9

NUESTRA ARQUITECTURA

TRABAJOS DE MARCEL BREUER

I

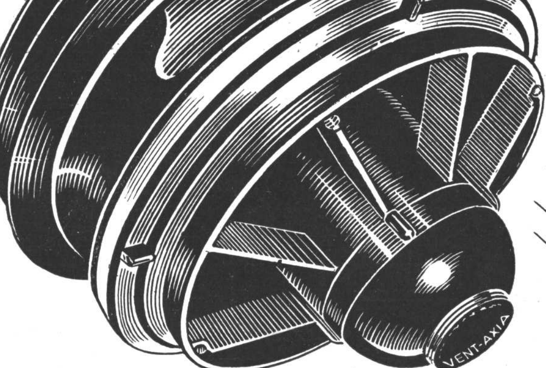






INGLATERRA nos manda algo NUEVO para su confort!

RENOVADOR DE AIRE...





NO "REMUEVE" EL AIRE: LO RENUEVA

Este es el último y más práctico hallazgo de la Industria Inglesa para el bienestar en el hogar, la oficina, el comercio, la industria . . . VENT - AXIA, moderno aliado de la Salud y la Higiene!

LUJOSO Y PRACTICO: Con su construcción liviana en material plástico, VENT - AXIA puede ubicarse en cualquier ambiente. Además, su armonioso diseño y vistosa terminación no desentonan.

SILENCIOSO: VENT - AXIA posee motor eléctrico absolutamente silencioso, sin vibraciones.

RESISTENTE: Siendo totalmente blindado, VENT - AXIA resiste no sólo la acción de la intemperie, sino la de ácidos de laboratorios, fábricas, etc.

FACILMENTE COLOCABLE: VENT - AXIA se instala en cualquier ventana o vidrio, chapa metálica o terciada; y gracias a su sistema de rosca, sin bulones ni tornillos, basta practicar un simple agujero para colocarlo.

Un tamaño adecuado PARA CADA NECESIDAD



EN EL HOGAR: Cocinas, Baños y otros ambientes.



EN OFICINAS, comercios.



EN HOSPITALES



EN INDUSTRIAS.

E infinidad de aplicaciones diversas: Restaurantes, Escuelas, Salas de espera, Depósitos, etc.

Informes: **COPIMEX** COMERCIAL E INDUSTRIAL S.A.

TUCUMAN 830 Bs. As. T. A. 35, (*Libertad*) 9142, 9448, 9051, 9513, 9543

EN VENTA EN LAS BUENAS CASAS DEL RAMO



NOTICIAS

NUEVAS CIUDADES . . .

(Viene de la pág. 282)

comercial o de servicios públicos, de carácter ejecutivo más que regulador.

Pero en la práctica, por causa del período limitado y la urgencia del trabajo, ellas deben, en los primeros períodos construir por propia iniciativa, aunque pensando en los que vienen después. Ellas encargarán edificios directamente y harán convenios de construcción con empresas privadas; y más importante que todo, estarán contribuyendo con capital con vista a un provecho gradual y no necesariamente inmediato. En estas cuestiones, ellas se parecen a los grandes propietarios del pasado.

Estos tres aspectos del carácter de las corporaciones de nuevas ciudades, tomados en conjunto, sugieren que tenemos en ellos la versión contemporánea del perfecto cliente. Porque son capaces de tener largas vistas, es de esperar que serán capaces de trazar claramente su programa (tanto para beneficio del ministerio, de las autoridades locales y del público), pueden asegurarse buen asesoramiento técnico y, mejor que todo en estos días de planificaciones en los papeles, están constituídas para el propósito principal de poner en marcha los planes.

Por otra parte, el trabajo en cuanto a extensión y a rapidez de ejecución es más grande que lo que mucha gente supone; las dificultades materiales y económicas son formidables y el número de exigencias diferentes que hay que afrontar, son legión. De manera que mucho depende de las relaciones entre los que han trazado la política y los funcionarios administrativos y técnicos y en la organización interna de la misma plana mayor de funcionarios.

(De The Journal of the Royal Instituye of British Architects.)


NO ES UNA MARCA MÁS...
ARTEFACTOS DE CALIDAD
AVERSA
INDUSTRIA ARGENTINA
MARCA REGISTRADA
...ES UN SIMBOLO!
DE LA MAS ALTA
CALIDAD, DURABILIDAD
Y BELLEZA DE LINEAS
MANRIQUE
INDUSTRIA DE METALES ESMALTADOS
GENARO AVERSA
SOC. DE RESP. LTDA. • CAPITAL $ 370.000 M/N
ADMINISTRACION Y FABRICA:
T. A. 22 - 9538 - 3216 • AVELLANEDA • MADARIAGA 1301

NOTICIAS

NUEVAS CIUDADES: PROBLEMAS DE TRAZADO Y ORGANIZACION

Por el Profesor W. G. Holford

Prólogo. — La presentación de algunas ideas sobre el asunto de las nuevas ciudades, lo mismo que ocurre con otros problemas de planificación actuales, es algo semejante a la representación de una comedia con el tercer acto incompleto. La expectativa llega a ser impresionante; pero no hay cuadro final.

En el curso de los úlitmos años, el público, por medio de los libros ilustrados, las exposiciones, las cintas cinematográficas y las conferencias, se ha familiarizado con el standard material de la comedia. Es la historia de un país que contenía menos personas que las que cuenta hoy el Gran Londres. Vivían una vida primitiva pero socialmente equilibrada, en ambientes pintorescos que se transformaban gradualmente —merced a mejoramientos en el gusto y en la administración de las fincas— en las ordenadas y bien trazadas casas de campo, villas y ciudades que asociamos a la idea de la arquitectura georgiana. Entretanto, la revolución industrial, de negra cara pero productora de oro, iba trayendo nuevos recursos, nuevos conflictos y una población vastamente aumentada para amenazar las ciudadelas de la aristocracia.

El acto segundo se inicia en una escena de agudos contrastes. La riqueza victoriana, la respetabilidad y el mal gusto de un lado; y Engels escribiendo sobre las deplorables condiciones de las clases laboriosas, del otro. La arquitectura, una batalla de los estilos y después "piedra libre" sin limitaciones. El diseño y la ingeniería claramente separados. Casas según los reglamentos y altas densidades en las ciudades y la gradual decadencia del campo. El humo procedente del furioso consumo de nuestros recursos naturales lo cubre todo; y de la humareda surge la figura de Ebenezer Howard señalando el camino hacia la ciudad jardín. — *Una ruta pacífica hacia la reforma real.* (1) El telón desciende con el auditorio —o por lo menos con la mitad del auditorio compuesto de gente joven, medio fascinado y medio indignado de las iniquidades de sus antepasados, haciendo votos porque no se permitan de nuevo esta clase de cosas. Nadie, en el segundo entreacto, puede pedir más que ésto de un auditorio.

El tercer acto comienza ominosamente. El fin de la primera guerra mundial deja pendientes más problemas de los que resuelve. La prosperidad repentina es seguida de la quiebra. Inglaterra construye cerca de cuatro millones de casas y se elevan los standards de vida. Pero las ciudades se vuelven más ruidosas, más costosas y más incómodas; mientras tanto el sarpullido suburbano se extiende sobre el campo. El tránsito automotor paraliza los caminos. La arquitectura moderna es admirada en el extranjero, pero en nuestro país es considerada como injuriosa para el paisaje. La clientela declina. El arte popular es encontrado principalmente en el suburbio. Las zonas insalubres siguen empeorando a pesar de la legislación especial en su favor; y la población del Gran Londres crece hasta diez millones y un cuarto (2) — que es la cuarta parte de la población total de Inglaterra y Gales.

En esas condiciones, la Real Comisión presidida por Sir Montague Barlow comenzó sus sesiones. Se trata de una inestable e inquieta "normalidad", rota por el estallido de la segunda guerra mundial. Pasa un año; y entonces la destrucción física y la decrepitud natural del medio físico alcanzan su culminación entre los relámpagos y los estruendos de los bombardeos aéreos. El esquema de la vida ha cambiado más que el esquema de las ciudades. La planificación económica en interés nacional, controla nuestros alimentos, nuestros vestidos, nuestro alojamiento y nuestro trabajo. La destrucción alimenta una más grande esperanza y una más constante forma de coraje. Y no falta la imaginación para preparar el tablado para una nueva escena. El director de escena está en dificultades. Es cierto que tiene un agitado telón de fondo, con una aurora de esperanza pintada tras de las ruinas que el tiempo y las bombas han vuelto, quizá, más nobles que las construcciones que había antes. Pero en el escenario se cuenta con muy poco —unos pocos esbozos de artistas, algunos diagramas técnicos, una lista de bienes, unas cuantas directivas y una gran carestía de carpinteros; la escena de la transformación está ella misma en preparación—. Lo mismo ocurre con las nuevas ciudades. El símil del escenario puede servir como prólogo y excusa para el desempeño que sigue, desarrollándose su último acto en un escenario que todavía no existe. También pone de relieve lo que a mí me parece un elemento esencial en el programa y que puede fácilmente ser mal manejado —quiero referirme al diseño y a su exacta función en el complejo total de la organización.

Las metas gemelas. — Es un dicho corriente que ningún arquitecto debe hablar, excepto con su lápiz. Pero tal vez debe permitirse que el arquitecto lo haga como planificador de ciudades, ya que además de tocar un instrumento, debe marcar el compás a otros. Además debe trabajar en cuatro dimensiones, y el tiempo no es fácilmente representable en forma gráfica. Por lo tanto debe recurrir a palabras, en la esperanza que ellas puedan presentar un cuadro claro para la mente. Las metas gemelas de la planificación del campo y las ciudades que ahora debemos resolver, son la reconstrucción de las partes interiores de nuestras ciudades más viejas y más devastadas por la guerra, y el desarrollo de nuevos crecimientos en su exterior. El primero es, de lejos, el más grande y el

(Sigue en la pág. 258)

(1) Nombre original del famoso libro titulado posteriormente "La Ciudad Jardín del Futuro".

(1) La cifra de la zona para 1938, que fué tomada para los propósitos del Gran Plan de Londres, era de 10,324,002.





CADA MANO DE LAS AFAMADAS PINTURAS SHERWIN-WILLIAMS

es garantía de rendimiento, duración, protección, belleza y economía. Por eso, propietarios y profesionales prefieren las pinturas Sherwin-Williams en la realización de trabajos de categoría, seguros de obtener excelentes resultados.

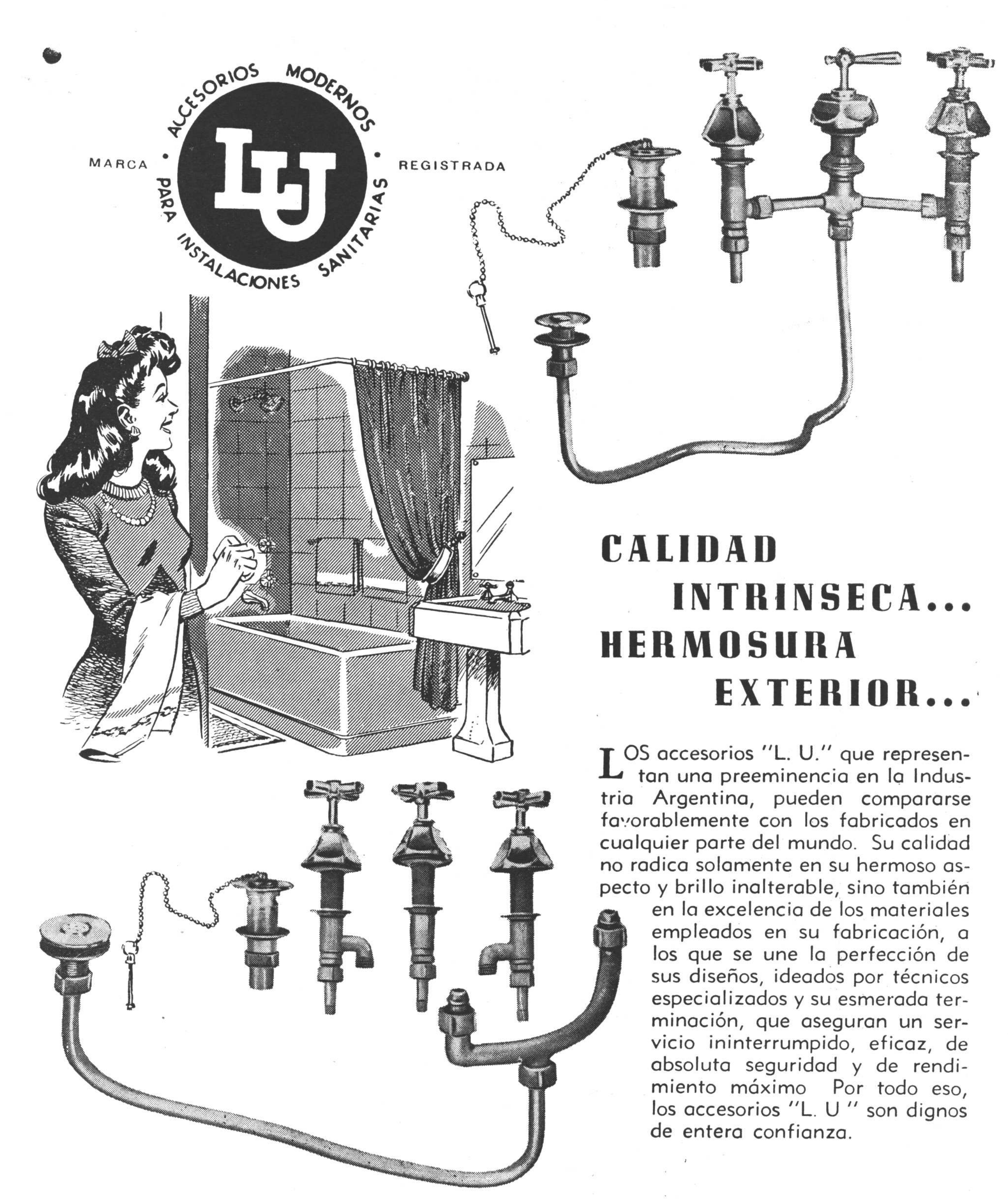
SHERWIN-WILLIAMS

Productos de

SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.

Buenos Aires - Rosario

PINTURAS - ESMALTES - LACAS - BARNICES



CALIDAD INTRINSECA... HERMOSURA EXTERIOR...

LOS accesorios "L. U." que representan una preeminencia en la Industria Argentina, pueden compararse favorablemente con los fabricados en cualquier parte del mundo. Su calidad no radica solamente en su hermoso aspecto y brillo inalterable, sino también en la excelencia de los materiales empleados en su fabricación, a los que se une la perfección de sus diseños, ideados por técnicos especializados y su esmerada terminación, que aseguran un servicio ininterrumpido, eficaz, de absoluta seguridad y de rendimiento máximo Por todo eso, los accesorios "L. U" son dignos de entera confianza.

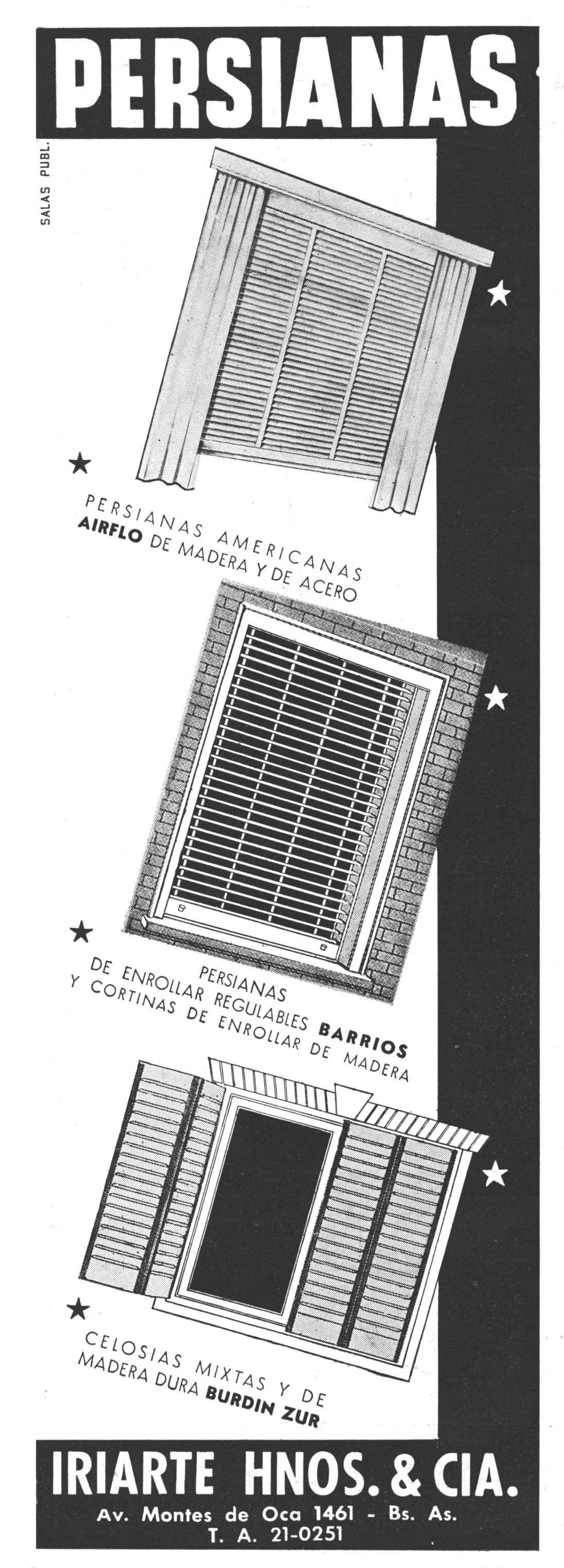
Soc. Anón. Fundición y Talleres

LA UNION

Industria Argentina de Calidad

VEALOS EN CUALQUIER CASA IMPORTANTE DEL RAMO


TODO EL AÑO, EN SU CASA...
agua fresca y pura
Será una realidad, si la reserva de agua potable se establece mediante los tanques de fibrocemento (amianto-cemento) MONOLIT.
DOS TIPOS
APROBADOS por A.N.D.A., Dción O. S. Pcia. de Bs. As. etc.; y SIN APROBAR.
Inoxidables, aislantes, no alteran el agua, livianos, manuables. Sin juntas, de una sola pieza; económicos, no requieren gastos de conservación - Duración ilimitada, mejoran con el uso - Estéticos - Fáciles de trabajar con herramientas comunes.



NOTICIAS

NUEVAS CIUDADES . . .

(Viene de la pág. 254)

más difícil de los dos problemas. Desde 1944 se han dado a las autoridades de planificación, algunos medios para resolver el problema y se proporcionarán algunos más mediante el proyecto de ley que está a consideración del Parlamento; pero en el terreno técnico, de todos modos, ellos no tienen el alcance necesario.

La situación ha sido estudiada suficientemente, sin embargo, como para capacitarnos para estimar la magnitud y naturaleza del movimiento descentralizador que, sea planeado o fortuito, desplazará a miles de familias de la congestión de los grandes centros urbanos. En Londres, por ejemplo, un Comité Interdepartamental y luego el Comité Asesor del Plan Regional de Londres, han revisado ambos el informe de Sir Patrick Abercrombie, y aunque han propuesto algunas modificaciones a su proyecto para la redistribución de poblaciones en ciudades nuevas y en extensiones de las existentes, han apoyado totalmente la necesidad de una descentralización planificada y de un desarrollo de aquellas ciudades capaces de absorber un definido pero limitado aumento de población.

De esa manera, el Gran Plan de Londres ha fijado una meta y la cifra de poco más de un millón y cuarto de personas, como el aumento definitivo a la población de 1938 más allá del círculo suburbano, en nuevas ciudades, extensión de las existentes y en las llamadas casi-satélites, parece haberse convertido en parte de la política aceptada por el Gobierno. Si ello es así y si las implicaciones de esta política son aceptadas y llevadas adelante por las autoridades de planificación, ello marca un tremendo cambio con respecto a la mentalidad de pre-guerra. Es significativo que, recientemente, en el caso de siete distritos del oeste de Londres, las autoridades mismas se han reunido para sugerir el establecimiento de una nueva ciudad, fundados en que unos 20.000 familias estarían todavía buscando una casa, cuando la capacidad de alojamientos de sus respectivas zonas hubiera sido desarrollada al límite.

La base social de nuestras actuales nuevas ciudades debe ser encontrada, por lo pronto, en la parte que pueden desempeñar en cuanto a recibir familias descentralizadas de las grandes concentraciones, mientras esos mismos centros urbanos son redesarrollados. En el caso de Londres, Sir Patrick Abercrombie recomendó la erección de ocho ciudades de tal carácter a levantarse entre unos treinta sitios investigados, como proporción adecuada entre el crecimiento y la extensión, es decir, *grosso modo*, un tercio del millón y cuarto. El Comité Asesor Regional dice: "Las nuevas ciudades no pueden justificarse solamente como siendo necesarias para acomodar las poblaciones redistribuídas, porque el total de la redistribución podría, si fuera

(Sigue en la pág. 262)


SON INSUPERABLES
los productos de asbesto-cemento
Eternit
Por su gran resistencia, su incombustibilidad, poco peso y duración prácticamente eterna, porque no se corroen, no exigen gastos de conservación, se pueden cortar, limar y taladrar, y porque resultan sumamente económicos, los materiales "ETERNIT" han triunfado rotundamente! Ya sean caños (para obras domiciliarias o para conducción de líquidos bajo presión), chapas lisas y acanaladas, canaletas, conductos y un sinnúmero de piezas moldeadas, todos brindan la más insuperable eficiencia al más bajo costo. Aproveche las ventajas de este moderno producto exigiendo en todas sus obras: ETERNIT legítimo.
Distribuidores:
KREGLINGER LTDA.
Cía. Sud Americana S. A.
Chacabuco 151
Buenos Aires
AGAR CROSS & Cº Ltd
B. Aires - Rosario
B. Blanca - Tucumán
Mendoza
Envíe el cupón indicando los artículos de su interes y recibirá los folletos correspondientes:
☐ Chapas acanaladas (Nº 10)
☐ Chapas lisas (Nº 11)
☐ Caños para presión (Nº 13)
☐ Caños sanitarios domiciliarios y para aguadas (Nº 16)
☐ Caños para perforaciones (Nº 15)
☐ Canaletas (Nº 17)
Nombre..........
Dirección..........



NOTICIAS

NUEVAS CIUDADES . . .

(Viene de la pág. 258)

necesario, ser efectuada en las comunidades existentes dentro de un radio de 80 kilómetros de Londres. Nosotros estamos de acuerdo, sin embargo, que una cierta parte de la redistribución deberá hacerse mediante la erección de nuevas ciudades, ya que ellas tendrían ventajas intrínsecas de planificación y constituirían ejemplos valiosos como guías al planificar extensiones de las ciudades existentes.

Ellos podrían haber agregado que sería físicamente posible, aunque socialmente desastroso, de ubicarlos a todos en una franja algo extendida, aunque más apretados. Se trata de un problema de distribución planeada, como de encontrar la suficiente cantidad de tierra.

El diseño cívico, como cualquiera otra operación de planeo, no nace solamente por causa de la ocasión; debe existir el impulso —en otras palabras, la voluntad y la capacidad— para hacer uso de la ocasión a fin de producir algo valioso y durable. Recordamos aquella persona de una revista humorística que, señalando con un gesto de su mano al living room, pregunta: ¿Qué le parecen mis mesas ocasionales? (para usos excepcionales). Y el cándido amigo le contesta: "Demasiado frecuentes".

No podemos evitar un sentimiento semejante respecto a las casas temporarias, al desarrollo en franja y a las nuevas casas en la Cintura Verde, por bien proyectadas que estén; porque han surgido de una ocasión de necesidad. La arquitectura no es solamente un asunto de producción, sino también una forma de propia expresión, la corporización de emociones, tradiciones y aspiraciones y una prolongación del paisaje.

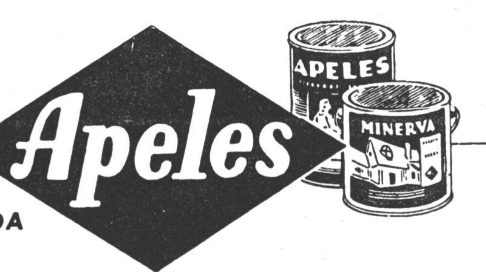
Las nuevas ciudades pueden deber su origen a cualquiera o a varias de las siguientes causas: el desbordamiento de las ciudades congestionadas, la explotación de riquezas minerales, la dependencia feudal, las necesidades militares o el espíritu de exploración que busca nuevos campos para colonizar. Su dirección puede ser autocrática y aun tecnocrática. Las nuestras, en el momento, son principalmente burocráticas por la buena razón que las decisiones administrativas —una vez que la política ha sido trazada por el Parlamento— están siendo, cada vez más, responsabilidad de los ministerios y sus agentes en las corporaciones públicas que poseen, como regla, un mayor grado de libertad directiva. Pero cualquiera que sea su origen, siempre que hayan sido conformadas por un esfuerzo o voluntad consciente, el resultado es arquitectura. Por arquitectura yo entiendo la expresión hábil de un hecho social en término de construcciones, paisajes y servicios —un diseño cristalizando una idea. Se dice con frecuencia, en

(Sigue en la pág. 264)



En las obras de pintura fina, el material cuesta aproximadamente la cuarta parte de la mano de obra. Entonces, quienes buscan economía en la pintura hacen un pésimo negocio: pagan bien el trabajo para aplicar una pintura mala y fea que durará uno o dos años, mal y apenas. En cambio, empleando APELES, pintura viva a prueba de tiempo, el trabajo cuesta igual, pero queda mucho mejor y Ud. se ríe por años y años de la acción destructora del tiempo. Las Pinturas APELES le ofrecen la experiencia de 112 años de investigación y perfeccionamiento. Son pinturas que se mantienen nuevas y elásticas larguísimos años. Al final resultan las más económicas. El mundo entero las proclama "primeras entre las pinturas finas".

PINTURA VIVA
A PRUEBA DE TIEMPO



SU PINTOR LAS CONOCE
SU ARQUITECTO LAS RECOMIENDA
SU FERRETERO LAS TIENE

Pinturas al Agua *(40 colores)* - Pintura Brillante *(30 colores)*
Pintura Anticorrosiva Minerva *(14 colores)* - Super Esmalte *(30 colores)*
Esmaltes y Lacas Nitrocelulosas *(40 colores)* - Pinturas Marinas
Barnices y Tintes de Lustre para Muebles y Maderas

ALBATROS

GRATIS SOLICITE EL LIBRO EN COLORES "PINTORES, PINCELES, PINTURAS" A APELES S. A.
FABRICA DE PINTURAS, BARNICES Y COLORES - CRESPO 2759, CAPITAL FEDERAL

NOTICIAS

NUEVAS CIUDADES . . .

(Viene de la pág. 262)

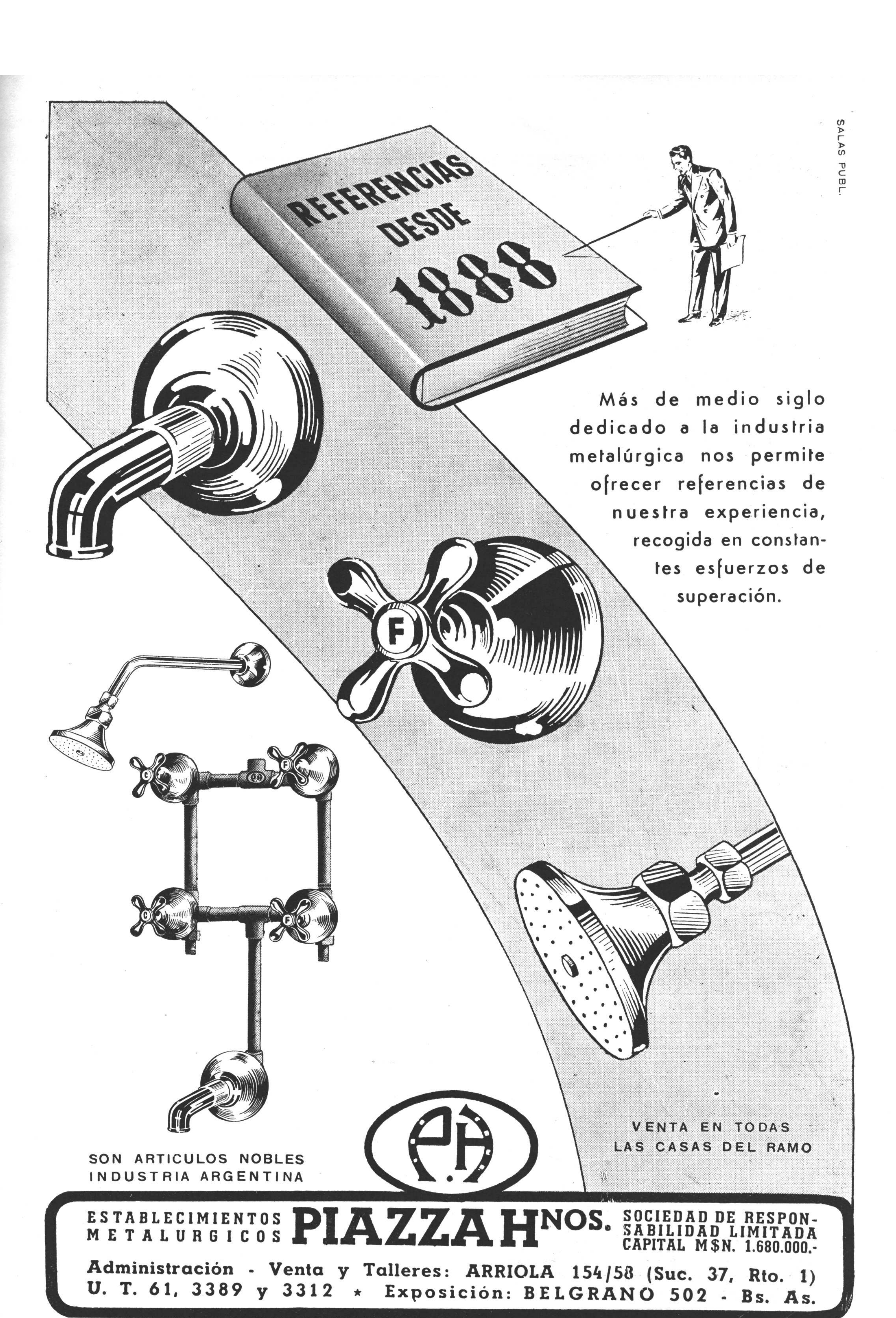
nuestros días, que los experimentos sociales no deberían estar dominados por las concepciones arquitectónicas; como si la arquitectura y la sociedad fueran fuerzas de la misma naturaleza que pudieran de alguna manera entrar en franca oposición. Lo que es cierto es lo que dijo Mr. Churchill en una oportunidad: "Nosotros damos formas a nuestras construcciones y nuestras construcciones dan forma a nuestras vidas", aunque inicialmente nuestras construcciones y las nuevas ciudades que creamos son reflejo de nuestra propia sociedad. La teoría de Frankestein de que los arquitectos pueden destruir la sociedad por los monstruos de su propio engendro, pertenece, según me parece, a la novela. Los monstruos rara vez emergen de las tapas de sus carpetas.

La historia de las nuevas ciudades en todas las épocas, ilustra la fusión, en varios grados, de lo que he llamado la "ocasión" y el "impulso". Algunas de las ciudades medievales, como lo nota Thomas Tout, fueron creadas por las necesidades políticas del dueño de la tierra; él facilitaba tierra en trueque de servicios, creando una mayor riqueza para sus descendientes y una protección para sus fronteras.

New Winchelsea, la nueva ciudad de Eduardo I en Sussex (1297), muestra la característica virtud inglesa de adaptabilidad al terreno y a las circunstancias. Su arquitectura es interesante, su plan notablemente irregular a pesar de sus calles regulares, y aunque ha crecido poco en seis siglos, a semejanza de sus contemporáneas, las ciudades-guarniciones galesas, es todavía un lugar agradable y tiene aún hoy algunas lecciones que darnos.

Poco antes de la Revolución Francesa, el arquitecto Claudio Nicolás Ledoux proyectó y parcialmente construyó una nueva ciudad en las Salinas de Chaux, en Lorena. Esto es interesante porque vincula uno de los últimos planos del ideal renacentista, con los primeros planos "sociales", que después de la Revolución, llevaron a la *Utopía* de Owen, a la *Saltaire* de Tito Salt, a la *Victoria* de Buckingham y después a Bournville, Port Sunlight, Letchworth, Welwyn y Stevenage. Lo que hizo Ledoux, en realidad, fué envolver lo que llamó una Villa Social, alrededor de una industria química que originó la creación. Las construcciones que han quedado son sin duda nobles, y la ciudad que nunca fué construída es fantástica. Desde luego no demasiado fantástica como para que Ledoux la construyera, pero demasiado considerable para la industria particular y la situación que la sustentaba. En medio de una arquitectura que habla de grandeza y opresión, hay sin embargo un fuerte sentido de la dignidad de trabajo y un goce anticipado de los nuevos

(Sigue en la pág. 266)

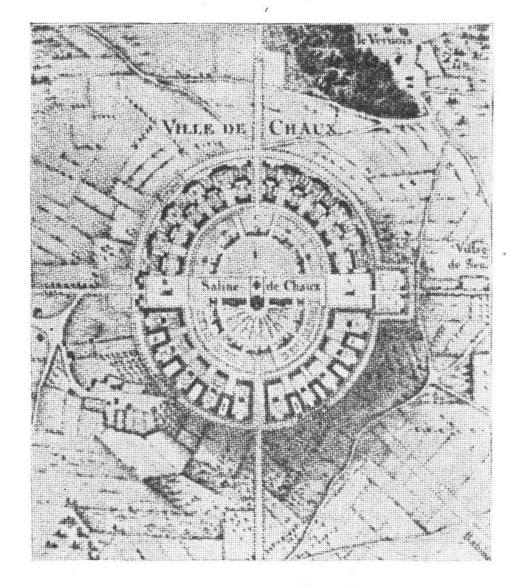

SALAS PUBL.
REFERENCIAS DESDE 1888
Más de medio siglo dedicado a la industria metalúrgica nos permite ofrecer referencias de nuestra experiencia, recogida en constantes esfuerzos de superación.
F
VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO
SON ARTICULOS NOBLES INDUSTRIA ARGENTINA
P.H
ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS PIAZZA HNOS. SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA CAPITAL M$N. 1.680.000.-
Administración - Venta y Talleres: ARRIOLA 154/58 (Suc. 37, Rto. 1)
U. T. 61, 3389 y 3312 * Exposición: BELGRANO 502 - Bs. As.

NOTICIAS

NUEVAS CIUDADES . . .
(Viene de la pág. 264)

principios sociales que habían de controlar en adelante el diseño cívico. Aquí está el impulso sin la ocasión.

Con la excepción de los últimos arquitectos georgianos, posteriores en fecha a Ledoux, pero contemporáneos en cuanto a los sentimientos, el énfasis en la fundación de nuevas ciudades y villas se movió posteriormente en la dirección opuesta, sin una adecuada organización para el diseño. Aunque el mínimo dominador común, el standard de la casa y su equipo, fueron elevados mucho en la escala



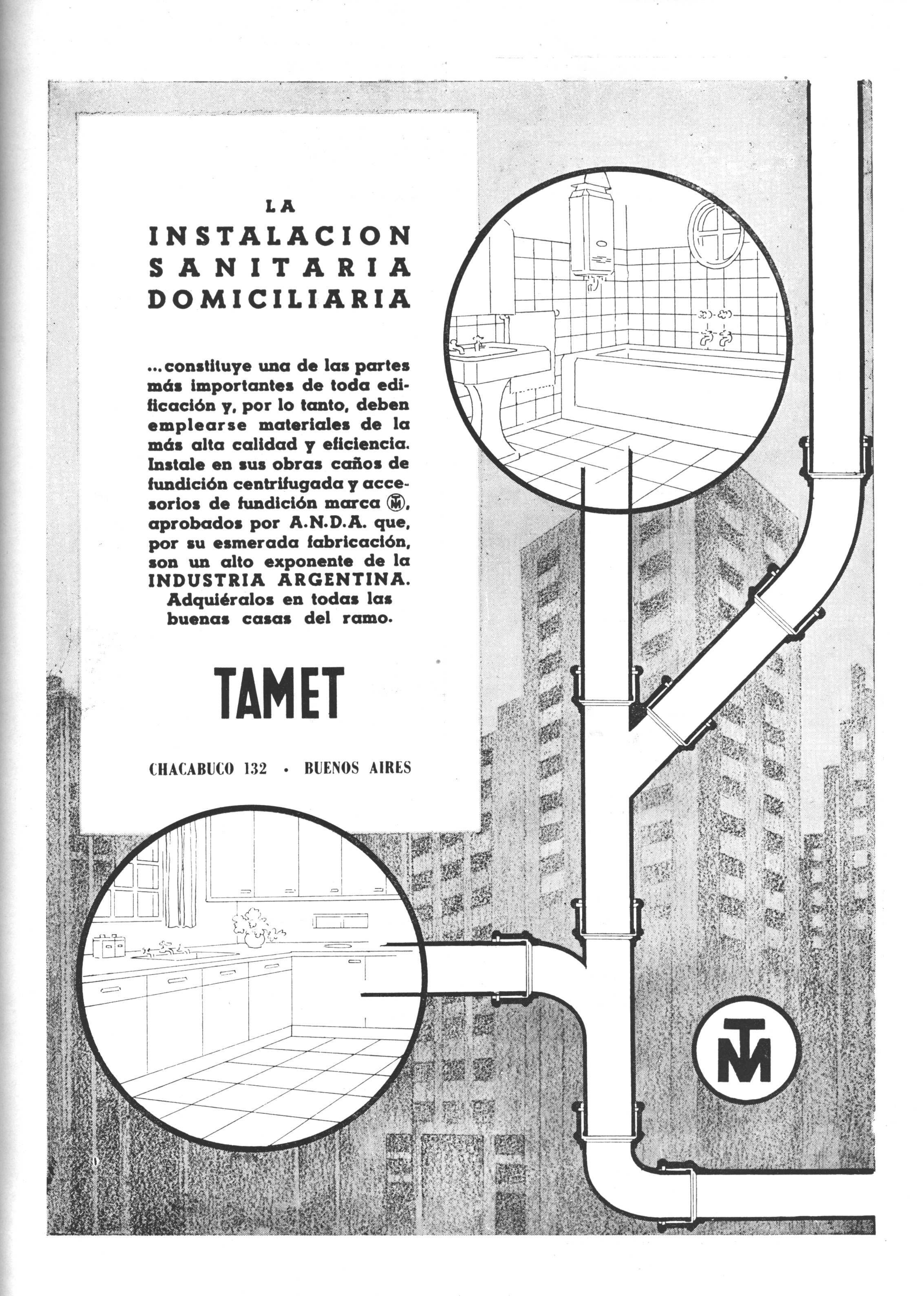
La ciudad de Chaux, en Lorena, proyectada antes de la Revolución Francesa, por Claudio Nicolas.

de la conveniencia mecánica, la accesibilidad y la condición sanitaria, pocas veces se ensayó la simple dignidad y la adaptabilidad de los edificios públicos y comunales, el uso de la arquitectura y el paisaje, para expresar una realización y para despertar una respuesta del ciudadano y del visitante y no han sido todavía sobrepasados los ejemplos del siglo dieciocho.

Esa expresión me parece la suprema tarea de los proyectistas de las nuevas ciudades; a ellos les corresponde combinar los programas públicos y domésticos y darles una significación más duradera. Una ciudad que sea una entidad completa y que tenga un centro compacto, su propia industria y una variedad de espacios verdes y unidades residenciales, tiene probabilidades de alcanzar tales

(Sigue en la pág. 270)

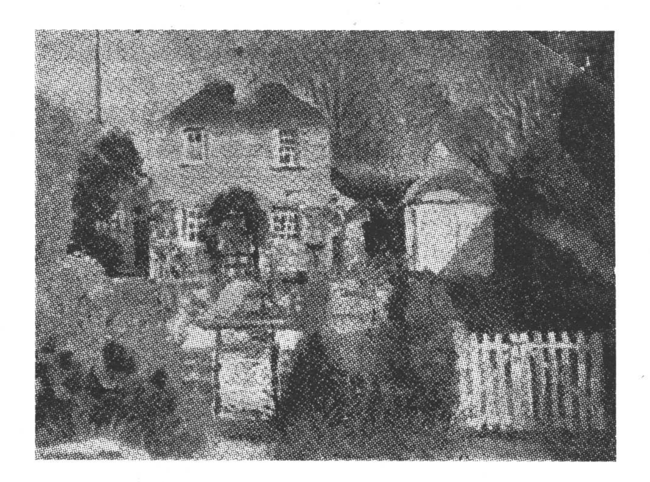

De veras...
¡estamos horneando un postre!
La feliz dueña de una cocina PHILIPS está siempre en libertad para atender sus otros quehaceres: arreglar la casa, vestir los niños, leer o descansar un rato... Durante todo ese tiempo, la cocina PHILIPS se atiende sola. Su magnífico horno de precisión no necesita vigilancia. La llama de los quemadores se mantiene inalterable. ¡Conozca las modernas cocinas PHILIPS! Hermosean la cocina y hacen feliz a la cocinera. Véalas pronto, y compre la suya en cómodas mensualidades.
SIN BOMBA
CON LLAMA PILOTO
TANQUE AISLADO
INDICADOR DE COMBUSTIBLE
HORNO DE PRECISION
ASADERAS MOVIBLES
QUEMADORES "CORONA"
GABINETE ESMALTADO A FUEGO
COCINAS
PHILIPS
A GAS DE KEROSENE
Convertibles a las redes de gas y supergás, en cualquier momento y en pocas horas.
Modelo 424-H. Espléndida cocina de 3 hornallas con gran horno desarmable. Tanque aislado, con filtro e indicador. Gasificación automática, SIN BOMBA. ENCENDIDO INSTANTANEO con LLAMA PILOTO. El gabinete, enlozado a fuego, mide 80 cm. de alto, 64 de ancho y 49 de fondo. El horno mide 31 x 39 x 41 cm.
PHILIPS


LA
INSTALACION
SANITARIA
DOMICILIARIA
...constituye una de las partes más importantes de toda edificación y, por lo tanto, deben emplearse materiales de la más alta calidad y eficiencia. Instale en sus obras caños de fundición centrifugada y accesorios de fundición marca Ⓣ, aprobados por A.N.D.A. que, por su esmerada fabricación, son un alto exponente de la INDUSTRIA ARGENTINA. Adquiéralos en todas las buenas casas del ramo.
TAMET
CHACABUCO 132 · BUENOS AIRES
TM

NOTICIAS

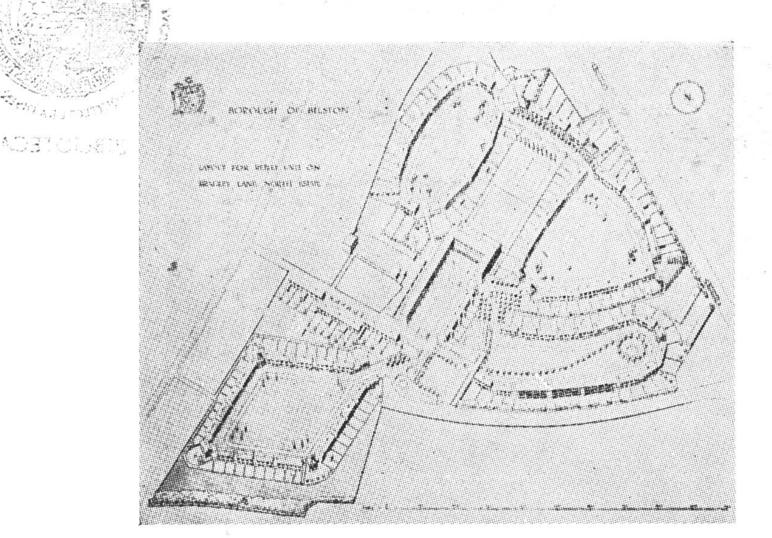
NUEVAS CIUDADES . . .
(Viene de la pág. 266)

resultados. Una ciudad que sea bien proyectada y construída dentro de los límites de una generación, tiene todavía una mayor probabilidad. En Rusia están evidentemente tratando de hacer esto mismo. Recientemente, Mr. J. M. Richards en un meditado ensayo sobre el suburbio, ha sugerido que debemos buscar en los resortes principales de las ideas populares sobre construcción, la oportunidad de ensanchar el moderno movimiento arquitectónico. Mírese por un momento al cuadro del cottage de Mr. Leopard. Fué especialmente pintado del natural para ilustrar una de las vistas más comunes de los suburbios y del campo circundante; vista que es admirada sin espíritu crítico por un gran número de personas e impasiblemente condenada por otros. No es, como el castillo de Mr. Wemmick en Walworth, un ejemplo extremo de la fortaleza suburbana; al contrario, es una vista muy común. Puede apreciarse que no tiene ninguna pretensión arquitectónica. Ella ofende las normas del C. P. R. E., los reglamentos locales y la ley de desarrollo en cinta. Con sus paredes revestidas de cerámica y su techo de pizarra, tiene una apariencia alegre. Sin embargo, es difícil que alguien pase por su frente sin pararse para mirar y más frecuentemente para admirar que para criticar. Yo creo que debe haber una razón interna y otra externa para esta admiración; la razón externa es obvia: es el alto standard de conservación que se revela lo mismo en la casa que en el jardín. La pintura de los barrotes de las ventanas y la alegre e irregular plantación de canteros y plantabandas reflejan el amor y el cuidado que en ellos ponen los dueños de casa. La conservación de los edificios es ahora una cues-



El cottage de Mr. Leopard

(Sigue en la pág. 270)



El barrio de Bilston. Disposición de un esquema en "zonas verdes", por el Arq. Bernard A. Miller

NOTICIAS

NUEVAS CIUDADES...

(Viene de la pág. 270)

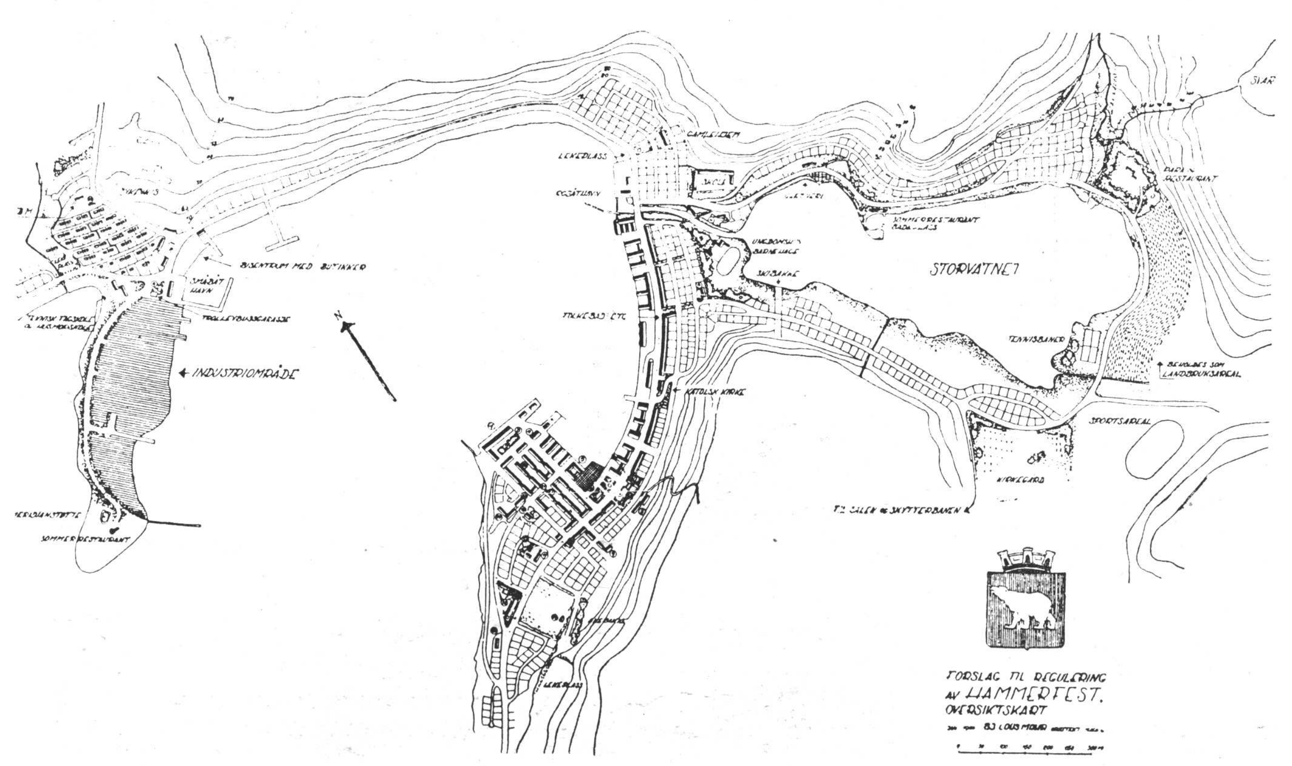
tión dolorosa, cuando las reparaciones ilícitas han determinado al ministro de Obras Públicas a establecer las más rígidas restricciones en la historia de las construcciones privadas; pero es un elemento esencial en el diseño cívico.

Yo estoy más interesado por el momento en las causas internas de la simpatía por el cottage de Mr. Leopard. En primer lugar, él irradia un sentimiento de seguridad e independencia, que es evidentemente ampliamente compartido. Su contribución al carácter de los alrededores es individual y voluntaria, no impuesta. Da un cierto placer a otros, porque evidentemente le proporciona mucho placer a Mr. Leopard. Y no hay razón porque el mismo placer no sea elevado a más alto grado si el material básico es mejorado. Y como lo dijo un conferencista el mes pasado, "lo que muchos de nuestros conciudadanos parecen necesitar más, es un sitio donde puedan sentirse cálida e íntimamente en casa". Es inútil el tentar nuevas construcciones comunales o nuevos arreglos de casas que no satisfagan también estos deseos diversas, humanos y a veces no arquitectónicos.

En otras palabras, tenemos que establecer las justificaciones sociales antes que podamos revivir una arquitectura social; y sin una arquitectura social, no podemos esperar de alcanzar las más altas realizaciones del diseño cívico. Los griegos establecieron el megaron partiendo de la casa pequeña, y el templo, inspirándose en el megaron; y aunque el paralelo estrucutral no es válido, el principio social todavía tiene aplicación.

La base universal para los planes de nuevas ciudades. — Los principios generales son muy parecidos en todo el mundo. Mírense por ejemplo los planos de nuevas ciudades —muchos de ellos trazados durante la guerra o apenas terminada la misma—, de lugares tan distintos como Hammerfest, Gran Var-

(Sigue en la pág. 274)



Plano de Hammerfest, Noruega

√ FILTROS
√ LAVARROPAS
√ HELADERAS
√ BOMBAS CENTRIFUGAS
X

X le ruego tomar nota de que estos elementos deberán ser de Siam

Condición importante, pues asegura para el edificio el aporte de un confort apreciable, provisto por instalaciones de calidad: filtros-ablandadores de agua, lavarropas, heladeras y bombas centrífugas de la famosa marca Siam.

SIAM

Di Tella Ltda.

AVDA. DE MAYO 1302 - T. A. 37-1081 - BUENOS AIRES



NOTICIAS

NUEVAS CIUDADES . . .

(Viene de la pág. 272)

sovia y las ciudades desvastadas de Polonia, Lidice en Checoeslovaquia o las propuestas satélites para Rotterdam en Holanda. En todos esos ejemplos, sujetos a pequeñas variaciones de densidad debidas al clima y la costumbre, el programa fundamental de la edificación social es sorprendentemente similar. Hay la misma tendencia en todas partes a definir el máximo de población o al menos el máximo límite del desarrollo, en relación al campo circundante; hay la misma diversidad de tipos residenciales, desde las casas pequeñas aisladas, semi aisladas y en fila, hasta los bloques de casas o departamentos; hay la misma preocupación por proporcionar oportunidades de trabajo comercial, industrial y público; hay el mismo cuidadoso emplazamiento de las escuelas y edificios públicos con sus espacios abiertos contiguos; en una palabra, hay el mismo concepto general sobre la unidad vecinal.

Yo no veo ninguna ventaja práctica en arruinar esta idea básica, arguyendo que es insignificante o insuficiente, o que es nada más que una manera nueva de crear suburbios dormitorios, o que es necesario construir ciudades o extender las que nos ha legado la historia. Abstracción hecha de las ocasiones tales como la presente, cuando los movimientos de la población lo exigen, como uno de los medios de alcanzar un esquema más racional de la ciudad y el campo, el impulso hacia la creación de nuevas formas y edificios para vivir, es una de las más viejas y puede ser una de las más nobles actividades humanas. La definición de Howard de la ciudad-jardín, adoptada con algunas modificaciones de detalle por la Asociación de Planificación de la Ciudad y el Campo como su principio fundamental, no solamente es correcto y aplicable, sino que es universalmente aplicable en el tiempo presente. Desde luego que él no constituye la única base de planeamiento en un país industrial; lejos de ello. Pero él corresponde claramente a un impulso social y arquitectónico profundamente arraigado entre los habitantes de las ciudades del mundo entero.

De ello se deduce, según creo, que allí donde la idea básica es sana y universal, las manifestaciones individuales pueden expandirse en la más fértil variedad. Las diferencias nacionales y regionales pueden ser acentuadas por todas las ventajas de las circunstancias y el carácter locales; de manera que aun en la misma zona las nuevas ciudades pueden tener historias, caracteres y apariencias totalmente diferentes. No hay fórmula, por conveniente que pueda ser para los administradores, que pueda realizar esta variedad: sólo puede ser asegurada adecuadamente por planos y diseños producidos como respuesta a programas particulares. Sir Charles

(Sigue en la pág. 276)



Aquí nació el
ARCO IRIS
La brillantez y hermosura de colores de las pinturas **COLORIN**, aprisionan, realmente, toda la belleza del ARCO IRIS.
Su alta calidad surge de los métodos que empleamos en su fabricación. Todos los progresos de la Industria sintética se aplican en su elaboración, previo un proceso de laboratorio de extrema severidad. Cada uno de los 300 tipos que forman la línea de **COLORIN**, se someten posteriormente a una rigurosa comprobación práctica... ¡antes de ofrecerlos al mercado!
¡Pinte llevando alegría en su pincel!.. ¡Pinte con **COLORIN!**.. y al terminar, diga con nosotros... **COLORIN...** COLORADO... ¡como nuevo ha quedado!
Publi-Art
BARNIZ ELASTICO
COLORIN
ESMALTE COLORIN
PINTURA EN PASTA
COLORIN
LA PINTURA DE LA "MANO PERFECTA"
COLORIN
PINTURAS - ESMALTES - BARNICES - LACAS
COLORIN: Industria de Materiales Sintéticos, S. A. — Av. V. Sársfield 5853 — T. A. 741-6701 - MUNRO (FF. CC. del E.)

NOTICIAS

NUEVAS CIUDADES . . .

(Viene de la pág. 274)

Reilly sugiere que alguna de estas "comunidades verdes" deberían tener el nombre del arquitecto que las hubiera diseñado. Y aunque esto podría ofrecer inconveniente en aquellos casos en que los responsables por el resultado fueran varios, estoy seguro que la tendencia sugerida es correcta.
Por lo tanto, el lugar de los críticos está propiamente entre los que trazan los programas. Ellos pueden evitar que los responsables del trazado de las nuevas ciudades apunten demasiado alto, y tengan pretenciones inalcanzables. También pueden evitar el otro extremo de apuntar demasiado bajo y producir nada más que otro barrio sin carácter propio.

Intereses nacionales y locales. — Es lógico esperar que habrá objeciones. Las demandas por una planificación nacional han sido insistentes durante los últimos años; pero ciertos aspectos de la misma, como la selección del sitio en función de exigencias nacionales, con prioridad sobre consideraciones locales, son consideradas por aquellos directamente afectados como una forma de despotismo. La primera parte de la nueva ley de ciudades, en que está comprendida la elección de sitios, coloca firmemente la responsabilidad en el ministerio correspondiente, pero él a su vez, actuando en representación pública, tiene que dar cuenta de sus actos al Parlamento.
Las decisiones nacionales son, por lo tanto, y sin disputa, tomadas por el ministro; las de carácter regional —con las cuales quiero significar el caso de elegir sitios particulares dentro de una región—, por el ministro y las autoridades de planificación en consulta. La responsabilidad para el desarrollo de la ciudad misma corresponde a una corporación que actúa con y en nombre de una autoridad local, que va tomando, progresivamente, posesión de todo el haber. Leyendo toda la ley se notará que el ministro debe estar en un estado de satisfacción constante con aquellos que pertenecen a su progenie. El hecho que cabe destacar es que, a pesar de todas las directivas que él dé, él y su departamento no pueden trazar cada programa local para adecuarlo a las condiciones locales ni pueden diseñar cada ciudad. Esas dos tareas pertenecen en conjunto a la corporación y a la autoridad local; la ejecución inicial, principalmente a esta última. Esto me trae a la médula del argumento: ¿bajo qué condiciones pueden estas funciones ser llevadas adelante con éxito?

El nuevo patrocinio. — Sidney Smith citó una vez a Lord Thurlow, como diciendo: "¿Esperó usted alguna vez que una corporación tenga conciencia cuando no tiene alma que pueda condenarse ni

(Sigue en la pág. 278)



NOTICIAS

NUEVAS CIUDADES . . .

(Viene de la pág. 276)

cuerpo que pueda ser castigado?" Este asunto de conciencia es crítica, según me parece, en la formación de las corporaciones de las nuevas ciudades, aunque ellas están trabajando en nombre y beneficio de los que, como ciudadanos de las nuevas ciudades, no existen en su mayor parte; y aun dentro de 10 ó 15 años ellas mismas cesarán de existir como corporaciones de desarrollo y se convertirán en autoridades locales. La conciencia es especialmente necesitada en el ejercicio de dos funciones en particular: la de trazar un programa de planificación que es en realidad la aceleración racional de un proceso de crecimiento local, que es de otra manera lento y fragmentario; y el de establecer términos de referencia para los técnicos.

Desde el principio hay una técnica de la administración y hay una técnica del diseño; y ambos deben ser adquiridos rápidamente. Porque la relación entre el comité de clientes y el equipo de diseñadores es muy importante. Las otras funciones, las de ejecución y administración, exigen más bien impulso y eficiencia: y a ese respecto hay mucho experiencia comercial aprovechable. Pero la máquina no debería moverse a plena velocidad hasta que el recorrido y los controles han sido establecidos; y es precisamente en el ajuste del control del diseño que sugiero que nuestro tacto es menos seguro.

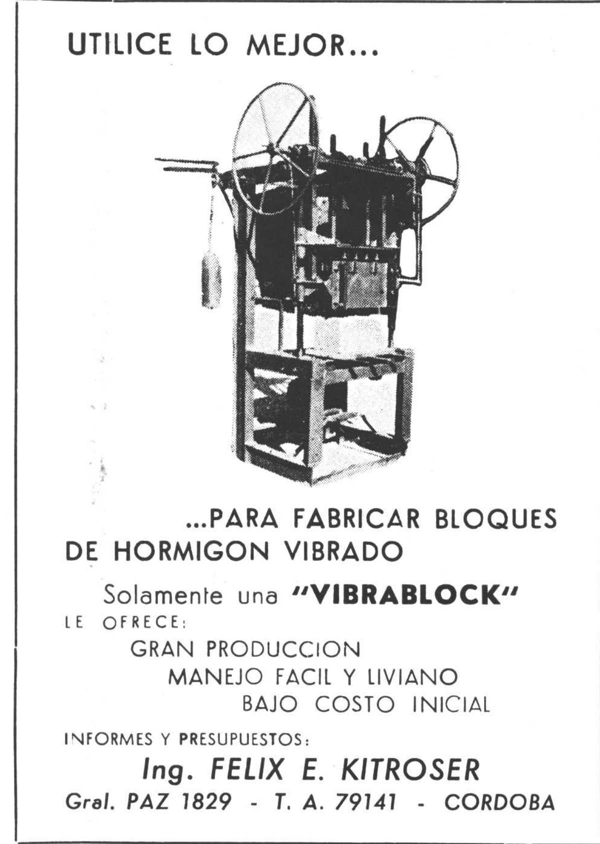
La primera dificultad es que no hay comité que pueda diseñar una construcción, o hacer el esquema de un plano topográfico o esbozar una perspectiva. Sólo los más disciplinados de los comités de profanos pueden hacer una crítica constructiva de un diseño; y ello solamente en términos de su éxito o de otra manera, midiéndolo con standards ya comprendidos. Una nueva metáfora de representación, una expresión de gusto personal, lo que Bacon llamaba "cierta extrañeza en la composición", es frecuentemente confundida con el fracaso para alcanzar esos standards. Y el resultado es lo insulso.

En las nuevas ciudades, además, va a haber al comienzo dos comités —el concejo local y la corporación—. En muchos casos hay una duplicación de personal y eventualmente uno puede confundirse con el otro. Pero inicialmente hay que asegurarse un método de estrecha consulta.

El proyectar exige una combinación especial de humildad y grandeza si ha de ser en algún grado notable. El arquitecto, en particular, debe ser humilde al enfocar un problema de construcción: mientras mayor la escala, tanto más subordinada

(Sigue en la pág. 282)


Techados Asfálticos
Card-Tex
Terminación Blanca
257 Aguirre 259
Buenos Aires
T. A. 54 - Darwin 1386


UTILICE LO MEJOR...
...PARA FABRICAR BLOQUES DE HORMIGON VIBRADO
Solamente una "VIBRABLOCK"
LE OFRECE:
GRAN PRODUCCION
MANEJO FACIL Y LIVIANO
BAJO COSTO INICIAL
INFORMES Y PRESUPUESTOS:
Ing. FELIX E. KITROSER
Gral. PAZ 1829 - T. A. 79141 - CORDOBA


ORBIS
ARTEFACTOS A GAS
Una marca de PRESTIGIO
CALLAO 53-61
T. A. 38-2024-26
BUENOS AIRES
OLIVOS — LA PLATA — MAR DEL PLATA — ROSARIO
SANTA FE — CORDOBA — MENDOZA — PARANA


MIRAG
COCINAS
ENLOZADAS
A GAS OIL, AGRICOL Y KEROSENE
CALDERAS
PARA CALEFACCION
A GAS OIL Y DIESEL OIL
SIN PRESION, HUMO NI OLOR
EXPONENTES DE CALIDAD
EXPOSICION Y VENTA:
ANCON 5163
BUENOS AIRES
ADMINISTRACION:
H. IRIGOYEN 850


Una instalación
POR SENCILLA QUE ESTA SEA...
REQUIERE DE VD. SEÑOR PROFESIONAL LA MAXIMA ATENCION EN LA ELECCION DE LOS MATERIALES ELEC TRICOS A EMPLEAR.
RECUERDE SIEMPRE QUE PARA OBTENER UNA GA-RANTIA ABSOLUTA DE CALI-DAD Y EFICIENCIA A TONO CON DISEÑOS MODERNOS Y DE BUEN GUSTO, ESTA ELEC-CION RECAERA EN "FAMAX".
FAMAX
INDUSTRIA ARGENTINA
MERCADAL





NOTICIAS

NUEVAS CIUDADES . . .

(Viene de la pág. 278)

su posición. Una vez en su propio terreno, con su programa trazado, puede ser grandemente audaz. Y hay mucho donde se puede ejercitar la audacia: no solamente en cuestiones de construcción e ingeniería, sino también en el plan general y agrupamiento, en el tratamiento del paisaje y el equipo, en los materiales, la forma y el color.

En un grado mucho mayor que el músico o el pintor, el arquitecto está perdido sin un cliente; y también está perdido cuando está fuera de contacto con su cliente. No es solamente una cuestión de patrocinio y de pagar las facturas; es una condición necesaria al trabajo. El no puede diseñar con éxito para un espacio infinito, aunque puede tratar con ingenio uno muy reducido; tampoco puede afrontar requerimientos que son indeterminados.

Era posible, por ejemplo, para el propietario del siglo dieciocho de encargar una casa y un parque, indicando el sitio y orientación y la preferencia por la manera de Paladio. Todo un juego de dibujos debía ser aprobado; a veces los planos y una estimación del costo eran suficientes. En un tiempo en que el gusto y la influencia eran cuidadosamente medidos, poco había que establecer porque mucho estaba implícito. Los mejores convenios referentes a planes, no son aquellos que requieren la intervención del abogado para que los interprete, sino los que son completamente comprendidos por ambas partes. Yo no quiero sugerir que en aquellos días hubiera menos desacuerdos que los que hay ahora en cuestiones de alteraciones, adiciones y costos extra; había más, probablemente. Pero en lo que respecta a la línea general de guía respecto a las instrucciones de los clientes, había poco campo para la duda.

La situación es hoy bastante diferente. En lugar de un solo propietario, construyendo para sí y sus descendientes, puede haber un comité o consejo, frecuentemente cambiante en su composición, responsable ante los electores por un lado, y ante los departamentos del gobierno por el otro, tan preciso como cualquier economista respecto a las exigencias cuantitativas, pero curiosamente indeciso respecto a lo que quiere en cuanto a calidad y diseño.

Para clientes de esta clase —y ellos están aumentando a medida que los clientes particulares disminuyen en número y en riqueza—, un proyectista tiene que trabajar en condiciones muy diferentes. En el caso de muchas compañías públicas, hay un agente intermediario en la forma de un gerente general que interpreta los deseos del comité; en el caso de algunas de las autoridades locales más importantes, uno o más de sus funcionarios técnicos asumen una parte de la responsabilidad en cuanto a política y organización, así como respecto al proyecto en campos particulares, o a veces delegan esa facultad.

Por eso es interesante considerar a las coorporaciones de nuevas ciudades como clientes y desentrañar su naturaleza y sus facultades. Ellas son, desde luego, coorporaciones con poderes para poseer y disponer de tierras, proporcionar servicios, construir, realizar negocios y hacer muchas de las cosas que puede hacer una autoridad local, menos pedir dinero prestado salvo en los casos expresamente previstos por la ley. En cuanto son constituídas para llevar adelante una tarea particular y el número de miembros es limitado a nueve, se parecen más al directorio de una corporación

(Sigue en la pág. 286)




en 24 horas - -
'INCOR'
El cemento argentino de endurecimiento rápido
El empleo del cemento 'INCOR' permite obtener en 24 horas, una resistencia superior a la que se obtiene en varios días, con los cementos portland normales. El 'INCOR' debe su alta resistencia inicial, al proceso especial de su fabricación; a un mayor predominio de los silicatos tricálcicos y a la extrema finura de su molienda, lo cual produce una más activa combinación con el agua del empaste, acelerando el proceso de endurecimiento y resistencia del hormigón.
COMPAÑIA ARGENTINA
DE CEMENTO PORTLAND
RECONQUISTA 46 (R. 3) - BUENOS AIRES ● SARMIENTO 991 - ROSARIO
NETO 50 KILOS
CEMENTO PORTLAND
"INCOR"
ENDURECIMIENTO RAPIDO
INDUSTRIA ARGENTINA
COMPAÑIA ARGENTINA
DE CEMENTO PORTLAND
INCOR
el hormigon dura mas
CEMENTO
SAN MARTIN
PORTLAND
CEMENTO PORTLAND
"INCOR"

AVISOS CLASIFICADOS

¿DONDE NOS ENCONTRAMOS?

(Viene del pliego central)

¿Dónde termina el racionalismo y empieza el arte en la Nueva Arquitectura? ¿Dónde está la línea divisoria entre ellos y cómo se determina? Yo no podría trazar esa frontera, si lo intentara. La arquitectura sólo es digna de atención para mí, en la proporción en que produce un efecto sobre nuestros sentidos y nuestros sentidos sean ajenos a los procesos de la racionalización.

Es para mí igual si este efecto, que podemos, si se quiere, llamar "belleza", ha sido creado por un ingeniero o por un artista; si es el resultado de lo que se llama investigación especulativa, o lo que se llama intuición. Poco me importa la diferenciación entre estos métodos, pero me importa mucho si me encuentro a gusto en el edificio terminado. Además, yo no quiero invalidar la base superracional del movimiento moderno, que es su ley no escrita, por ninguna aserción apasionada de los principios.

De todos modos, algunos de ellos pueden ser indicados aquí. Nosotros no tenemos lugar para la belleza en la forma de un cuerpo extraño u ornamento, o como el hermoso ropaje de elementos estructurales no diseñados; ni tampoco como la magnificación arbitraria de ciertas dimensiones, boga puramente pasajera. No tenemos aplicación para la arquitectura que tenga la etiqueta de simbolista, cubista, neoplástica o "constructivista". Nosotros sabemos que los elementos esenciales y determinantes de una construcción pueden ser totalmente racionales, sin que este racionalismo, en forma alguna, afecte la cuestión de si es hemoso o feo.

Todos los que han proyectado, diseñado y construído saben:

1) Que a pesar de la más lógica voluntad, el impulso decisivo hacia la coordinación frecuentemente se realiza a través de reflejos incontrolables.

2) Que aun en la objetiva exploración de un problema dado, por el método lógico del procedimiento, en casi todos los casos, deberá hacerse una elección final, casi podríamos decir ilógica, entre diferentes combinaciones.

3) Que la principal y por así decir la convincente capacidad de impresionar de una construcción realmente inspirada, es el resultado de una inflexible tenacidad que es casi apasionada, y que esa pasión trasciende la mera lógica.

Tal vez el slogan: "El arte y la técnica son una nueva unidad", que Gropius acuñó hace algunos años, es el que expresa mejor la idea de que en la Nueva Arquitectura esos conceptos no son más separables.

Yo llego ahora al tercer impulso dominante del Movimiento Moderno: la relación de los elementos sin contacto unos con otros: contraste. Lo que se busca es un diseño no esquemático. Cualquiera que suponga que nuestra preferencia por los techos planos nos inclina a adoptar tapas planas para nuestras cafeteras; que las formas cúbicas de nuestras construcciones tendrán eco en nuestros artefactos de luz; o que nuestros principios-guías de establecer unidad y una cierta armoniosa relación entre todas estas cosas pueden ser definidos como un "estilo, se ha equivocado completamente respecto a nuestros propósitos. No hay fórmula fácil o difícil para hacer esto o aquello en la Nueva Arquitectura. Siempre que se encuentren formas idénticas en sitios diferentes, se puede estar seguro que se debe a la adopción de soluciones similares para un problema similar. Pero cuando un estante empieza a parecer una casa, cuando la casa parece el dibujo de una alfombra, y cuando el dibujo de una alfombra parece una lámpara velador, se puede estar cierto que no es trabajo moderno, en el sentido usado en este artículo.

Nosotros luchamos por lograr diseños definidos para todos los diferentes elementos y los disponemos o reunimos sin vestirlos artificialmente para ese fin. Estos elementos reciben diferentes formas como una consecuencia natural de su diferente estructura. Su completa individualidad es tenida en mira para establecer una especie de equilibrio que me parece mucho más vital que la puramente superficial "armonía" que puede ser realizada adoptando ya sea un denominador común formal o estructural. Nosotros rechazamos la concepción tradicional de "estilo", primero porque contradice el diseño sincero y apropiado; y en segundo lugar, porque el eslabón entre completamente justificables diferencias de apariencia, produce la especie de contraste que consideramos característico de la vida moderna. Los contrastes, como entre la casa y el jardín, la vida humana de trabajo y de hogar, los vacíos y sólidos, los materiales brillantes y apagados, y aún los organismos vivos como animales y plantas, pueden ser realizados contra la severa superficie plana de una pared; también en la oposición de la disciplina de standardización con la libertad de experimento que lleva a su desarrollo. Tales contrastes han llegado a ser necesidades de la vida. Ellas son garantías de la realidad de la base que hemos elegido El poder para preservar estos extremos sin modificación (es decir, la extensión de su contraste) es la real medida de nuestra fuerza.

¿Pero qué decir de la estética de la Nueva Arquitectura? Sus dogmas son de la naturaleza de aquellas que no pueden ser formuladas. La cosa importante para mí es que existe y que llena una necesidad vital para todos nosotros.

NUESTRA ARQUITECTURA

DIRECTOR: W. HYLTON SCOTT

9

Septiembre 1947

S U M A R I O

•

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual Nº 201.253

TARIFAS: Suscripción anual, en la Argentina $ 18.00; en el exterior $ 25.00. Números sueltos, en la Argentina $ 2.00; en el extranjero $ 2.50. Números atrasados $ 3.00.

NUESTROS PROXIMOS NUMEROS

Como ya hemos anticipado, el próximo número de octubre estará íntegramente compuesto por el resto de la obra de Marcel Breuer. De tal manera, en dos números enteramente dedicados a sus trabajos, se habrá publicado por primera vez su labor arquitectónica de 27 años transcurridos en Alemania, Francia, Inglaterra, Suiza y Estados Unidos.

En el número de noviembre se publicarán varias casas solares de los Estados Unidos, proyectadas por el arquitecto George Fred Keck. Como saben nuestros lectores, la casa solar es ahora motivo de interesantes experimentos en diversos países. También se incluirá un valioso trabajo del arquitecto Pastor sobre urbanización de una zona adyacente al Riachuelo.

Nuestros corresponsales especiales en Italia nos han enviado un informe crítico completo, con más de 200 fotografías, sobre la Octava Feria Trienal de Milán, que está actualmente abierta al público. Mediante ese material que insumirá todo el número de diciembre, los profesionales argentinos estarán informados de aquella manifestación arquitectónica de la Italia de post-guerra.

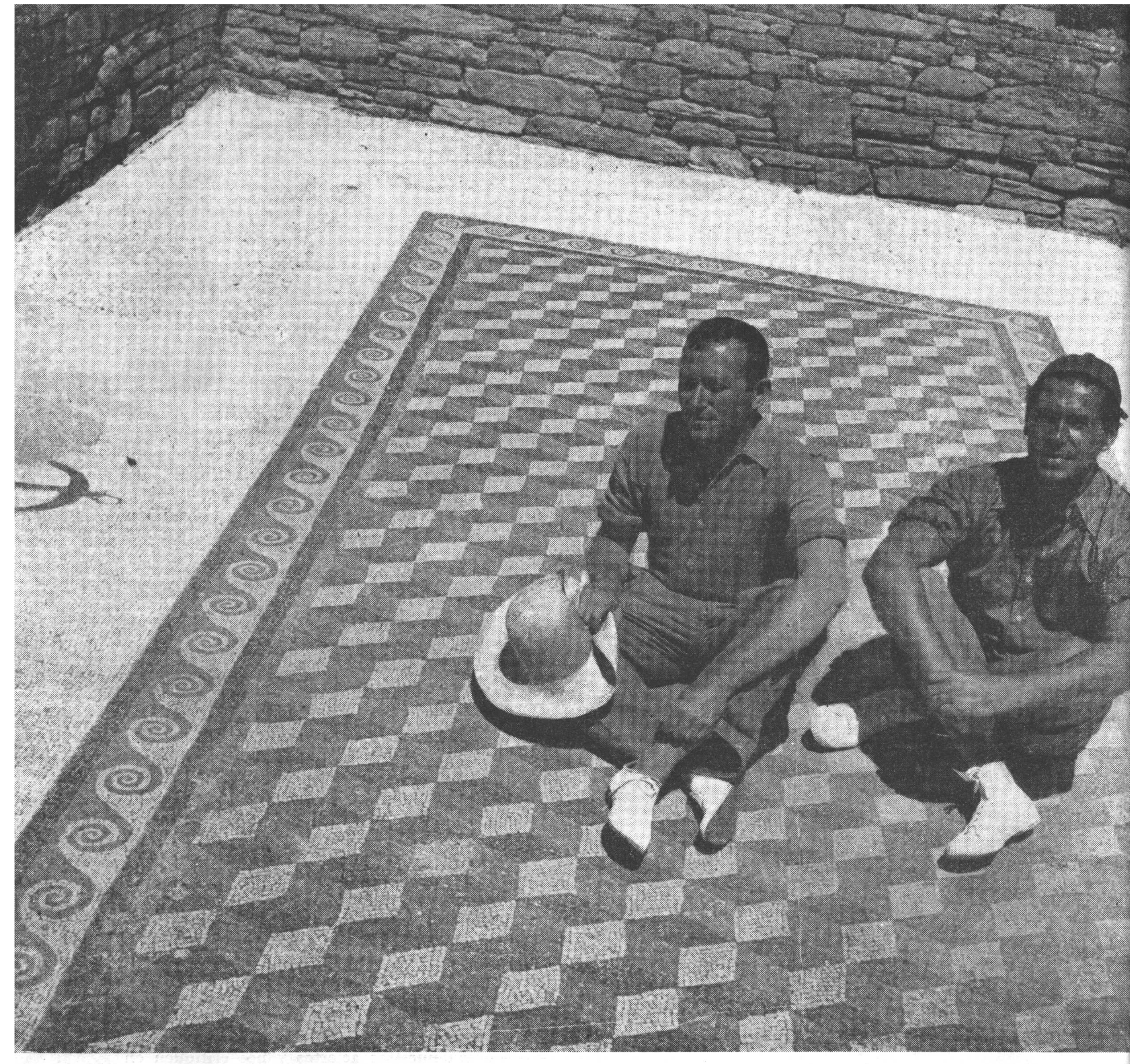
Es nuestro propósito completar nuestro cuadro de colaboradores para que Nuestra Arquitectura sea fiel reflejo, al día, de los ensayos de valor y de los progresos de la arquitectura de esta época, tan inquieta, pero también tan interesante. A ese efecto esperamos poder ofrecer pronto en nuestras páginas algunas obras significativas de Suecia, Francia, Suiza e Inglaterra. Pero el trabajo de superación en que estamos empeñados, y que no deja de ofrecer dificultades por los dislocamientos que ha provocado la guerra y que aún perduran con carácter bastante agudo en algunos aspectos de la vida de los pueblos europeos, necesita de la indispensable colaboración de nuestros lectores. Necesitamos que ellos, y así se lo pedimos, nos estimulen en lo que reputen nuestros aciertos y nos critiquen en lo que estimen nuestros errores. La verdad es que lo que deseamos es ofrecerles una revista que sea útil, y en ese terreno la opinión de los interesados es insustituíble.

Sabemos que no estamos totalmente equivocados, pues la circulación de la revista aumenta constantemente tanto en el país como en el extranjero y esa mayor circulación ha determinado un creciente favor de los anunciantes. Pero estamos convencidos que, con la colaboración crítica de nuestros lectores, Nuestra Arquitectura será, antes de mucho, una publicación de valor americano.

EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.

Capital: $ 51.000.00

SARMIENTO 643, BUENOS AIRES — TELEF.: 31 RETIRO 2574 Y 1893



1 **Fotografía de Marcel Breuer (izquierda) en las ruinas de la ciudad griega de Delos, con su amigo, el pintor Herbert Bayer, el año 1934.**

Este es el primero de los dos números que anunciamos con trabajos de Marcel Breuer. Con el próximo de Octubre sumarán 80 páginas en total, que muestran la obra completa del gran profesional a lo largo de 27 años. Por primera vez se reúne todo este valioso material en dos números monográficos, que posteriormente serán reunidos en uno solo, para ofrecerse en forma de libro. Hemos dicho, en algún número anterior, que deseábamos ofrecer a los arquitectos argentinos, una información documentada sobre las obras de los mejores arquitectos del mundo, para divulgar así su valor creador y promover el progreso de la arquitectura nuestra. Agradecemos, pues, al arquitecto Breuer, la oportunidad que nos ha dado de presentar su obra completa, tarea en que ha trabajado con ahinco y desinterés y en que ha contado con la colaboración inapreciable de los arquitectos Catalano y Coire y de G. Lauersdorf, Framiñan y Muratorio Posse, que han comprometido asimismo nuestro reconocimiento.

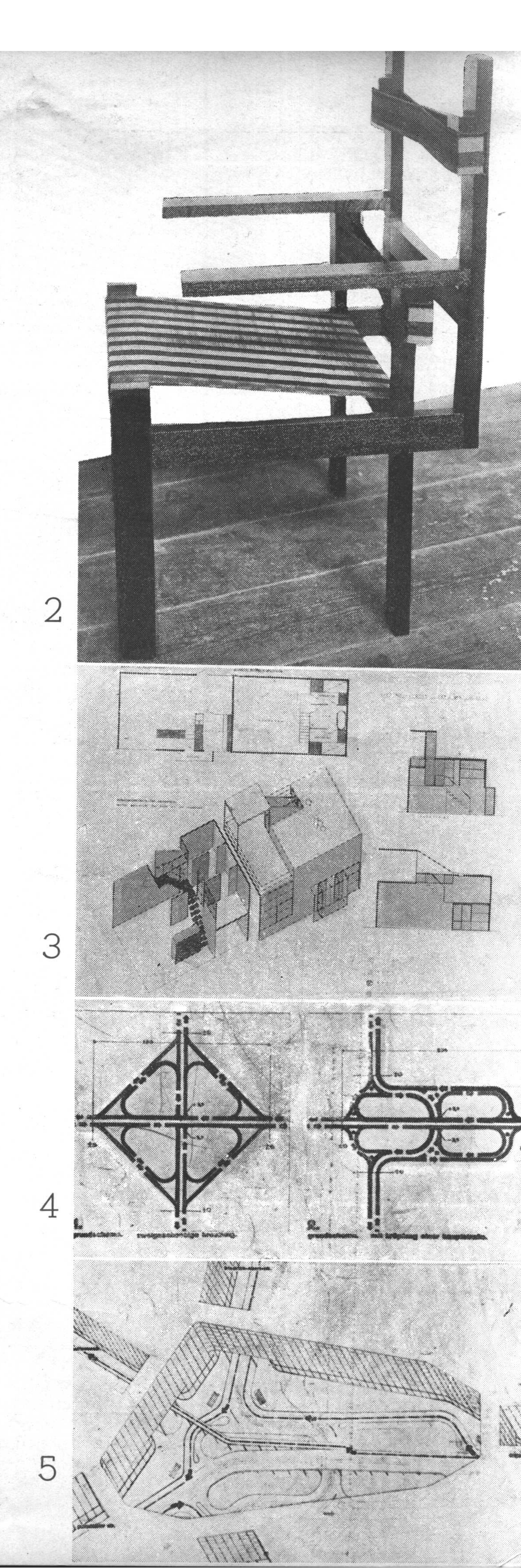
NOTICIA BIOGRAFICA

"Breuer's architectural Odyssey" comenzó en 1920, cuando se graduó en la Escuela Superior de Pecs (Hungría). Hijo de un médico, perteneciente a la clase media, a los 18 años partió para Viena. Allí se enteró de la reciente creación del Bauhaus en Alemania, hacia donde se dirigió. Viaja más tarde a París donde sus diseños para muebles le dan fama. Llamado nuevamente a Alemania fué nombrado profesor del Bauhaus a los 23 años. Tres años después abrió su estudio de arquitecto en Berlín" (Time, 1º de Agosto de 1938).

La silla que muestra la ilustración Nº 2 fué el resultado de las primeras experiencias de Breuer. Mediante el doble respaldo flexible, obtiene comodidad para toda la estructura del cuerpo y en especial para las caderas y omóplatos. El asiento, también elástico y ligeramente inclinado, ofrece una posición confortable. La construcción total de la silla está resuelta mediante una estructura simple, franca y elemental. Algunas partes de ésta, en voladizo, dan un mayor confort a la vez que se logra una economía de material. Este fué el comienzo de un camino recorrido durante 25 años experimentando en el diseño de sillas y muebles, realizados con diversos materiales y en distintos países. Breuer fué director del Departamento de Muebles y Carpintería en el Bauhaus de Weimar en 1927 y continuó en Dessau durante el período 1925-28.

3. Sus primeros proyectos de arquitectura, realizados en 1923, para viviendas colectivas económicas, lo guiaron hacia la prefabricación, experiencia que realizó primero en acero, como la "Pequeña Casa de Metal" (1925), que se muestra aquí, y luego en "plywood". En la "Pequeña Casa de Metal", Breuer utiliza un sistema standard de paneles livianos y convenientemente aislantes, sobre una estructura modular de acero. Ella representa también la primera idea para su casa en Lincoln, construída en 1939 (Ver ilustraciones 26 y 31 y el próximo número de Octubre).

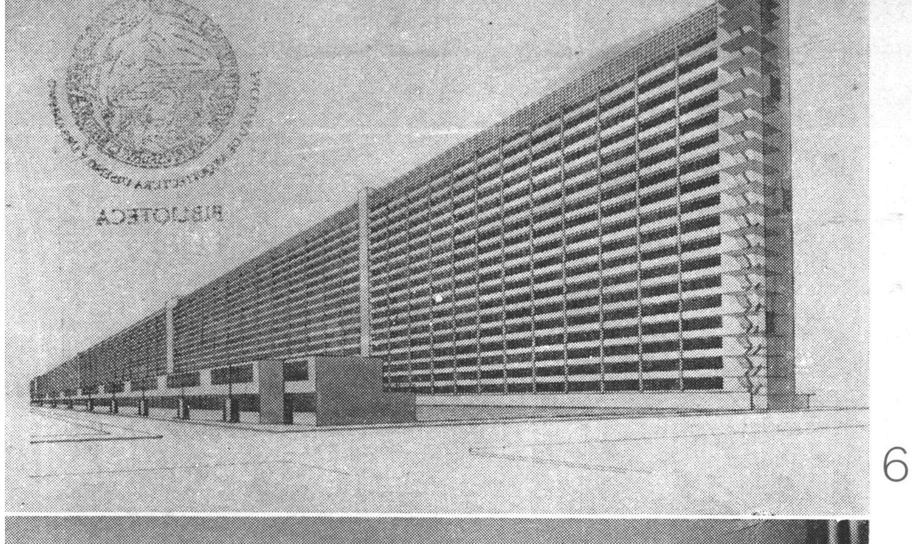
4 - 5. Cuando M. Breuer dejó el Bauhaus en 1928 y abrió su estudio de arquitecto en Berlín, ocupó la mitad de su tiempo en trabajos particulares, dedicando el resto de sus energías a proyectos teóricos de mayor envergadura. La "Postdamer Platz" (1928) es una primera sugerencia para un tipo de "trébol" con cruce a dos niveles. Se obtiene de esta forma una circulación exclusiva para peatones en el nivel inferior y un marco continuo y puramente estructural para la plaza.


2

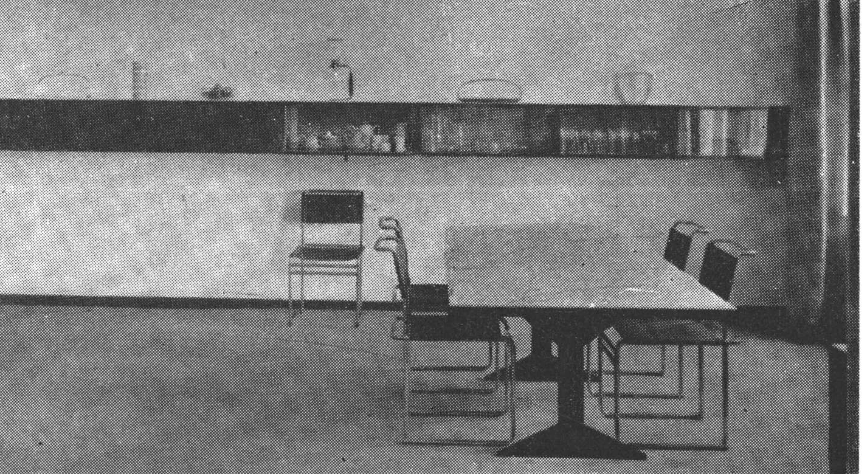
3

4

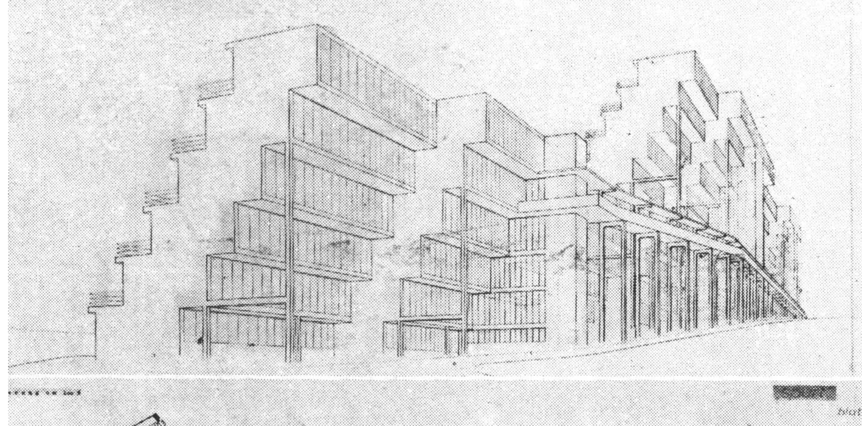
5



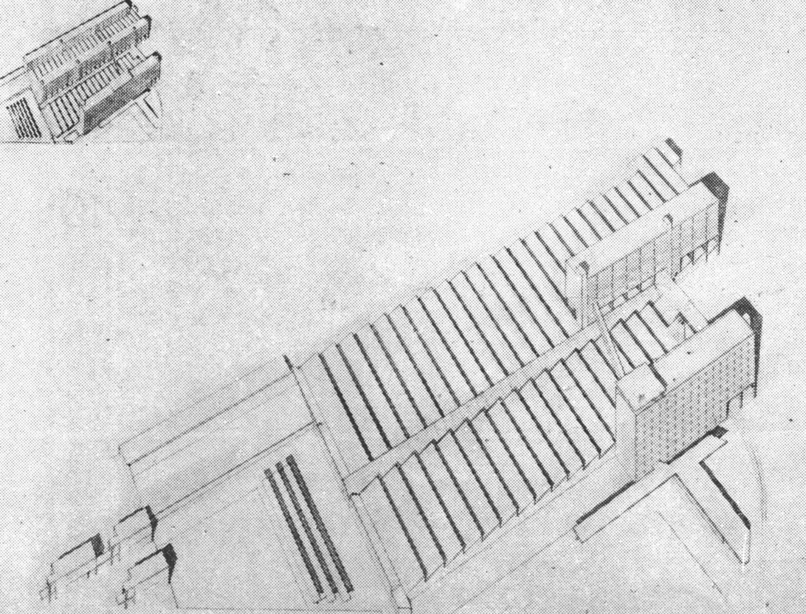
6



7



8



9

6. Otro de sus proyectos, la "Spandan Haselhorts" (1928) sugiere una combinación de vivienda colectiva de varios pisos con una hilera de casas individuales de dos pisos. Los jardines de cada una de estas últimas participan del paisaje entre los altos edificios obteniéndose así, de hecho, espacios verdes.

7. Otras de las experiencias llevadas a cabo durante su permanencia en el Bauhaus fueron las unidades-mueble standardizadas, como la que muestra este comedor realizado en 1926. En él, las vitrinas están colocadas a la altura exacta para lograr mayor comodidad.

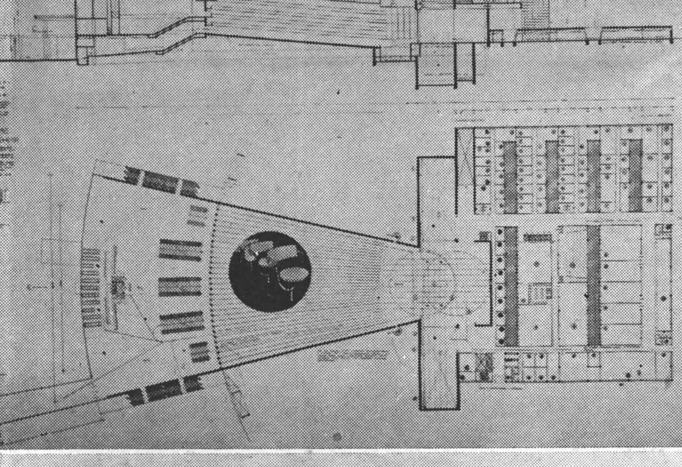
8. En el proyecto para un Hospital de 1100 camas, concebido en 1929, mediante el escalonamiento de cada piso con respecto al superior e inferior, obtiene balcones continuos frente a las habitaciones de los enfermos. Un puente horizontal facilita el servicio de los ascensores y allana las dificultades de un terreno en pendiente.

9. En la "Fuld Factory" (1929) se planean dos tipos de edificios para dos productos: Aparatos telefónicos en los pabellones en shed y relojes eléctricos en las unidades de 4 pisos. Los dos tipos están conectados solo en aquellas partes en que ambas líneas de producción elaboran producos comunes a las dos manufacturas.

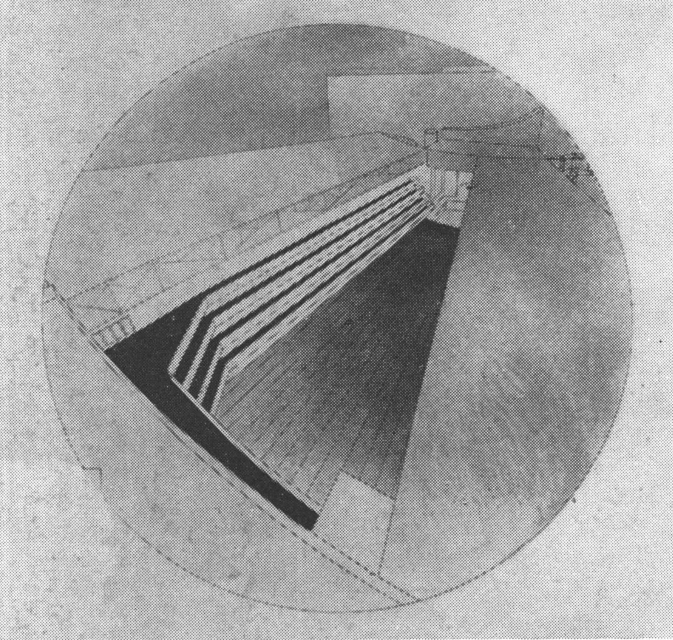
——→

10. La primera silla tubular (1925). Con este revolucionario aporte M. Breuer introduce en la vivienda un material nunca utilizado hasta entonces con tales fines: el tubo de acero, curvado y cromado.

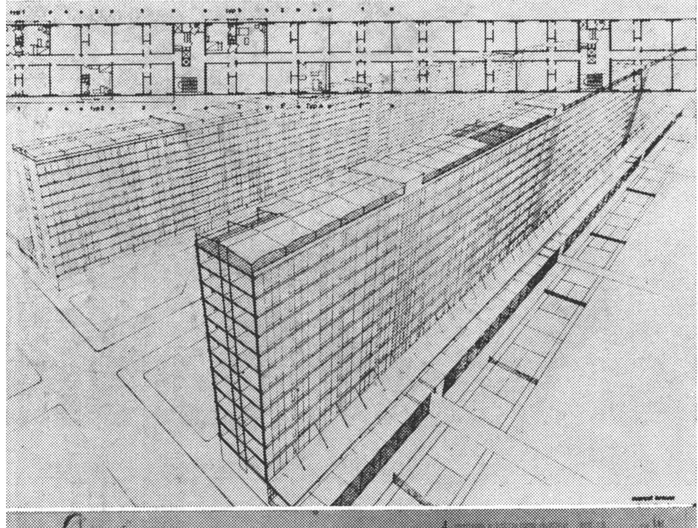
10



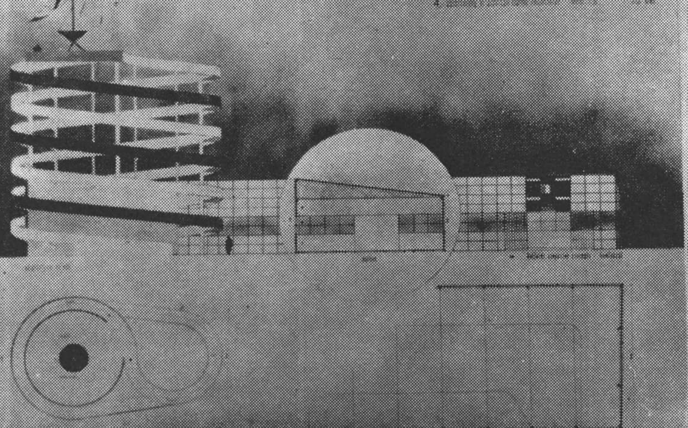
11



12



13

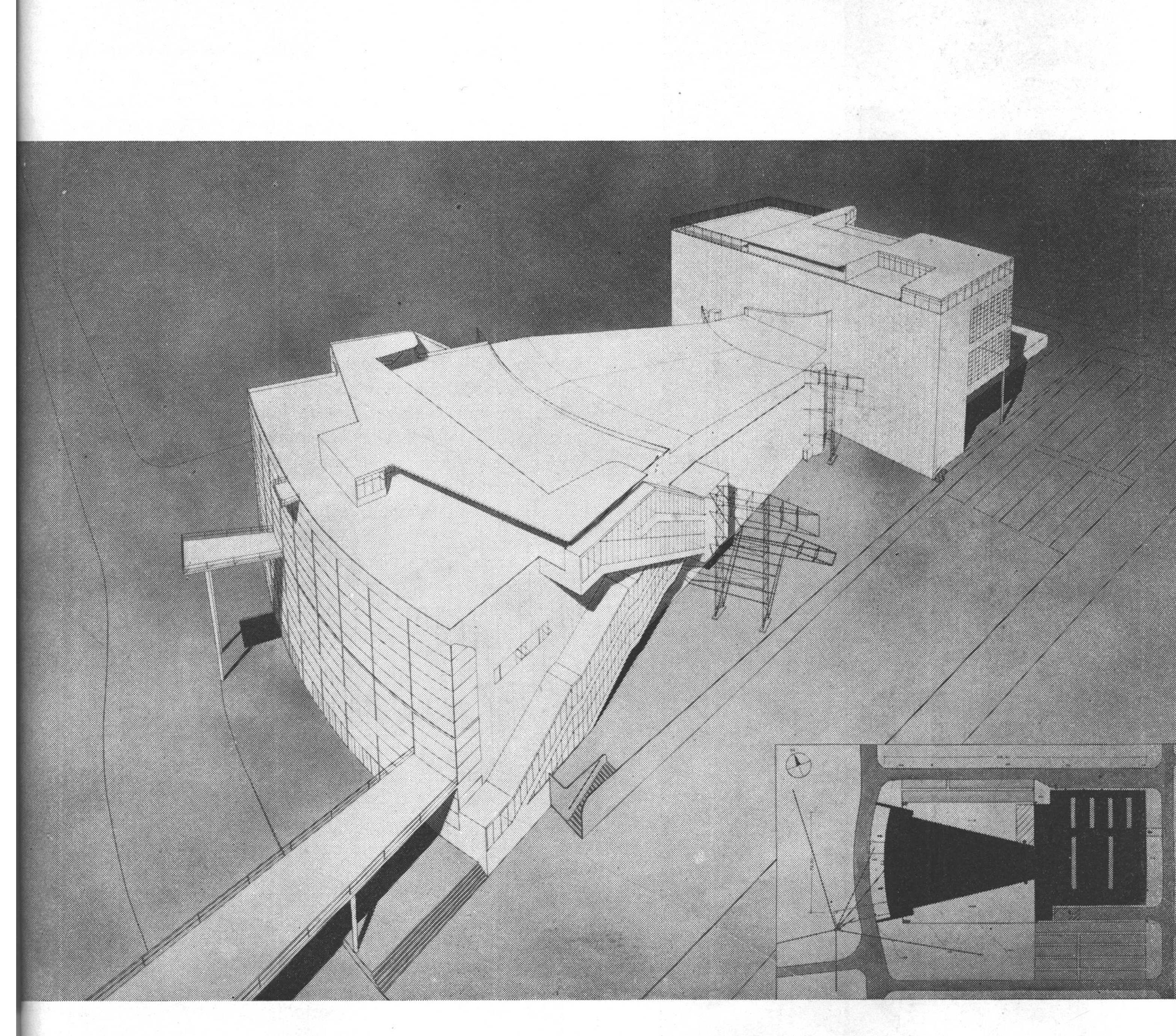


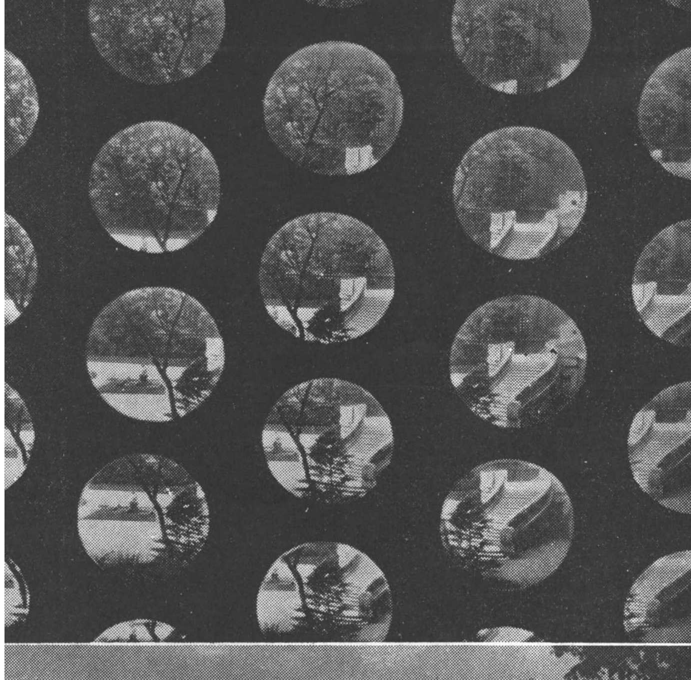
14

11 - 12 - 15. En el teatro de Karkow (1930) se trata de obtener una participación de sus 4.000 espectadores en la representación. Las plateas con asientos circulares están dispuestas en filas perpendiculares al escenario. En las galerías superiores existe una sola fila de asientos, independientes y situados frente al balcón, lo que permite una comunicación visual directa entre todos los espectadores y hacia el total del escenario. Se obtiene también para éstos, una completa libertad de movimientos. El techo es parcialmente corredizo. Los camarines están situados en un mismo nivel, con los necesarios patios de luz y ventilación.

13. Departamentos con servicios de hotel (1929). En la Exposición de París del año 1930 fué exhibido uno de los departamentos de este proyecto entre otros trabajos del "Werkbund".

14. Otro de los primeros premios obtenidos por Breuer: los edificios para la Feria de Primavera de Budapest del año 1934.



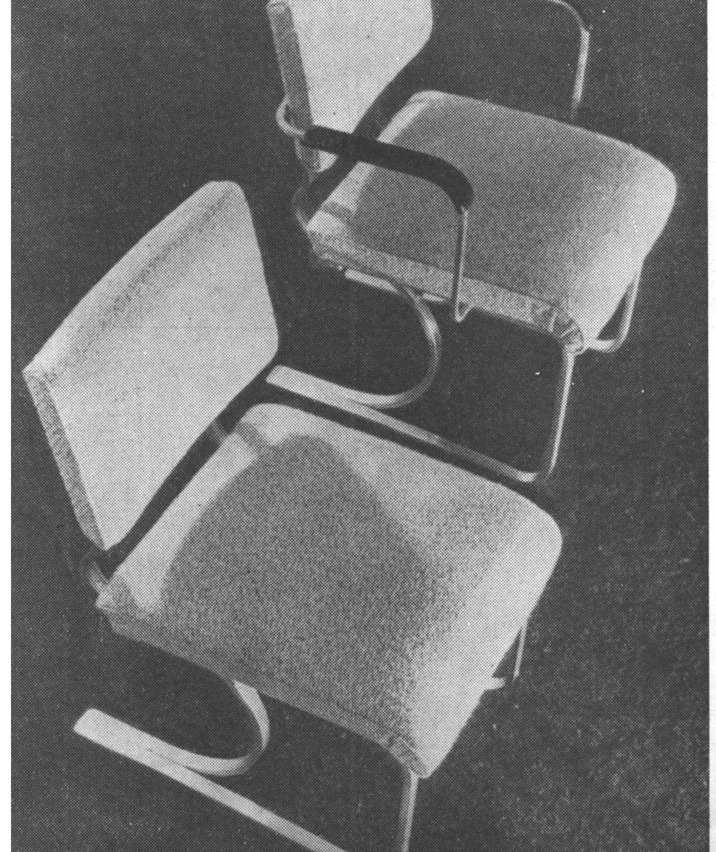


16

16. "Multywindow glass" (1929) muestra la vocación de Breuer por el diseño industrial, aproximándose a la invención. Este vidrio proporciona absoluta intimidad pero permite el paso de un cien por ciento de luz. Se logra además la vista del exterior, no ya desde un solo ángulo sino desde varios simultáneamente, efecto obtenido dado que cada elemento actúa como un lente diferente. Las partes que en la fotografía aparecen oscuras son en realidad zonas de vidrio completamente translúcido y despulido.

17

17. En 1931 Breuer deja Berlín, sin rumbo prefijado y más que nada por alejarse de la terrible crisis que azotaba entonces a los países de Europa Central. Instala el estudio en su automóvil y comienza un viaje a través de España y Africa del Norte, llegando más tarde a Grecia. Llamado por uno de sus primeros clientes vuelve a Alemania para construir esta casa en Wiesbaden en el año 1932 (ver número de Octubre). Realizó también, por ese entonces, varios diseños industriales y remodelaciones de edificios de negocios y tiendas. Todos ellos en Alemania, Suiza y Hungría. Dicta también en esa época, conferencias en Zürich, Berlín, Londres, Rotterdam, Madrid y Budapest.



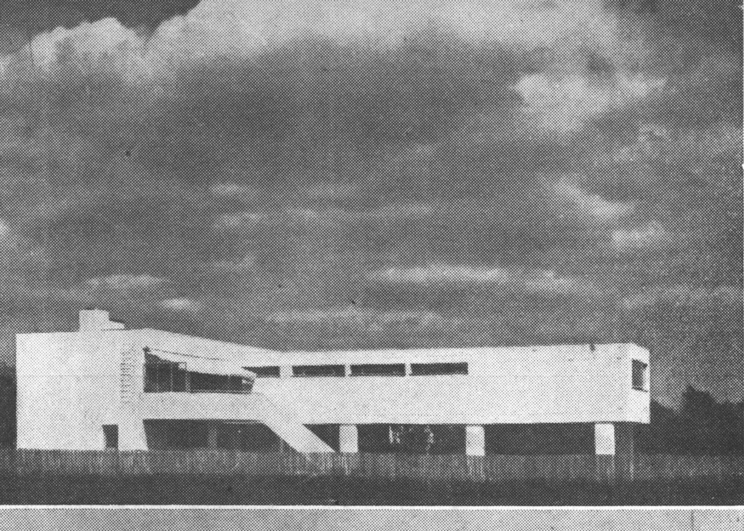
18

18. Estas sillas están basadas en un sistema constructivo consistente en un doble elemento elástico resistente, obtenido mediante el corte de una sola lámina de metal. Fueron presentadas en el "Concurso Internacional de ejecución del mejor mueble construído en aluminio" organizado en París en 1933, y le valieron a M. Breuer dos primeros premios. Uno otorgado por un jurado de industriales y otro por uno de arquitectos.

⟶

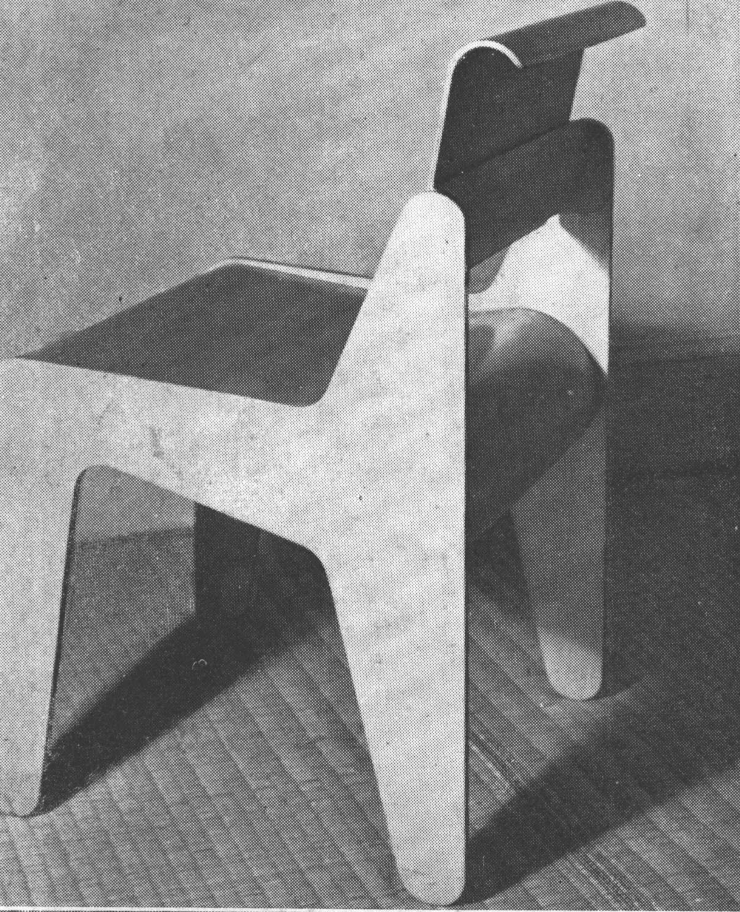
19. Departamentos "Doldertal", Zürich,(Suiza). Este trabajo, realizado en colaboración con A. y E. Roth en 1934 es el resultado de su estada en Zürich. El jardín exterior se introduce en el hall de entrada continuándose a través de la pared de vidrio. Se obtiene de esta forma una mayor sensación espacial.



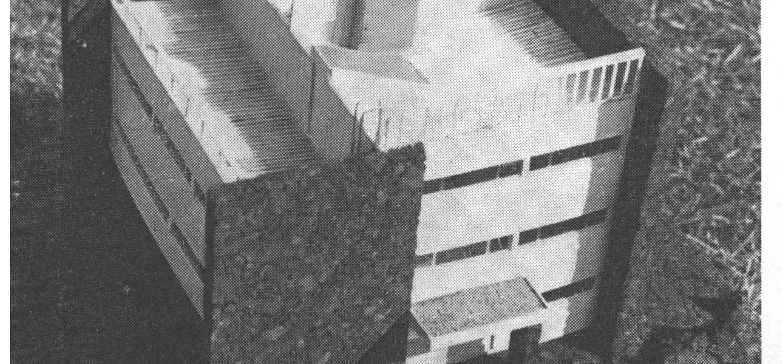




20



21



22

20. En 1935, Breuer se trasladó a Londres por invitación de F. R. S. Yorke, con quien instaló su estudio en 1937. La casa en hormigón armado "Amering-on-Sea" data de este período, así como también el pabellón de la Exposición en Bristol (23), construído en piedra natural, vidrio y "plywood".

21. En Londres la "Isokon Furniture Ltd." le dió oportunidad de experimentar en "plywood". Gracias a ello construyó en 1935, a título de ensayo, su primera silla en "cut-out plywood" (cortado de una sola pieza). Esta idea aparece ya perfeccionada en sus diseños más recientes (1945) (ver número de Octubre).

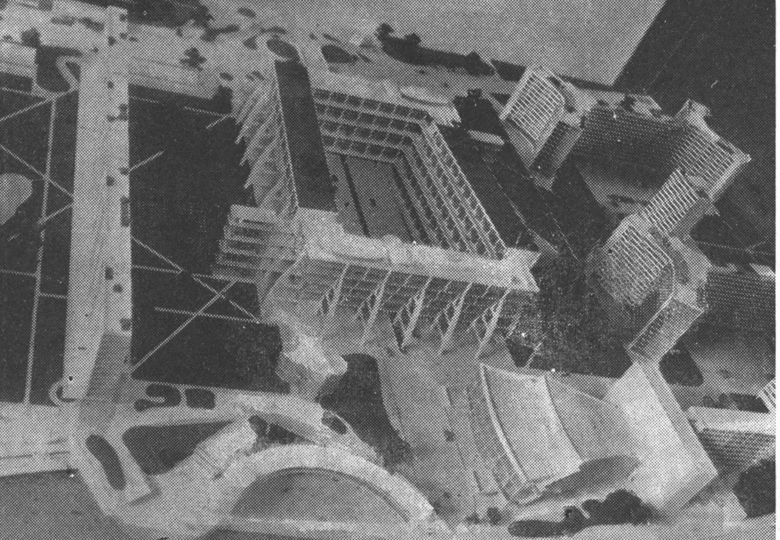
22. Alojamiento para esquiadores en Obergugl, Tirol, el lugar de mayor altura concurrido en Los Alpes. Se utiliza piedra en los muros resistentes y madera en tabiques exteriores que trabajan como armaduras. Estos últimos llevan ventanas con marcos sumamente livianos. Este mismo tipo de tabique-armadura lo utilizó Breuer más tarde en sus casas de madera en los Estados Unidos.



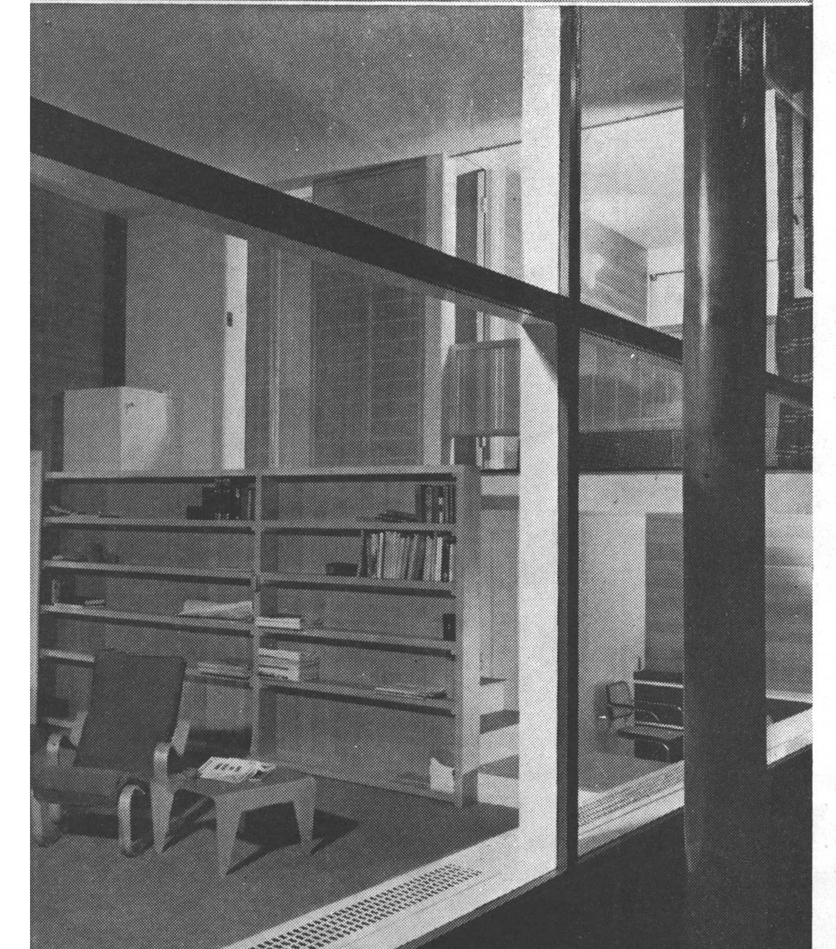




24



25



26

24. El sillón "Isokton" (1935), basado en sus muebles de aluminio y "plywood", patentados en 1932. Se construye con láminas moldeadas, una estructura completamente elástica y tapizado desmontable.

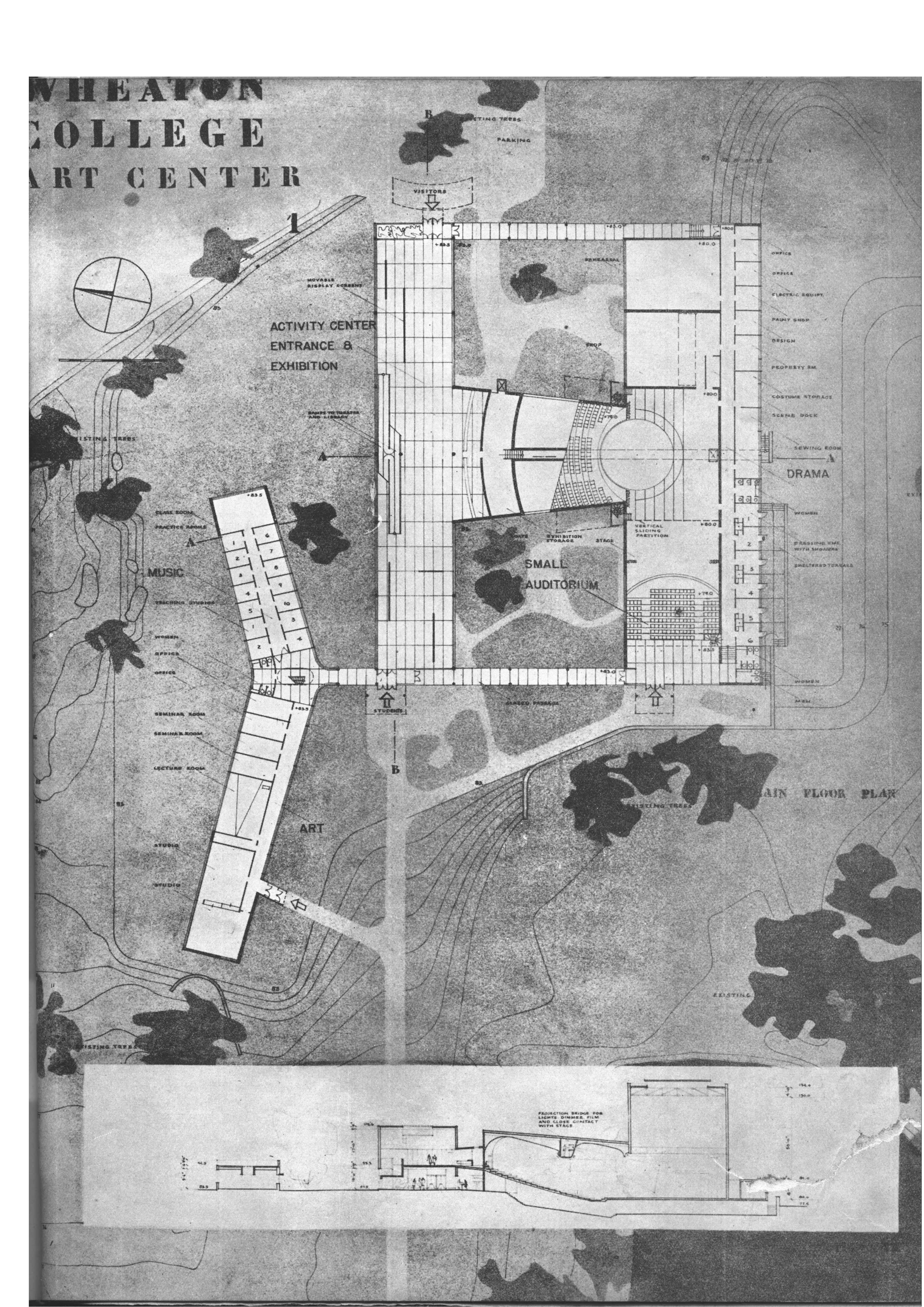
25. El "Centro Cívico del Futuro" representa también su período londinense y su trabajo en colaboración con F. R. S. Yorke. La fotografía muestra una maqueta del mismo, realizado por encargo de la Asociación Británica del Cemento y Hormigón (Ver fotografías 48-51 y número de Octubre).

26. En 1937 comienza su período americano. Llamado por la Universidad de Harvard se dirige a los Estados Unidos donde abre su estudio con Walter Gropius, con quien trabaja hasta 1941. Su casa particular en Lincoln, Mass. (26) fué construída en 1939.

⟶

27. El Auditorium del Colegio del Centro Artístico de Wheaton (1938) tiene la cabina de proyecciones y el tablero de controles del escenario, suspendidos. Marcel Breuer tiene por este proyecto una especial predilección pues considera que en él está exaltada la simetría-asimetría y la planta estática dinámica, lo cual constituye un reflejo de su propia filosofía.

Durante los nueve años que Marcel Breuer estuvo en Harvard, dedicado a la docencia y reorganización de la Escuela de Arquitectura, continuó estudiando las cualidades de habitabilidad de la casa, del espacio y de los diferentes materiales, antiguos y nuevos. Muchas energías empleó también en el estudio de las técnicas constructivas americanas y producción de casas de estructura liviana y prefabricadas.


WHEATON
COLLEGE
ART CENTER
1
B
EXISTING TREES
PARKING
VISITORS
MOVABLE DISPLAY SCREENS
ACTIVITY CENTER
ENTRANCE &
EXHIBITION
RAMPS TO THEATER AND LIBRARY
REHEARSAL
SHOP
OFFICE
OFFICE
ELECTRIC EQUIPT.
PAINT SHOP
DESIGN
PROPERTY RM.
COSTUME STORAGE
SCENE DOCK
SEWING ROOM
A
DRAMA
WOMEN
DRESSING RMS. WITH SHOWERS
SHELTERED TERRACE
VERTICAL SLIDING PARTITION
EXHIBITION STORAGE
STAGE
SMALL
AUDITORIUM
EXISTING TREES
CLASS ROOM
PRACTICE ROOMS
A
MUSIC
TEACHING STUDIO
WOMEN
OFFICE
OFFICE
SEMINAR ROOM
SEMINAR ROOM
LECTURE ROOM
ART
STUDIO
STUDIO
STUDENTS
GLAZED PASSAGE
WOMEN
MEN
B
EXISTING TREES
AIN FLOOR PLA
EXISTING
EXISTING TREES
PROJECTION BRIDGE FOR LIGHTS, DIMMER, FILM AND CLOSE CONTACT WITH STAGE

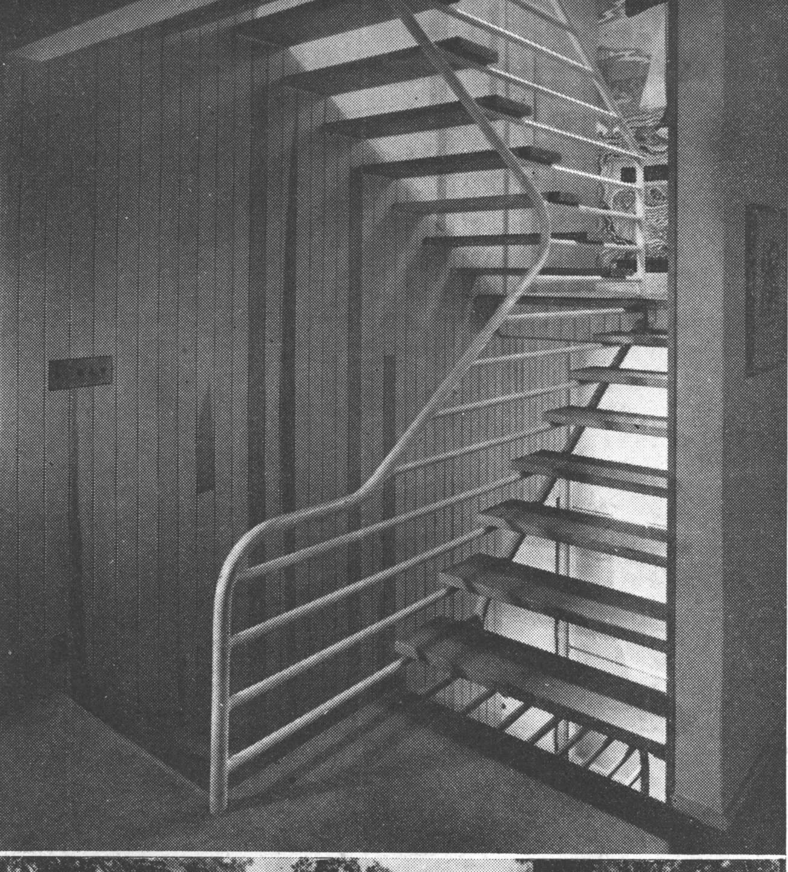
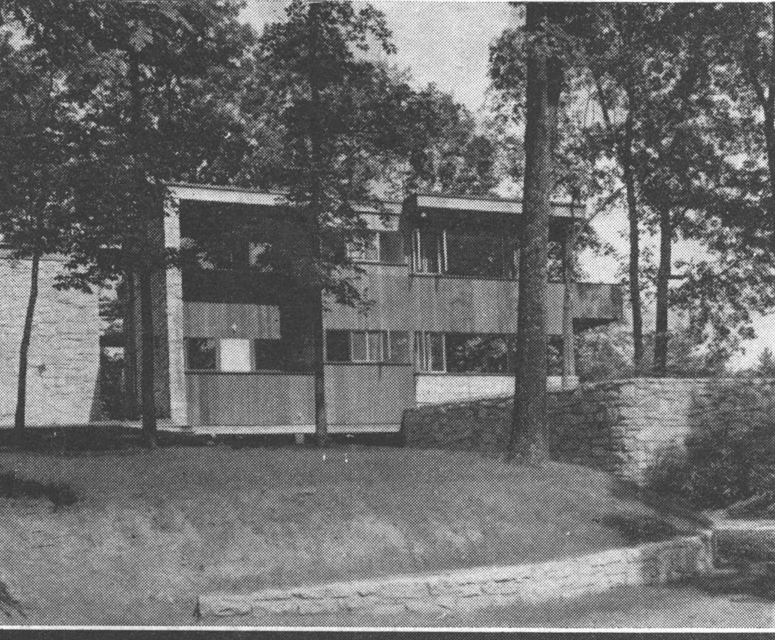


Foto Ezra Stoller

NOTICIA BIOGRAFICA

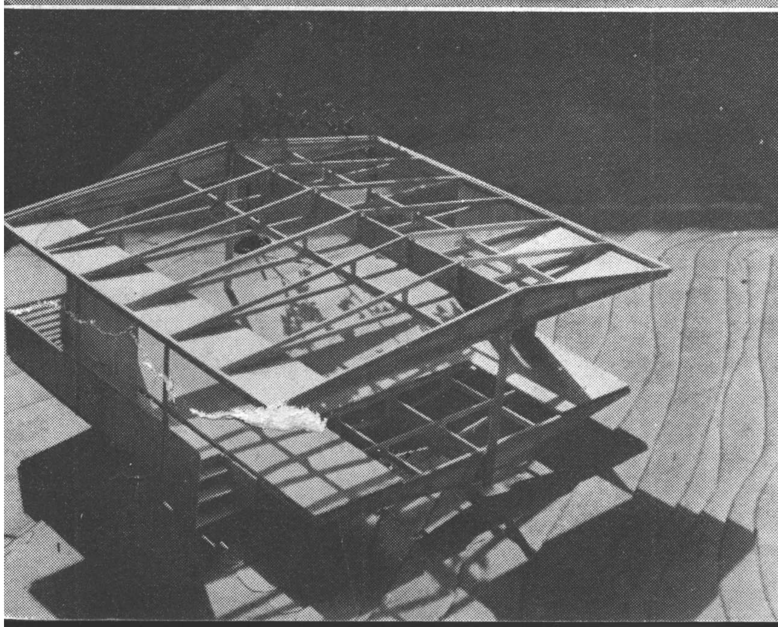
28

28. Escalera de la casa de Cohasset (ver número de Octubre) construída en colaboración con Walter Gropius.



29. "Ashville House".

29



30. Casa prefabricada "Plus-2-Points" (ver número de Octubre).

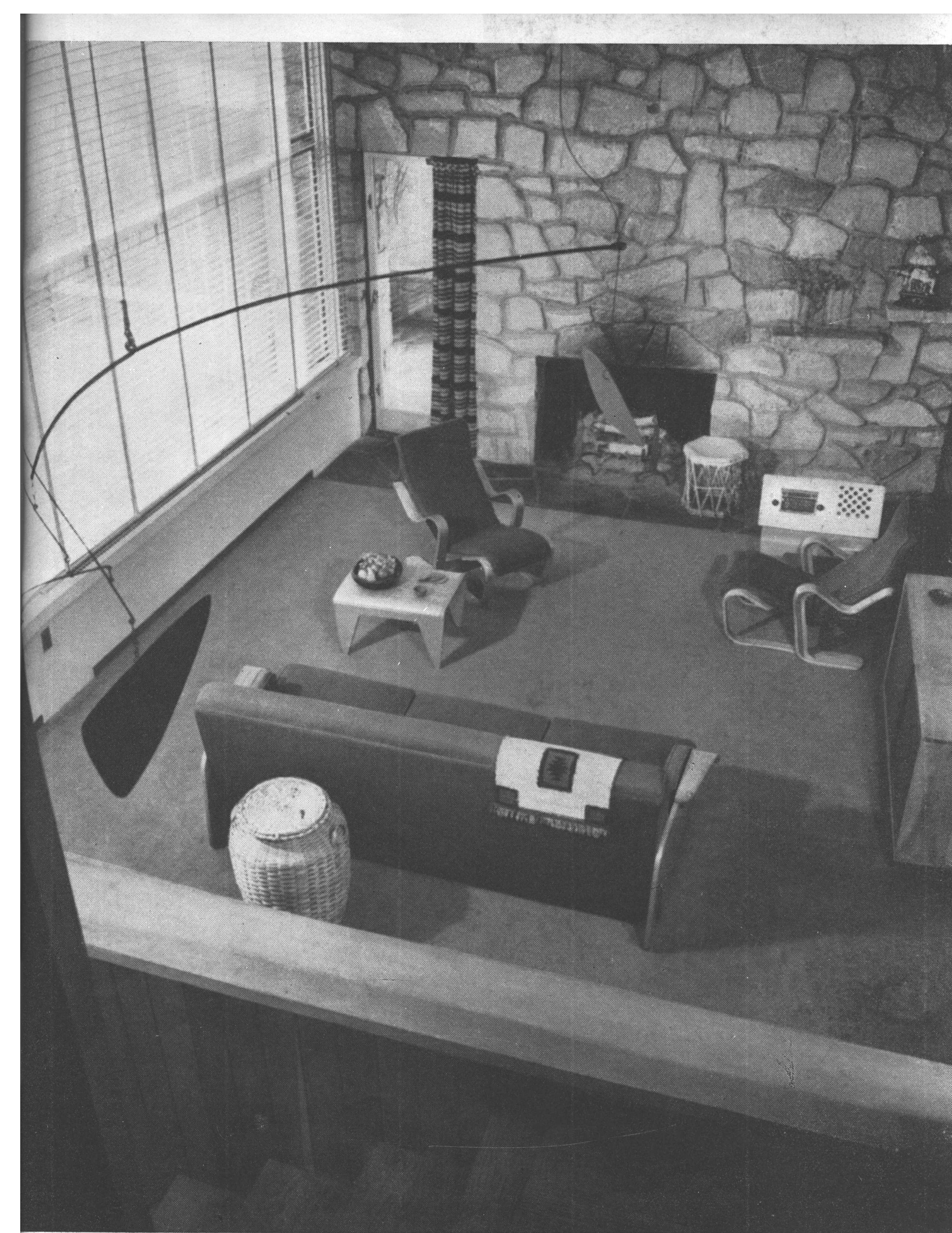
——→

31. Sala de estar de la casa de Breuer en Lincoln, Mass.; en colaboración con Walter Gropius.

30

Foto Ezra Stoller

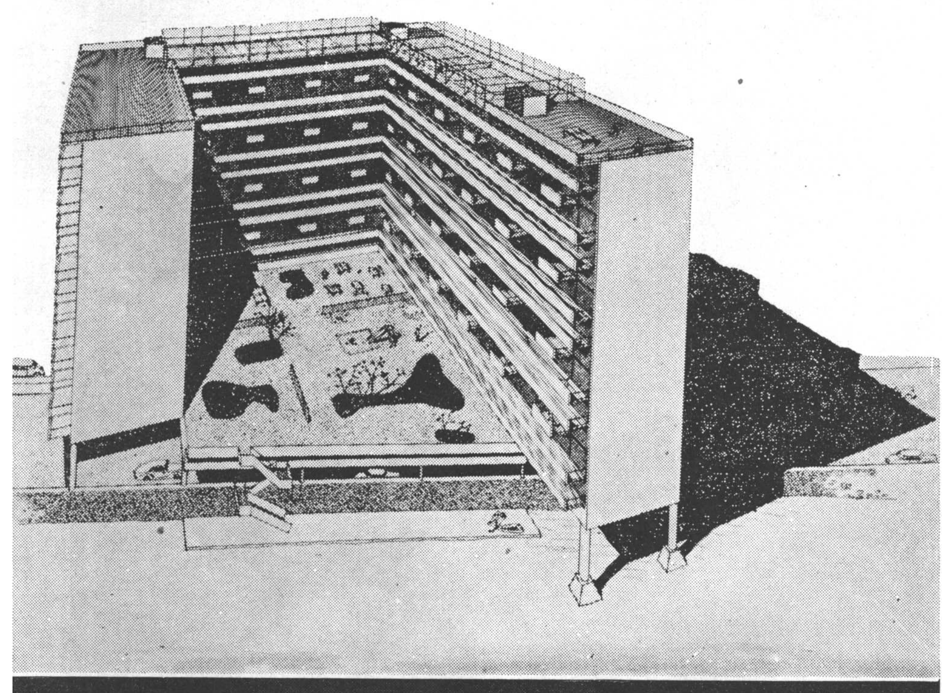
——→



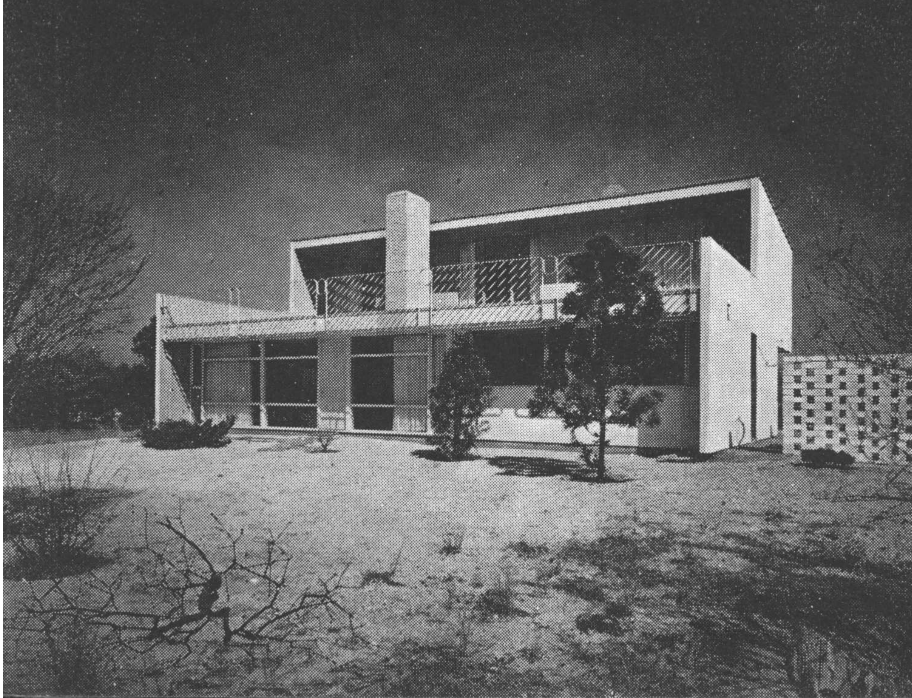




32



33



34

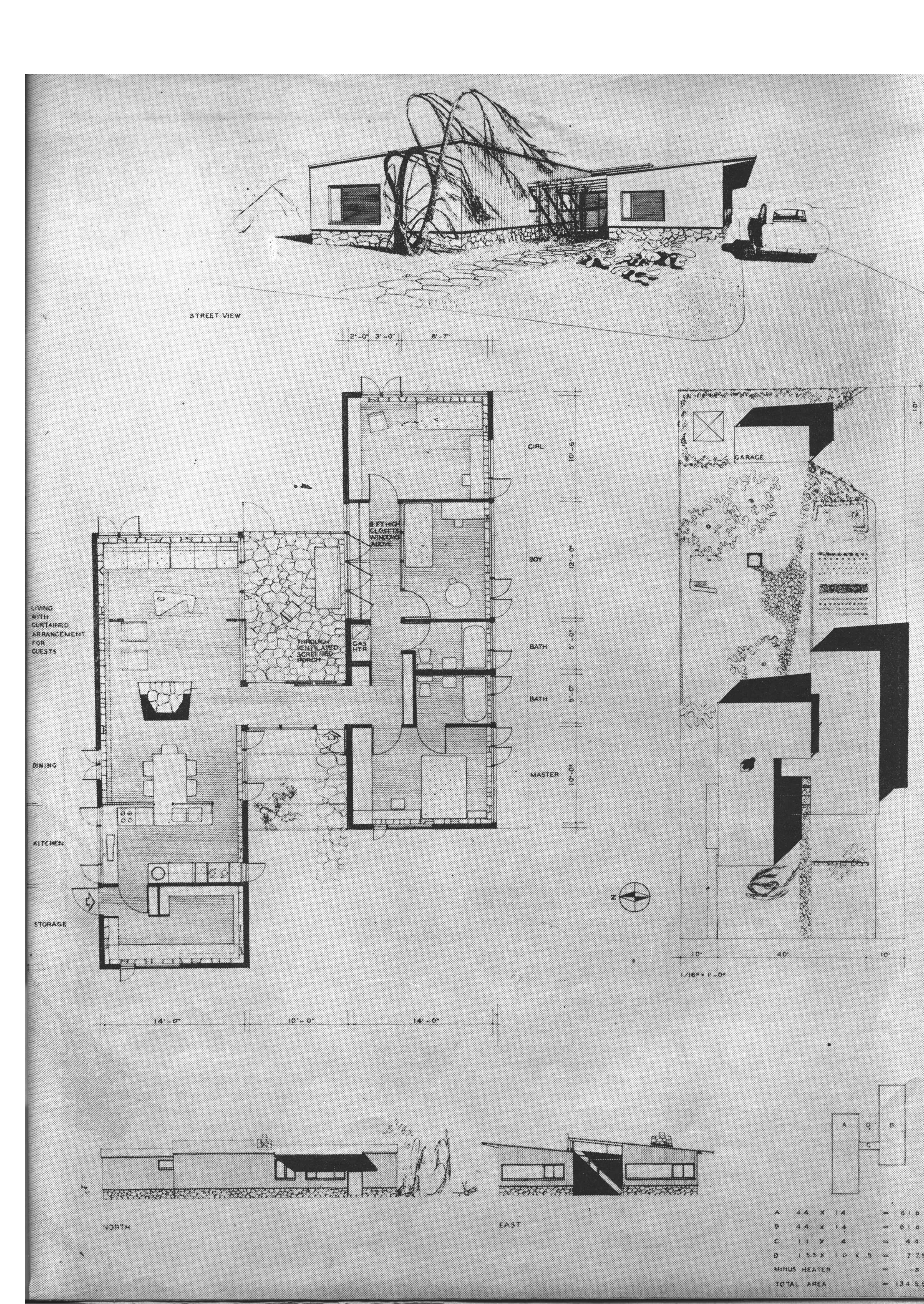
32. Vivienda para obreros con celosías tipo "louver" (1941), en colaboración con Walter Gropius.

33. Casa de departamentos sobre el camino costanero al East River (1943).

34. "Tompkins House" en Hewlett. L. S. (1942).

⟶

35. Una de las variaciones de la casa de planta binuclear para un solo piso (ver número de Octubre).


STREET VIEW
2'-0" 3'-0" 8'-7"
GIRL
10'-6"
BOY
12'-0"
8 FT HIGH CLOSETS WINDOWS ABOVE
LIVING WITH CURTAINED ARRANGEMENT FOR GUESTS
THROUGH VENTILATED SCREENED PORCH
GAS HTR
BATH
5'-0"
BATH
5'-0"
DINING
MASTER
10'-0"
KITCHEN
STORAGE
14'-0"
10'-0"
14'-0"
GARAGE
10'
40'
10'
1/16" = 1'-0"
NORTH
EAST
A
D
B
C
A 44 X 14 = 618
B 44 X 14 = 618
C 11 X 4 = 44
D 15.5 X 10 X .5 = 77.5
MINUS HEATER = -8
TOTAL AREA = 1345.5

Para poder dedicarse a trabajos de mayor envergadura y temas de planeamiento, Breuer solicitó licencia en Harvard en 1946, y se trasladó a N. York. Tiene actualmente varias obras en construcción entre las que se encuentra su propia casa en Connecticut.
Continuando con su espíritu algo nómade se halla actualmente en Buenos Aires invitado por la Universidad. Este viaje por América Latina, que durará tres meses, incluye una estada en Bogotá (Colombia) donde ha sido invitado por el Gobierno como asesor para diversos proyectos a realizarse: un Centro Sanitario de 6.000 camas, un Mercado Central de Alimentos y un barrio de 10.000 unidades que constituirá por sí solo una pequeña ciudad.
La actividad desarrollada por Marcel Breuer en Buenos Aires ha sido diversa. En la Escuela de Arquitectura dirigió un grupo de alumnos con quienes desarrolló un estudio de replaneamiento de "Casa Amarilla" y dictó un ciclo de conferencias sobre diversos problemas de arquitectura. La Soc. Central de Arquitectos de Buenos Aires lo designó miembro honorario de la misma. En colaboración con los arquitectos Carlos Coire y Eduardo F. Catalano, ha proyectado una hostería a edificarse cerca de Mar del Plata, en el lugar denominado Playa Serena.

(Fin de la Noticia Biográfica)

¿DONDE NOS ENCONTRAMOS?

por MARCEL BREUER

(En base a una conferencia dada en Zurich en 1934)

Yo pediría a mis lectores de resignarse a un enfoque puramente teórico de esta cuestión, desde que supongo que están todos familiarizados con los principios de la Nueva Arquitectura y con su apariencia. Ellos sabrán, por ejemplo, que estas construcciones son concebidas en términos severos; un máximo de simplicidad, amplias aberturas para iluminación, ventilación y luz del sol; balcones, techos planos, plantas prácticas estudiadas detalladamente, una base científica, fuerte énfasis en la mecanización; métodos industriales de producción con una tendencia hacia la standardización; colores claros, nuevos materiales usados por su valor propio y nuevos conceptos sobre el alojamiento y la planificación de ciudades inspirados en investigaciones económicas y sociales. Por ello yo deseo limitarme a una exposición de lo que es realmente fundamental en nuestros pensamientos y en nuestro trabajo.
En el pasado yo he sido opuesto a un exceso de teorización sobre la Nueva Arquitectura, creyendo que nuestra tarea era construir y que nuestros edificios bastaban, ya que ellos hablaban suficientemente por sí mismos. Por lo demás, no dejaba de observar la considerable discrepancia que había entre esas teorías y las personalidades que las promovían. El peligro de toda teorización es que, llevando demasiado lejos los argumentos, es fácil dejar atrás el mundo de las realidades.
Parte de los principios del Movimiento Moderno han sido extensamente adoptados, pero han sido comprometidos al ser usados separadamente, sin ninguna relación coordinadora con los fines de tal movimiento como un conjunto. Se ha convertido, por eso, en necesidad premiosa, un examen preciso de la ideología de la Nueva Arquitectura.
Los protagonistas del Movimiento Moderno han estado ocupados con la clasificación y desarrollo de sus principios intelectuales y la realización de sus proyectos individuales. Eso quiere decir que el resto de la propaganda fué dejada a la suerte, librada a los anuncios industriales y a la prensa técnica. Mucho ha sido deformado y mucho olvidado, como consecuencia. La terminología moderna ha sido puesta como contribución para obtener slogans; y cada uno de ellos solo sirve para expresar algún detalle aislado. Todavía está faltando una correlación de estas partes heterogéneas con su total unificador. Mientras los pioneers del Movimiento Moderno han tenido ahora éxito en cuanto a establecer una muy amplia base intelectual, que está en armonía con sus propios trabajos, la generación joven todavía se confina a si misma dentro de una rígida formalización.
Yo desearía, por lo tanto, hacer un examen más general, que cubriría un más amplio campo que el de esas frases-propaganda. Pero hacerlo no es cosa fácil. La arquitectura es un complejo con una alarmante cantidad de facetas, y en cuanto se abandona la esfera técnica, todas las concepciones tienden a ser vagas o a sobreponerse.
Intencionalmente renuncio a comparaciones históricas y dejo a otros la tarea de contrastar nuestra época con otras del pasado, y mostrarnos en base a la historia, qué lleva al progreso y qué a la decadencia, qué hacia el arte y qué hacia la arquitectura.
¿Cuáles son, pues, los impulsos básicos de la Nueva Arquitectura?
En primer lugar, la ausencia de ideas preconcebidas.
En segundo lugar, una capacidad individual para colocarse en inmediato contacto objetivo con una tarea, forma o problema dados.
En tercer lugar, crear satisfacción estética por el equilibrio y el uso de formas elementales.
Dejemos a aquellos que prefieren la respetuosa transición de los principios de una escuela o estilo a los de otra, adoptarlos si lo desean. Nosotros creemos en lo que hemos percibido, experimentado, pensado, probado y calculado por nosotros mismos.
En este momento, desearía considerar un poco el tradicionalismo. Y por tradición, yo no entiendo la inconsciente continuidad y crecimiento de la cultura de una nación, generación tras generación, sino una consciente dependencia del pasado inmediato. Conviene insistir en que los hombres descriptos como arquitectos modernos, tienen la más sincera inspiración y el mayor cariño por el arte nacional genuino, por las antiguas casas paisanas, como por las obras de arte de las grandes épocas. En los viajes, lo que más nos interesa, es encontrar distritos donde la actividad diaria de la población ha permanecido sin cambios. Nada proporciona tanta satisfacción como descubrir una artesanía creadora, que se ha desarrollado desde tiempo inmemorial, transmitiéndose de padres a hijos, y libre de la pompa pretenciosa y de la vacía vanidad de la arquitectura del último siglo. Ahí hay algo que puede enseñarnos, aunque no pensamos en imitarlo.

Para nosotros la tentativa de construir según una tradición nacional o de acuerdo a un estilo de una época desaparecida, sería insincero e inadecuado. Enorgullecerse de tales cosas es un mal síntoma. Porque el mundo moderno no tiene tradición para sus ocho horas de trabajo, su luz eléctrica, su calefacción central, su agua corriente, sus caminos para automóviles y sus estaciones de servicio, sus puentes y sus transatlánticos de acero, o para cualquiera de sus métodos técnicos. Uno puede rotundamente condenar todo lo de nuestra época; o conmiserarse con otros de lo que ocurre, o esperar de poder transformar a los hombres y mujeres que han perdido su equilibrio mental en la vorágine de la vida moderna; pero yo no creo que decorarles sus casas con gabletes y lucarnas tradicionales los pueda ayudar en lo más mínimo. Al contrario, esto solo agranda el abismo entre la apariencia y la realidad y los aleja todavía más de ese equilibrio que es, o debería ser, el último objeto de todo pensamiento y de toda acción.
Puede, tal vez, parecer paradógico, el establecer un paralelo entre ciertos aspectos de la arquitectura vernácula, o arte nacional, y el Movimiento Moderno. De todas maneras, es interesante ver que estas dos tendencias diametralmente opuestas, tienen dos características en común: el carácter impersonal de sus formas; y una tendencia a desarrollarse a lo largo de líneas típicas y racionales que no son afectadas por modas pasajeras.
Son probablemente estos rasgos que hacen tan simpática para nosotros la genuina arquitectura paisana, aunque la simpatía que despierta es puramente platónica. Si nos preguntamos cuál es la fuente de la sólida e inconsciente belleza, de la calidad convincente y razonable del trabajo paisano, encontramos que la explicación está en su propia realización inconsciente y por lo tanto en su naturaleza genuina y tradicional. Una región dada tiene solo unas pocas artes tradicionales y usa unos pocos colores definidos. De un modo general puede decirse que las mismas cosas o variantes de las msimas cosas han sido siempre hechas allí. Y aún esas variaciones obedecen a un ritmo regular y recurrente. Es su transmisión ininterrumpida a través de asociaciones locales y de familia, que condicionan su desarrollo y finalmente las standardizan como formas-tipo.
En una dirección, por lo menos, nuestros modernos esfuerzos ofrecen un paralelo: en que buscamos lo típico, la norma; no lo accidental, sino la forma definida **ad-hoc.** Estas normas son diseñadas para responder a necesidades, no de una época anterior, sino de nuestra propia época; por ello nosotros naturalmente las realizamos, no con las herramientas de la artesanía, sino con la moderna maquinaria industrial.
Si examinamos un ejemplo **bona-fide** de standardización industrial, no podemos dejar de percibir que es representativa de un "arte" y que ese arte ha alcanzado una suerte de perfección únicamente por una especie de desarrollo tradicional, que es el resultado de explorar el mismo problema una y otra vez. Lo que ha cambiado es nuestro método: en lugar de las tradiciones familiares y la fuerza del hábito, empleamos principios científicos y análisis lógico.
No vaya a malentenderse lo que he dicho. Yo no quiero expresar, ni por un momento, que el arte paisano y el Movimiento Moderno tienen ninguna conexión, en realidad, uno con el otro. Todo lo que he querido hacer notar es la similitud entre ciertas tendencias que han conducido, o pueden conducir, a una relativa perfección en cada una de ellas. En cualquier caso, podemos admitir que hay cantidades de viejas casas de granja campesinas que consideramos mucho más estimulantes que muchas así llamadas "modernas".
Para resumir: es francamente falso decir que el Movimiento Moderno desprecia el arte nacional o tradicional. Es simplemente que la simpatía que por ambos tenemos, no toma la forma de hacernos desear el usarlos como medio para las necesidades completamente diferentes de la época actual.
Yo desearía divorciar el aspecto "imparcial" de la Nueva Arquitectura, de la asociación con términos tales como "nuevo", "original", "individual", "imaginativo" y "revolucionario". Todos somos susceptibles a la persuación de esa palabra "nuevo". La sociedad paga su premio de respeto a todo lo nuevo, otorgando una patente. Es sabido que la ley de patentes internacionales se basa en dos principios: "Mejoramiento técnico" y "novedad". Así, la novedad se convierte en una poderosa arma comercial, ¿pero cuál es la real actitud del Movimiento Moderno hacia esa cuestión de novedad? ¿Estamos detrás de lo que es nuevo, inesperado y significa un cambio a todo precio? Yo creo que podemos contestar esta cuestión con una negativa enfática. Nosotros no nos proponemos crear algo nuevo, sino algo conveniente, intrínsecamente correcto y tan relativamente perfecto como pueda ser. Lo nuevo en el Movimiento Moderno debe ser considerado simplemente como un medio para llegar a un fin, no un fin en sí mismo, como ocurre con las modas femeninas. Lo que nosotros procuramos y creemos posible, es que las soluciones corporizadas en las formas de la nueva arquitectura deberían durar por lo menos 10, 20 ó 100 años, según las circunstancias lo demanden; una cosa inconcebible en el mundo de las modas en tanto ellas sean lo que son. Resulta, pues, que aunque no tememos lo nuevo, la novedad no es nuestra finalidad. Buscamos lo que es definido y real, sea nuevo o viejo.
Esto tal vez sugiere la reflexión: "Sé sincero. Mira en tus motivos sin tratar de hacer la introspección demasiado moral o demasiado positiva. ¿Acaso no nos cansamos todos de todo después de un tiempo? ¿Acaso todas las cosas, incluída la arquitectura, no se vuelven aburridoras después de un tiempo? ¿No será nuestra sed de cambios mayor que lo que confesamos?".
Aquí alcanzamos un punto en que la lógica cesa de ser lógica, en que la consistencia pierde sentido, en que la anticipación es imposible, porque la historia proporciona ejemplos en pro y en contra. Sería fácil, pero fútil, permitirse profecías. Yo preferiría interrogar esa ley no escrita de nuestras propias convicciones, el espíritu de nuestro tiempo. Ella contesta que nos hemos cansado de todo lo que en arquitectura es una cuestión de moda; que encontramos cansadoras todas las formas intencionalmente nuevas; e igualmente insustanciales todas aquellas basadas en preferencias o tendencias personales. A lo cual puede agregarse la simple consideración de que no podemos esperar cambiar nuestros edificios o nuestros muebles tan frecuentemente como cambiamos, por ejemplo, nuestras corbatas.
Si por "original", "individual" o "imaginativo" capricho artístico se entiende un feliz pensamiento o un destello aislado de genio, yo debo contestar que la Nueva Arquitectura no tiende a ser ni original, ni individual ni imaginativa. Aquí ha ocurrido también una transformación

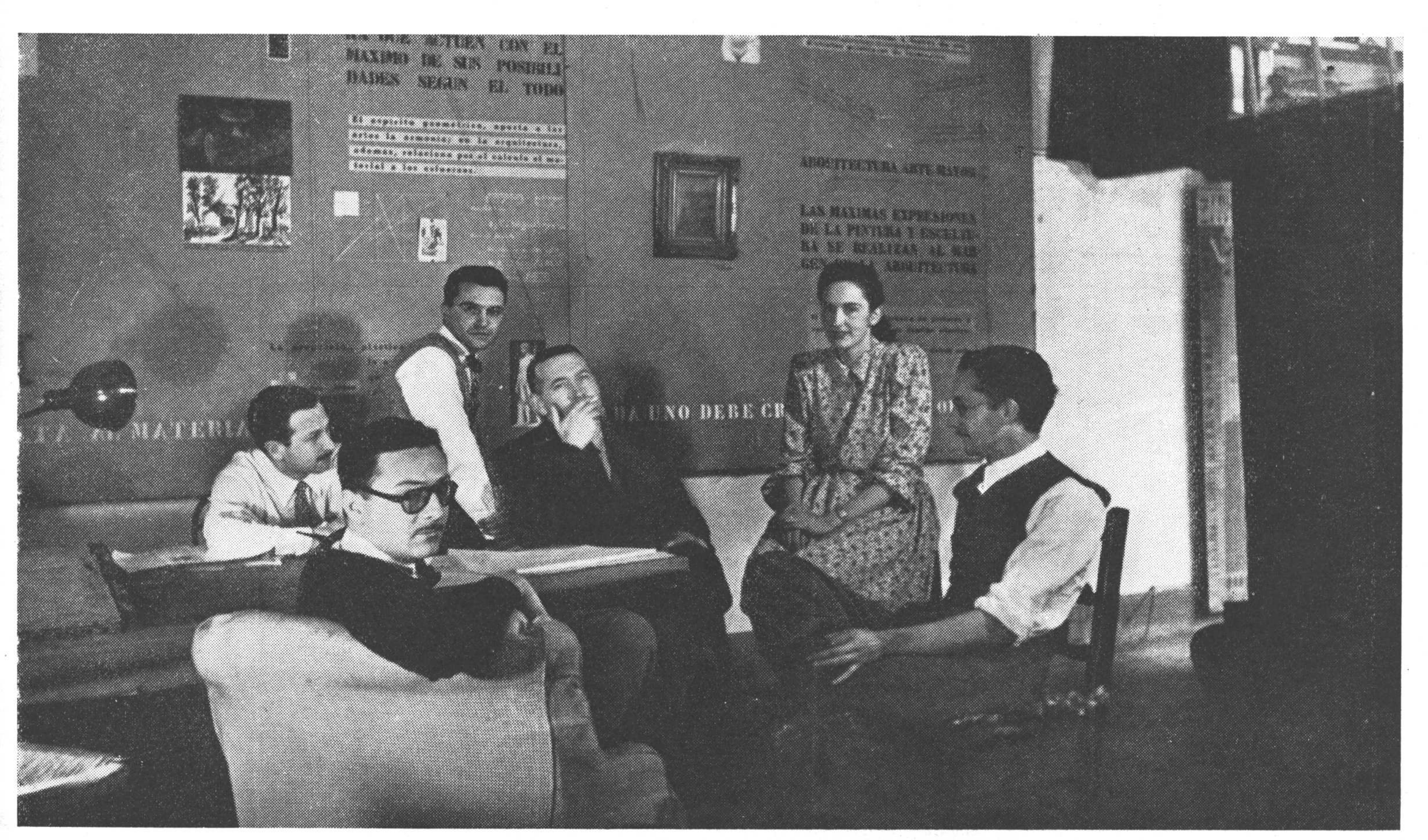
en el significado de los términos. De acuerdo a nuestras ideas, la arquitectura moderna es "original' cuando proporciona una solución completa de la dificultad ocurrida. Por "individual" entendemos el grado de intensidad o aplicación con que son encarados los problemas más variados o interconectados. "Imaginación" no es una cosa que pueda expresarse ya en remotas aventuras intelectuales, sino en la tenacidad con la que el orden formal se impone sobre el mundo de las realidades. La capacidad de enfrentar objetivamente un problema, nos trae al llamado aspecto "revolucionario" del Movimiento Moderno. Yo tengo muchas dudas de usar la palabra, ya que recientemente ha sido incorporada a varios partidos políticos y en algunos países es inculcada a los niños como una virtud cívica elemental. En realidad, la revolución está ahora en camino de convertirse en institución permanente. Yo creo que lo que fué originalmente revolucionario en el Movimiento, fué simplemente el principio de poner sus propias vistas objetivas en práctica. Podría también decirse que nuestra actitud revolucionaria no fué, ni complacencia con nosotros mismos, ni **bravura** propagandística, sino el eco hacia adentro, y tanto como fuera posible, también hacia afuera, de la independencia de nuestro trabajo. Aunque, como ya lo he señalado, ser revolucionario ha recibido ya la sanción de la respetabilidad, esto nos obliga fuertemente a considerar la cuestión, pues la palabra inevitablemente tiene un sabor político. A este respecto conviene decir que nuestras investigaciones sobre el alojamiento y los problemas de la planificación de ciudades están basados primordialmente en principios sociológicos más que en principios formales o de representación. En sustancia, que nuestras ideas en cuanto a las evoluciones posibles, estaban basadas en las necesidades generales de la comunidad.
Todo esto ha conducido a algunas personas a creer que el Movimiento Moderno o era, o podía llegar a ser, un movimiento político. Nuestros oponentes resucitaron esa vieja acusación de manera de podernos atacar con propaganda política. Otros grupos de opinión trataron de forzarnos a definir nuestra posición con argumentos tales como estos: "Vds. hacen proposiones radicales para introducir mejoras que solo pueden ser realizadas en una forma de sociedad radicalmente diferente. La arquitectura es la expresión de su época y así, de las circunstancias, la estructura social y la conformación política de esa época. Si su trabajo no tiene parcialidad política y no es el principal objetivo de Vds. el realizar un programa político, Vds. son simplemente utopistas que, tal como son las cosas hoy en día, se verán tarde o temprano arrastrados a compromisos imposibles".
A lo que yo respondería:
"Es un error imaginar que la arquitectura en su más amplio sentido, está determinada por consideraciones políticas. La política, desde luego, juega una parte inmensa en la arquitectura, pero es un error identificar esa parte con cualquiera otra de sus diferentes funciones. Y para ir de lo general a lo particular:
"La potencialidad económica y técnica de la arquitectura es independiente de las opiniones políticas de sus exponentes.
"En consecuencia la potencialidad estética de la arquitectura es también independiente de sus opiniones políticas; y de la misma manera la intensidad con la cual los arquitectos en particular puedan aplicarse a la solución de problemas funcionales particulares".
La política y la arquitectura se sobreponen, primero, en la naturaleza de los problemas presenatdos a la última; y en segundo lugar, en los medios de que se dispone para resolverlos. Pero aún esa conexión no es definida. Por ejemplo, como puede ella ayudarnos a saber que Stalin y los promotores del Concurso del Palacio de los Soviets son comunistas: sus argumentos son muy parecidos a los de cualquier fabricante de automóviles de mente primitiva, capitalista, democrática, fascista o meramente conservadora, anheloso de las más crudas formas del simbolismo. A pesar de la innegable influencia de la política en todas las esferas de la vida y del pensamiento, nadie puede negar que cada una de estas esferas tiene facetas enormemente importantes de carácter apolítico, y son esas facetas las que determinan su naturaleza. Como arquitecto, yo estoy satisfecho de confinarme a analizar y resolver las varias cuestiones de la arquitectura y la planificación de ciudades que surgen de sus aspectos psico-físicos, de coordinación y técnico-económicos. Y creo que el trabajo de esta naturaleza lleva a progresos materiales que nada tienen que hacer con la política.
El segundo impulso dominante del Movimiento Moderno es un esfuerzo en busca de claridad, o si lo prefieren, de sinceridad. No hay ninguna tendencia romántica implicada en ninguno de estos dos términos. Tampoco quieren decir que nos hemos puesto el corazón en el bolsillo o que invitemos a todos a escudriñar en nuestras casas y en nuestras vidas privadas a través de nuestras ventanas horizontales.
Este ejemplo particular de "claridad" ha causado mucho daño; de la misma manera que el deseo de mostrar abiertamente la construcción ha conducido frecuentemente a la violación de los principios estructurales o a su exagerado e infantil énfasis. La claridad interpretada con este espíritu ha sido determinante de un mundo decididamente inconfortable, lleno de jactancias técnicas y de exhibicionismo intelectual. Con un poco de buena voluntad y una pizca de crasa estupidez, el famoso principio de la "exteriorización" de adentro hacia afuera puede brindarnos un perfecto yermo.
El principio de claridad, tal como nosotros lo entendemos, se expresa en los campos técnicos y económicos de la arquitectura, mediante el énfasis en las leyes estructurales y las funciones prácticas; y en el campo estético, por la simplicidad y el renunciamiento a todas las formas irracionales. La Nueva Arquitectura podría ser comparada a una estructura cristalina en proceso de formación. Sus formas corresponden a las leyes y funciones humanas que son distintas de los cuerpos naturales u orgánicos. En su más inmediata concepción, esta Nueva Arquitectura nuestra es el "continente" de los domicilios humanos, la órbita de sus vidas.
¿Son nuestras construcciones identificables con descripciones tales como "frías", "duras", "vacías", "ultralógicas", "imaginativas y mecanísticas en todos los detalles"? ¿Es nuestro propósito sobrepujar la mecanización de oficinas y fábricas con la mecanización de la vida hogareña? El que así lo piense, o sólo ha visto los peores ejemplos de la arquitectura moderna, o no ha tenido oportunidad de vivir o de apreciar de cerca los mejores. O posiblemente hay alguna confusión en sus ideas. ¿No querrá decir pomposo, cuando dice "humano"; papeles oscuros cuando invoca lo agradable, pretensión vacía cuando exige "tranquilidad", y un burdel

cuando se refiere al amor? De cualquier manera, nos atribuye intenciones que nunca hemos tenido y que difícilmente puede acusarnos de haber incorporado a nuestros trabajos.
El origen del Movimiento Moderno no fué tecnológico, porque la tecnología había sido desarrollada mucho antes de que se pensara en él. Lo que hizo la Nueva Arquitectura fué civilizar la tecnología. Su real génesis fué una creciente conciencia sobre el espíritu de nuestro tiempo. Sin embargo, resultó mucho más difícil formular la base intelectual y la estética de la Nueva Arquitectura inteligiblemente, que establecer su lógica en el uso práctico. Yo he comprobado frecuentemente que cosas como el equipo funcional de una cocina ha hecho, a gente con exagerada disposición crítica, mucho más accesible a nuestras ideas; y que muchas veces terminan por reconciliarse con nuestra estética como resultado. La facilidad de este método de enfoque ha conducido a ciertos arquitectos modernos a competir en la difusión de los progresos técnicos, y basarse en deducciones teóricas apoyadas por columnas de cifras . Una actitud deliberadamente estadística hacia la arquitectura derivó de ello, lo que degeneró en una competencia a ver cuál podía ir más lejos en negar toda suerte de preocupación estética.

Marcel Breuer en el estudio de los arquitectos Catalano y Coire, en Buenos Aires. Está acompañado por Gloria Lauersdorf, Germán Framiñán y Ricardo Muratorio Posse, con quienes estaba trabajando en la diagramación y compaginación de este número.

El ingeniero fué proclamado el verdadero diseñador, y fué declarado hermoso todo lo que era técnicamente eficiente.
Podemos decir que esta tendencia está a punto de desaparecer. Las estructuras ingenieriles no son necesariamente hermosas, en tanto que tales, aunque pueden frecuentemente ser hermosas, ya sea porque sus constructores tienen un notable talento para el diseño, o como resultado de esa tradición científica que en el proceso del tiempo, produce por evolución una forma industrial satisfactoria para todo —la norma-tipo, el standard. Hay, desde luego, mucho que decir en favor de la objetividad práctica de los métodos de ingeniería al enfrentar los problemas técnicos. Al ingeniero debemos muchas cosas que, en contraste con muchos diseños arquitectónicos del último siglo, fueron por lo menos útiles.
Pero debemos llamar a las cosas por su nombre y no embaucarnos a nosotros mismos y creer que las realizaciones de la ingeniería son hermosas "ipso-facto".
Para resumir de nuevo: la claridad para nosotros significa la expresión definida del fin u objeto de una construcción y la sincera expresión de su estructura. Se puede considerar esta sinceridad como una especie de deber moral, pero yo creo que por encima y más allá de ello, es un ensayo de fuerza del diseñador, que pone el sello del éxito en su hazaña. Yo no veo ningún puritanismo en nuestro culto de la simplicidad, sino más bien el celo por obtener mayores efectos con menos gastos; y la satisfacción de conformar algo con nada, mediante la inteligencia y la disposición como únicos recursos.
Por lo cual yo quiero significar el lograr color, plasticidad y animación de una pared lisa y blanca. La simpli-

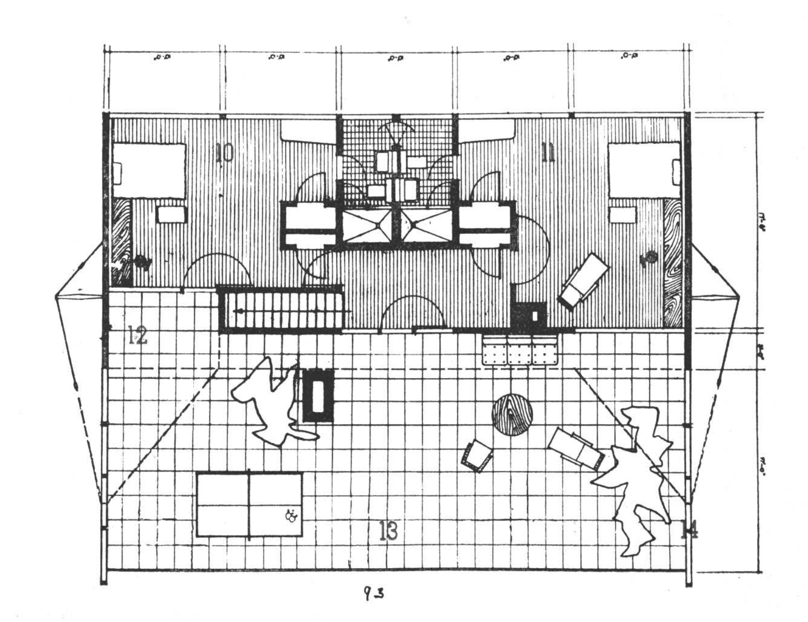
(Continúa en pág. 288, 2ª parte)





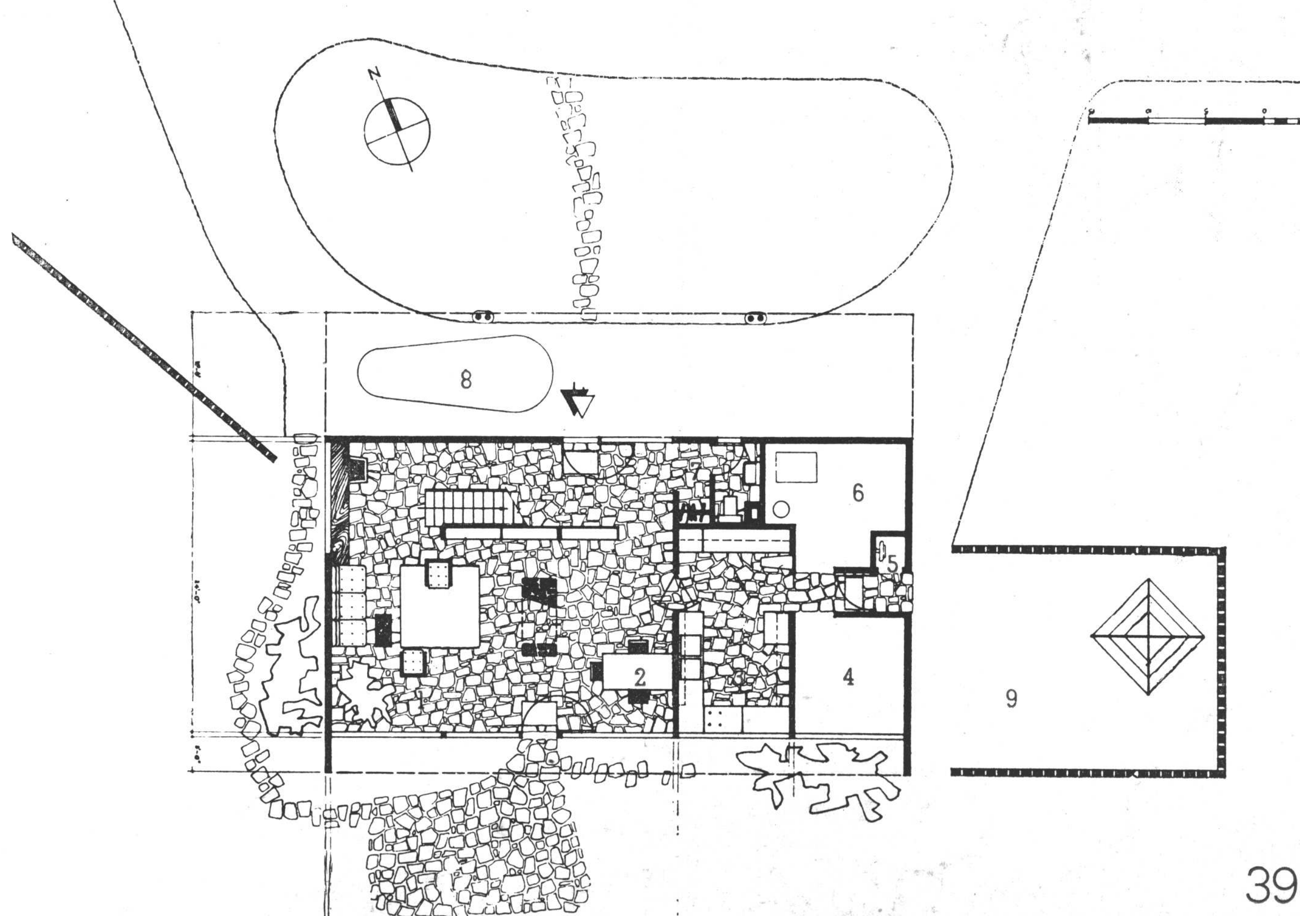
TOMPKINS HOUSE

Doble uso de la tierra: el piso superior sobresale casi 10 metros hacia el N. E., obteniéndose de esta forma un garage para dos autos frente a la entrada de la casa, a la vez que se logra una amplia terraza en el mismo nivel de los dormitorios. En ambos muros laterales que limitan esta terraza se construye una pantalla de cristal, no ejecutada aún en el momento de ser tomadas estas fotografías. La construcción de las mismas está basada en un sistema de tensores vinculados a los muros mediante dos barras horizontales (Ver planta de 1er. piso). La forma que se vé a la izquierda de la ilustración 37 es un comedero para pájaros, consistente en un trozo de madera pintada de blanco sobre un soporte de hormigón.
La casa está pintada con colores vivos que alternan en las superficies de los distintos muros: azul cobalto claro, tres tonos de gris, blanco, amarillo cadmio claro, ocre claro.



1: Living-room. 2: Comedor. 3: Cocina y lavadero mecánico. 4: Spare room. 5: Local para medidores de gas, agua y electricidad, accesible desde el exterior de la entrada de servicio. 6: Depósito y calefacción. 7: Guardarropa. 8: Garage. 9: Patio de servicio. 10-11: Dormitorios. 12: Porch (limitado por pantallas). 13: Terraza. 14: Pantallas protectoras para viento (descriptas anteriormente).

38



37

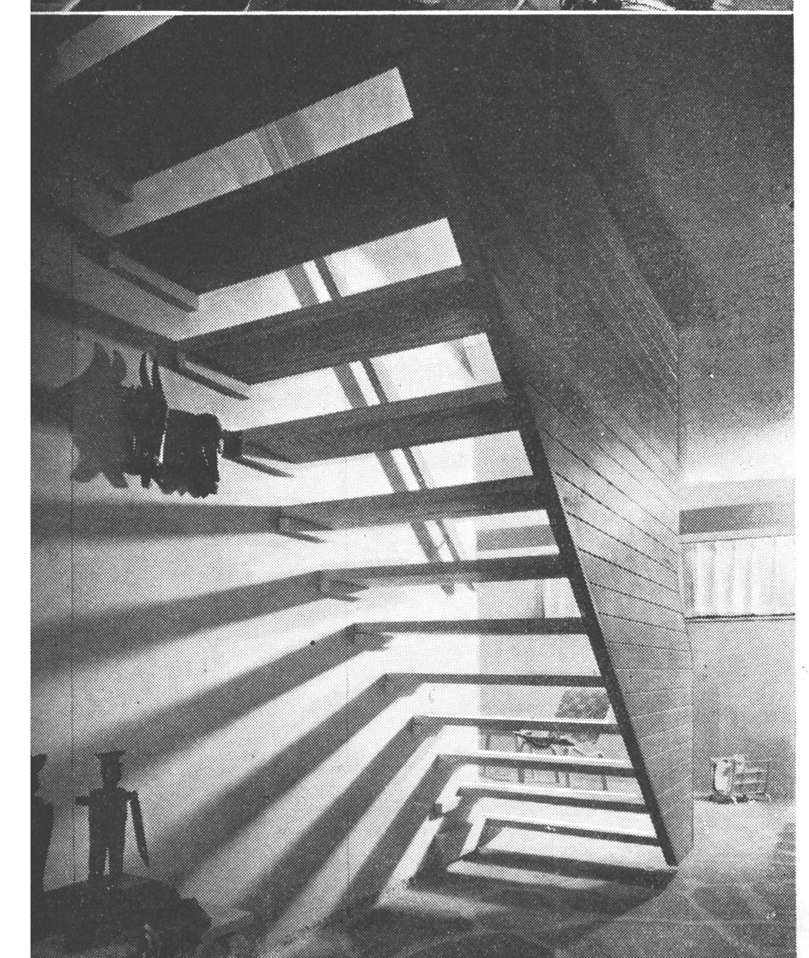
39



40



41



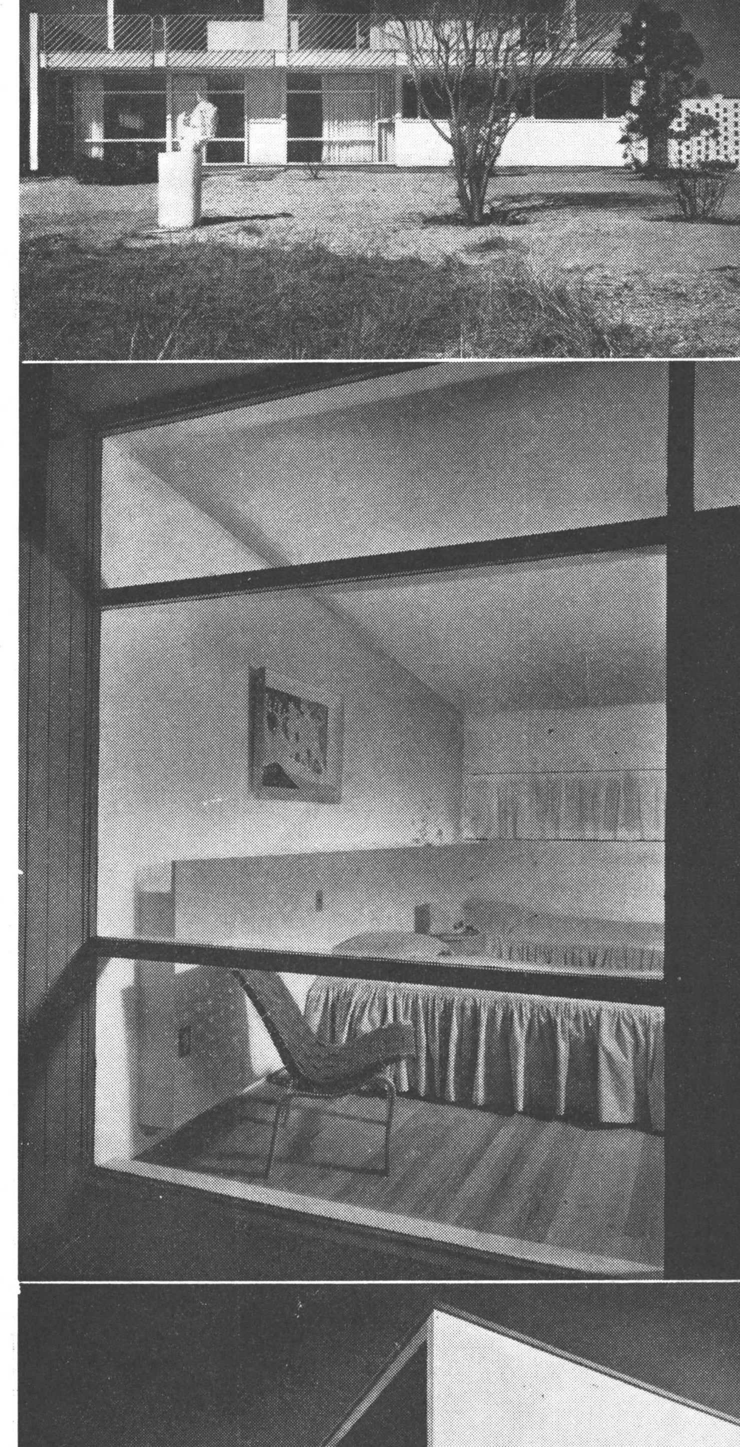
42

Tompkins House (Continuación).

40. Vista Norte. Entrada y Garage. La casa está situada cerca de las dunas de arena de Hewlett L. S., cerca del Atlántico.

41. El living-room y la zona del comedor separadas solamente por la chimenea central, que está absolutamente abierta a ambas partes. El piso de piedra, con sistema de calefacción radiante, es cálido en invierno, fresco en verano, a la vez que resulta de muy fácil limpieza.

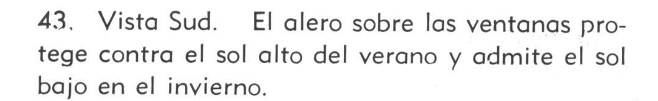
42. Entrada. Separación mediante la estantería de libros en cuya parte posterior va la escalera suspendida.



43

44

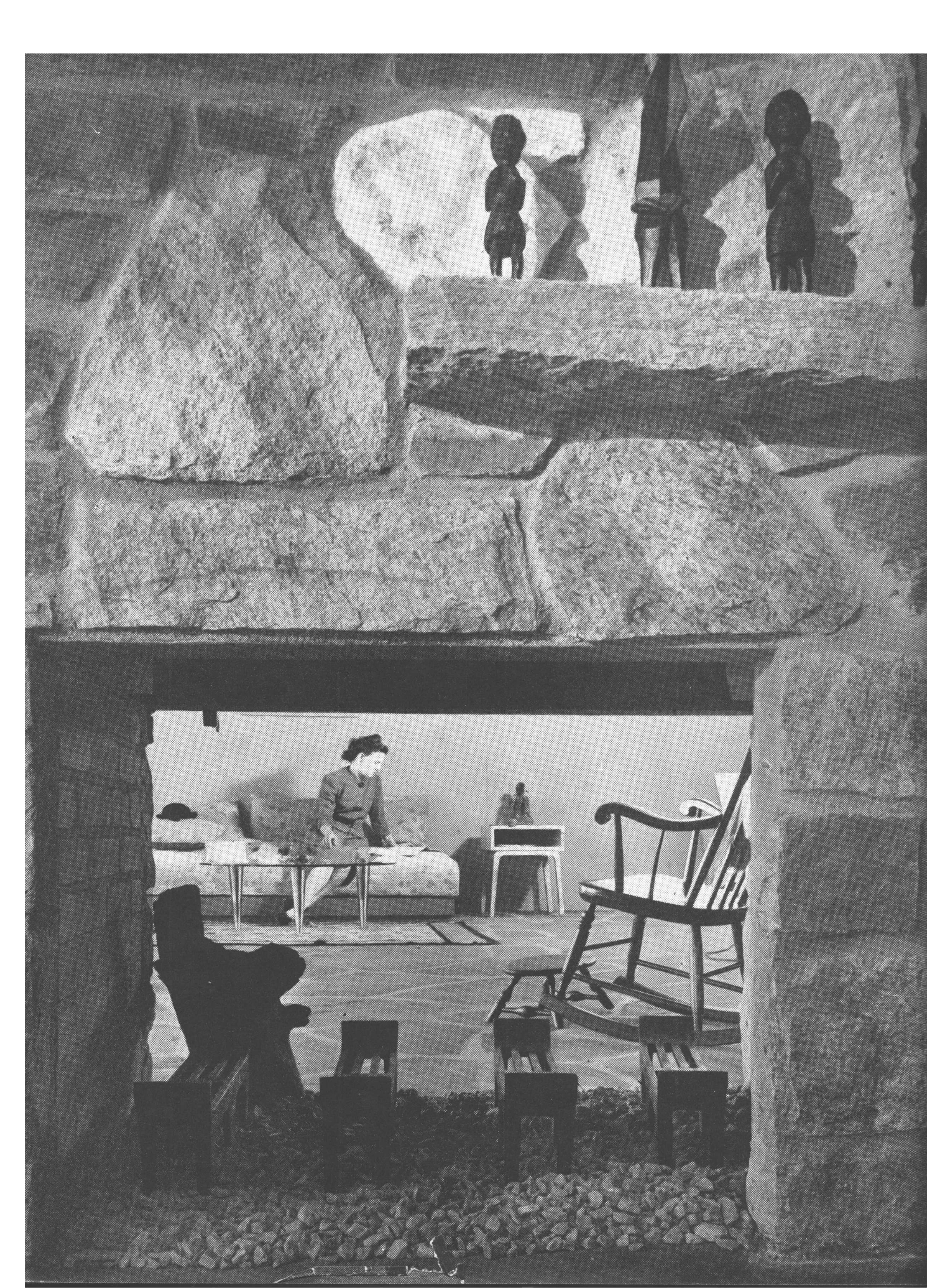
45

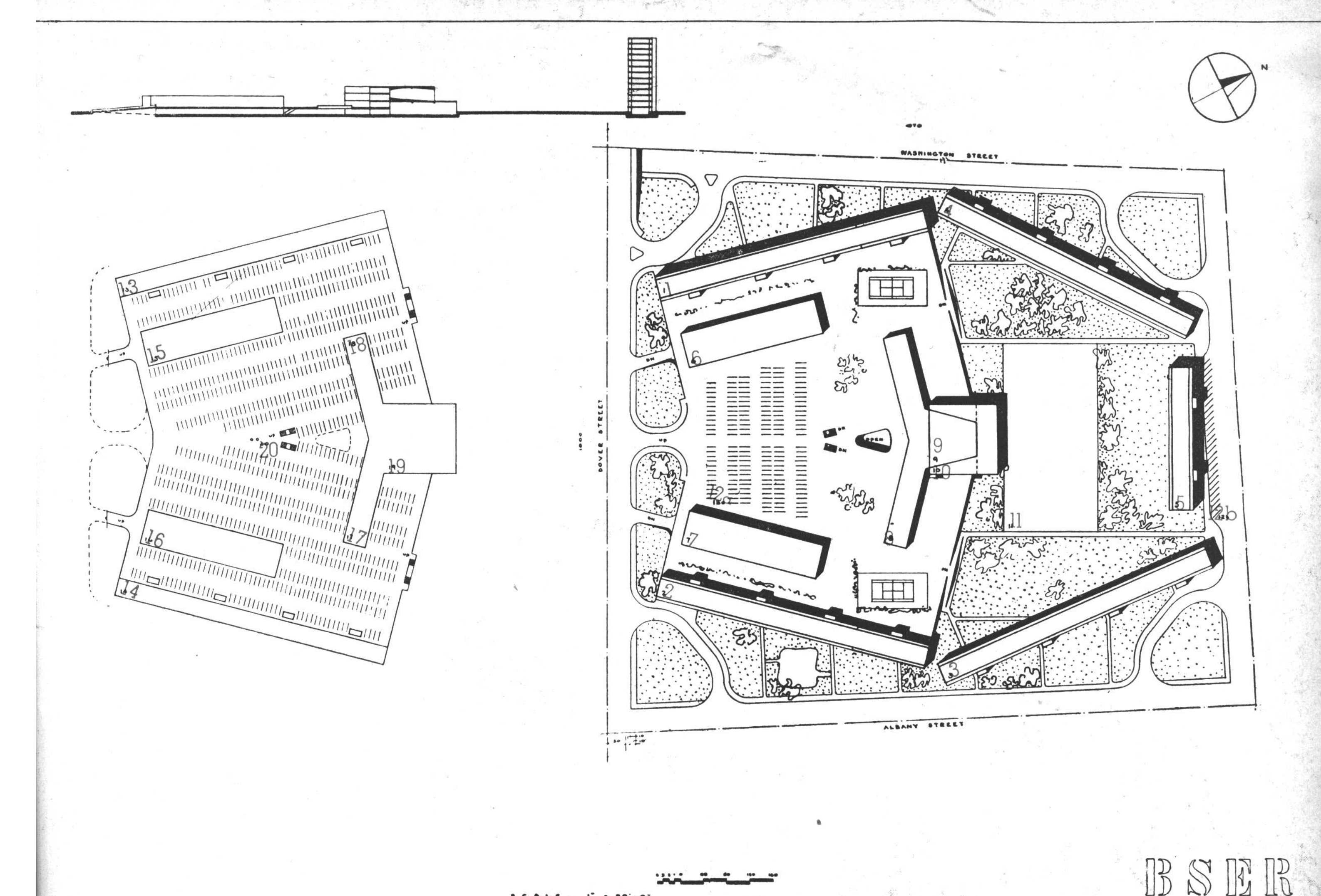


43. Vista Sud. El alero sobre las ventanas protege contra el sol alto del verano y admite el sol bajo en el invierno.

44. El panel a la cabecera de las camas actúa como pantalla de luz indirecta y en su interior están situadas las unidades de calefacción.

45. Patio de Servicio, inmediato al acceso a la cocina. Limitado por muros bajos perforados, pintados de azul y blanco, que actúan como pantallas.





PLANTA DE CONJUNTO.

1) Viviendas colectivas: 12 pisos incluyendo 211 unidades de 3 habitaciones, 23 de 5 habitaciones, Nursery de 4800 pies cuadrados. 2) Vivienda colectiva: 12 pisos incluyendo 154 unidades de 4 habitaciones, 23 de 5 habitaciones, Nursery de 4500 pies cuadrados. 3) Vivienda colectiva: 12 pisos - 228 unidades de 3 habitaciones y 24 de 5 habitaciones. 4) Vivienda colectiva: 12 pisos - 156 unidades de 4 habitaciones, 24 de 5 habitaciones. 5) Vivienda colectiva: 12 pisos - 96 unidades de 3 habitaciones, 24 de 5 habitaciones. 6) Negocios: 1 piso, 14.400 pies cuadrados. 7) Negocios: 1 piso, 14.400 pies cuadrados. 8) Escuela: 3 pisos - 24 aulas. 9) Auditorium de la Escuela y Comunal. 10) Gimnasio de la Escuela y Comunal. 11) Zona de recreo de la Escuela y Comunal. 12a) Estacionamiento para 156 automóviles. 12b) Estacionamiento para 26 automóviles.

NIVEL GARAGE.

13) Basamento de los departamentos. 14) Basamento de los departamentos. 15) Basamento de los negocios. 16) Basamento de los negocios. 17) Local de calderas. 18) Locker Rooms. 19) Gimnasio. 20) Estación de servicio y estacionamiento para 786 automóviles.

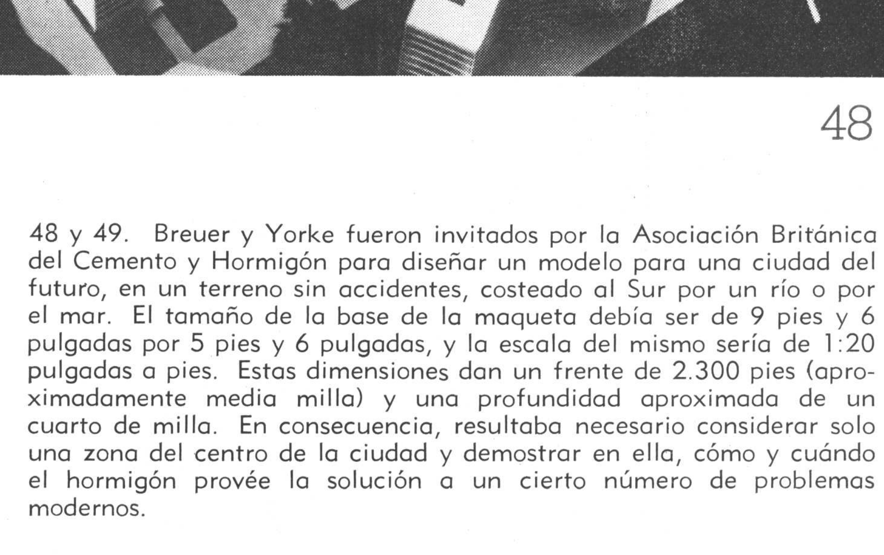
←——

46. Tompkins House. Vista a través de la chimenea.

47. Proyecto de redesarrollo para una zona de Boston.

Marcel Breuer presenta aquí un estudio de posibilidades de redesarrollo para una zona de Boston: 24 acres de gran densidad y ocupados actualmente por "slums". En esta zona sería posible alojar a 1.000 familias, proveyéndolas además de los servicios comunales necesarios. En este proyecto resulta evidente la libertad con que se utiliza el terreno. El tipo de vivienda colectiva de 12 pisos que se propone, con balcones privados sobre el frente más apropiado y con circulaciones horizonales a lo largo del frente sobre el que están los accesos, no es común en los Estados Unidos, pero ha tenido gran éxito en Europa. Mediante un sistema de "Louver walls" se obtiene una protección de las circulaciones horizontales contra el clima variable de Boston, a la vez que se logra para dichas circulaciones un sistema de fácil conservación. La plaza comunal o plataforma, con zona de estacionamiento para vehículos, bajo la misma, con patios de carga y descarga para los negocios, estacionamiento transitorio, patios de recreo para la escuela y zonas de circulación general, resulta una solución nueva y evidentemente práctica. Los canteros y espacios verdes previstos en esta plataforma, evitan la excesiva reflexión solar y resultan de económico mantenimiento. Mediante el extenso espacio abierto que se prevé al Norte del edificio comunal (8-9-10) se obtiene una amplia zona verde y de esparcimiento para niños y adultos.
Un proyecto de este tipo debería ser realizado mediante un sistema de corporación o cooperativa. El ensanche de las calles de tráfico que rodean a la unidad y los posibles cruces trébol del futuro se prevén en las esquinas.

48



48 y 49. Breuer y Yorke fueron invitados por la Asociación Británica del Cemento y Hormigón para diseñar un modelo para una ciudad del futuro, en un terreno sin accidentes, costeado al Sur por un río o por el mar. El tamaño de la base de la maqueta debía ser de 9 pies y 6 pulgadas por 5 pies y 6 pulgadas, y la escala del mismo sería de 1:20 pulgadas a pies. Estas dimensiones dan un frente de 2.300 pies (aproximadamente media milla) y una profundidad aproximada de un cuarto de milla. En consecuencia, resultaba necesario considerar solo una zona del centro de la ciudad y demostrar en ella, cómo y cuándo el hormigón provée la solución a un cierto número de problemas modernos.

LA SOLUCION

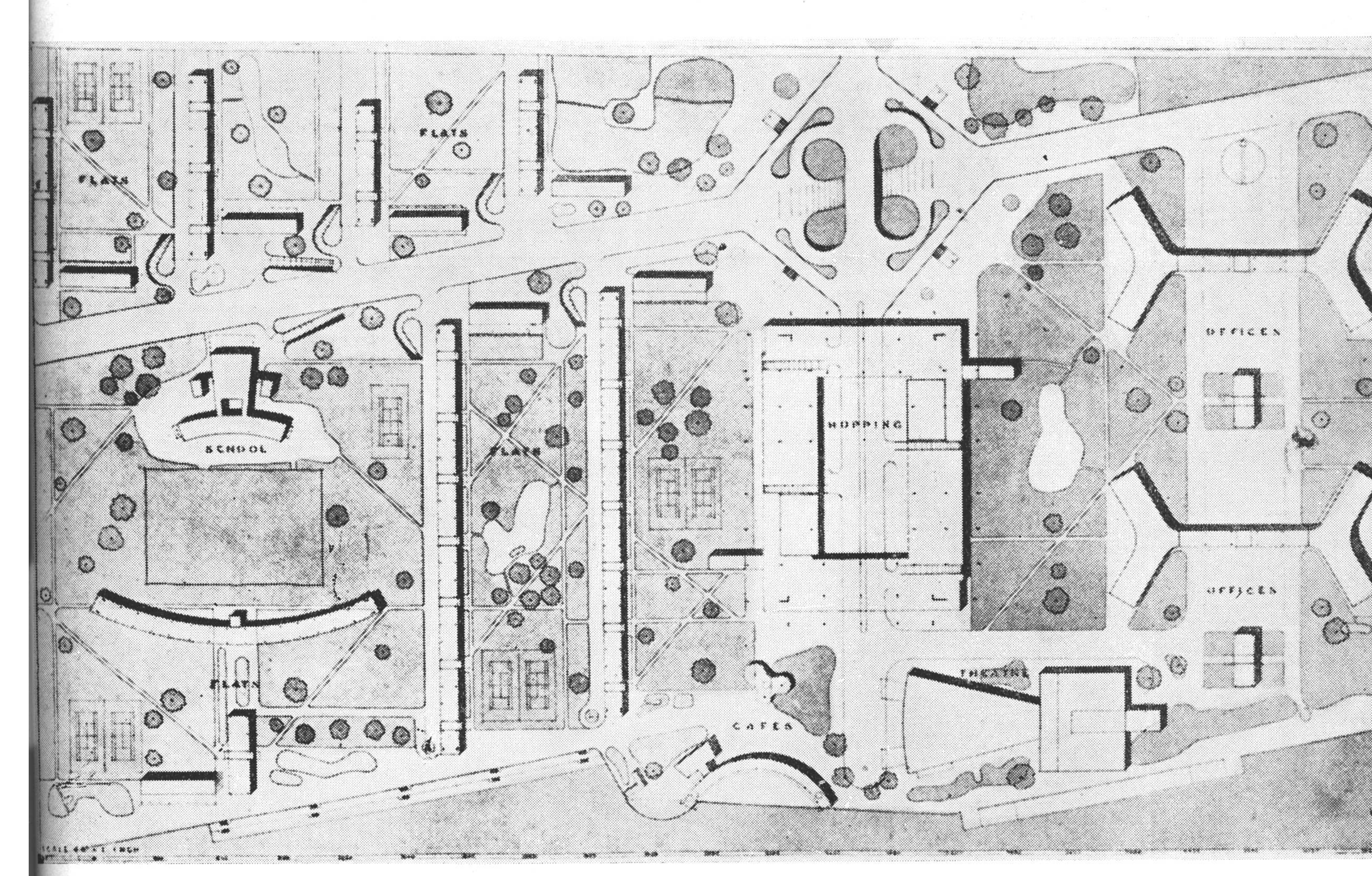
Los autores quisieron, en primer lugar, poner en evidencia la interrelación que existe entre las diferentes zonas de la ciudad: residencial, de negocios, de recreación, comercial, etc. Para ello, y dado que era necesario realizarlo dentro de los límites de la maqueta, se debió comprimir la zona residencial, los negocios, teatro y centro de recreación; y así es como la maqueta da la impresión de un criterio general

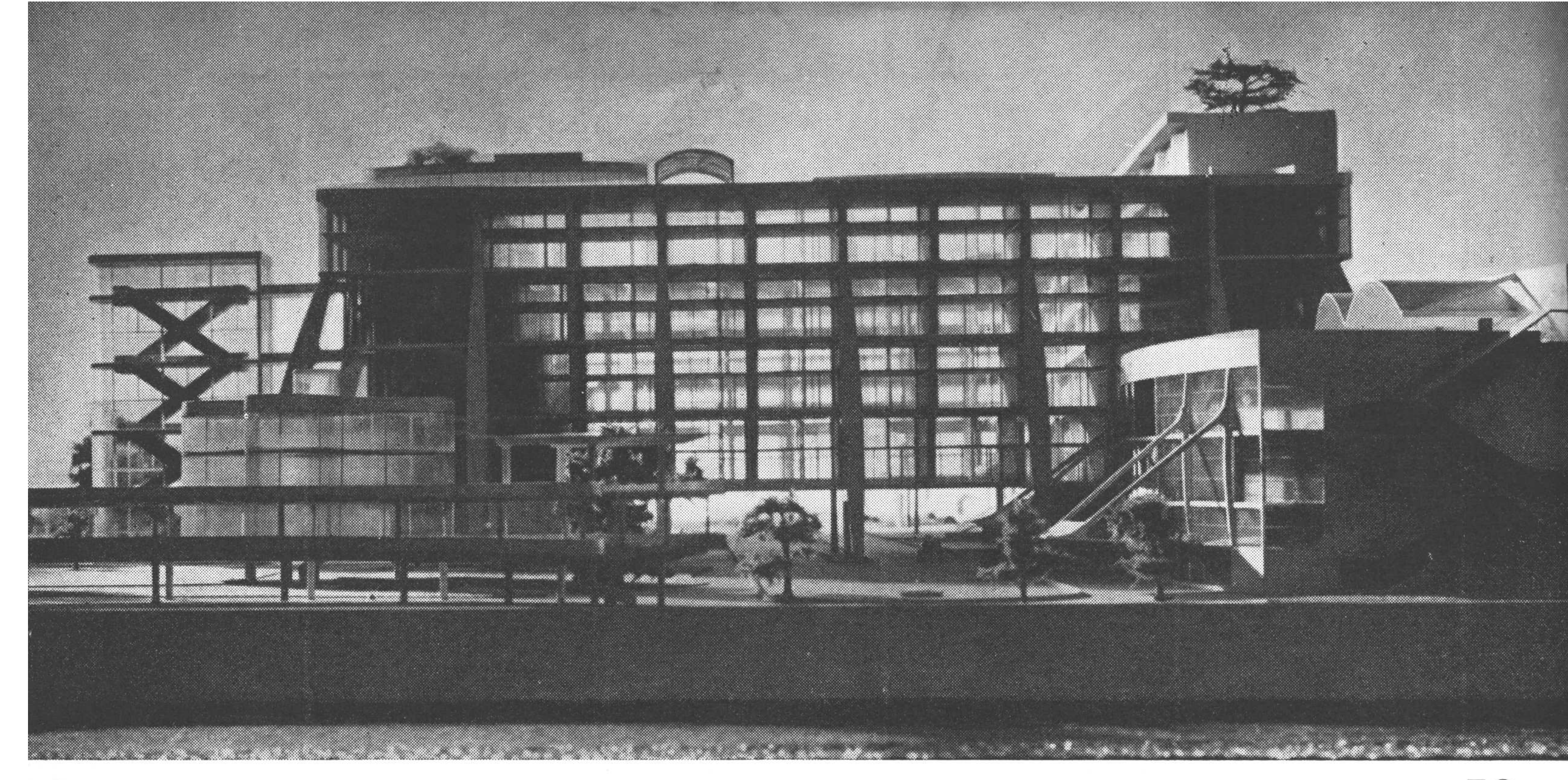
más que de un exacto planeamiento, en lo que a esta zona respecta. La zona residencial se desarrolla desde el frente que da sobre el río o mar, hacia el norte y pasado el centro comercial, en el extremo norte del modelo debería extenderse en forma de abanico. La vivienda debiera extenderse al Oeste hacia una zona abierta y en esta estaría situado un grupo de edificios bajos y viviendas de un solo piso. El centro comercial se debería extender al Este, hacia los docks y fábricas. Es imposible mostrar aquí los diversos edificios tales como fábricas, museos, aeródromos que sean parte de áreas urbanas.

EN ESTE PROYECTO DE UNA NUEVA CIUDAD FUE INTENTADO:

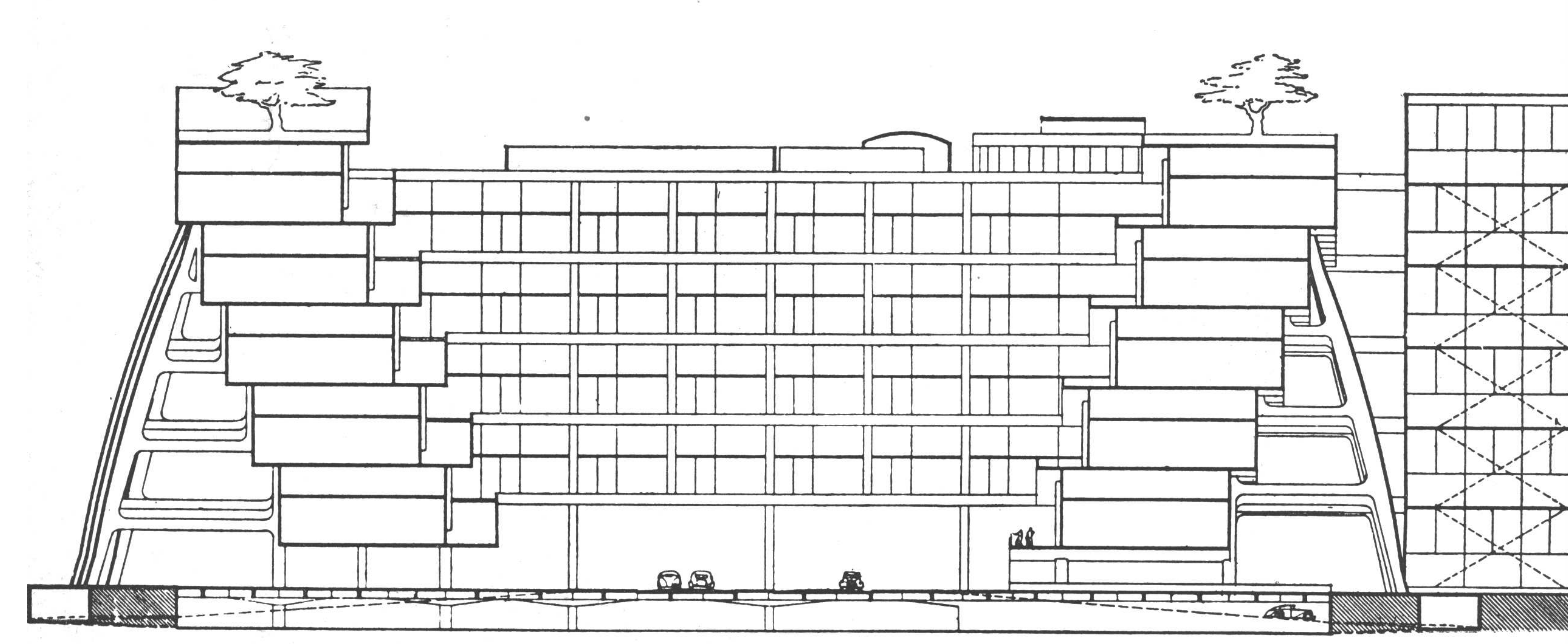
1º: Descongestionar la ciudad y permitir que el aire y el sol penetren libremente entre los edificios, para que la ciudad sea agradable y se convierta en un lugar saludable para vivir y trabajar en ella. Utilizando un material moderno —el hormigón armado— es posible proyectar y construir con libertad.
En la nueva ciudad, un hombre puede permanecer, al aire libre, descansando o practicando deportes, las horas que invierte en ir o venir del lugar donde trabaja.
Para adquirir esta nueva libertad resulta esencial utilizar materiales nuevos y nuevos sistemas estructurales, de acuerdo a nuestras necesidades actuales, sin imitar los viejos edificios de las ciudades antiguas, lo que daría por resultado construir otra ciudad tan mala como New York.

2º: Definir claramente y hacer posible la organización de las varias funciones de la ciudad.





50



Cross Section of Shopping Centre and Underground Garage

51

CENTRO CIVICO DEL FUTURO

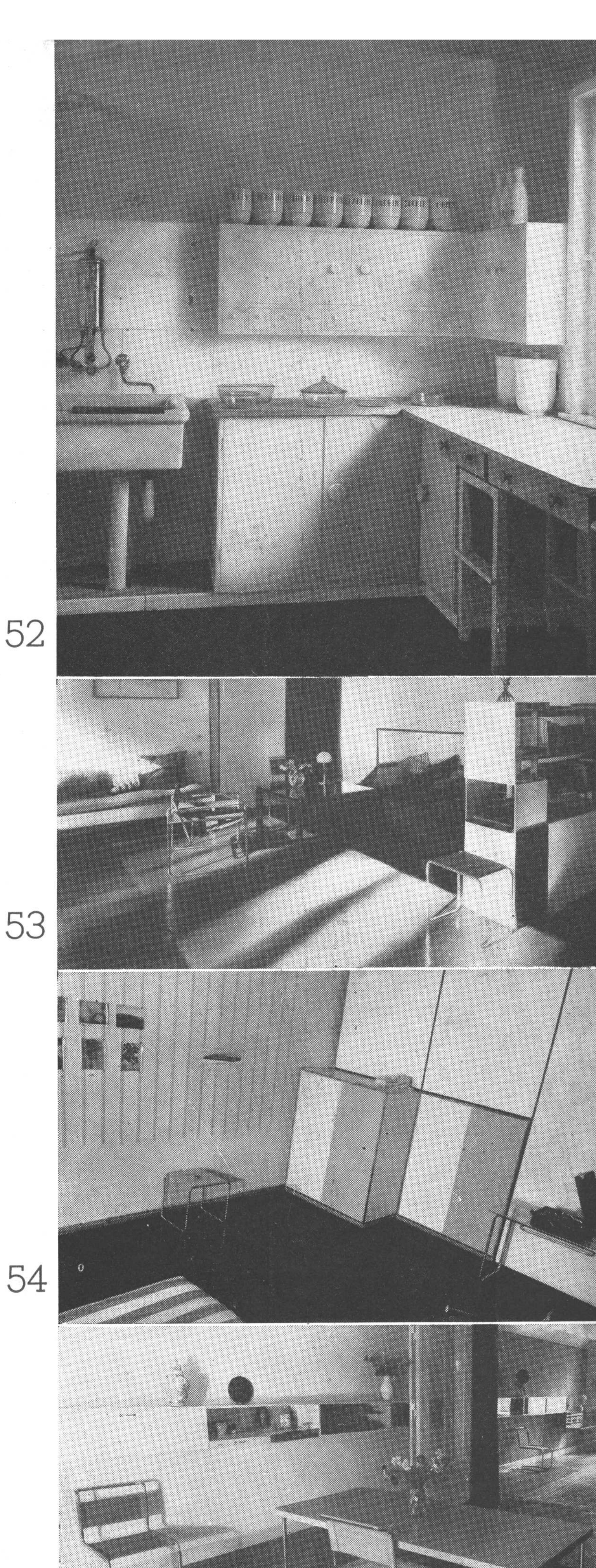
INTERIORES (en orden cronológico).

52. Cocina en la Exposición de la vivienda del Bauhaus en Weimar, 1923.

53. Living-room del departamento de Moholy Nagy en el Bauhaus de Dessau, 1926. Moholy Nagy, recientemente fallecido fué conjuntamente con Brewer, Herbert Bayer, Walter Gropius, Kandinsky, Albers y otros, uno de los hombres de actuación destacada en el Bauhaus. Su espíritu moderno y universal se proyectó en todas las artes visuales y de espacio.

54. Departamento de Breuer en Berlín, 1928. Mobiliario con sistema de unidades modulares en correspondencia con los paneles de los muros.

55. Departamento de Breuer en Berlín, 1929. Igual sistema.

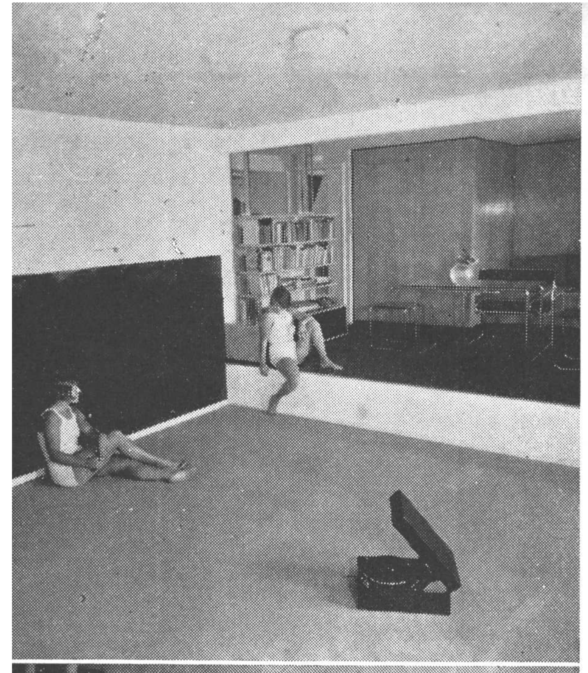


52

53

54

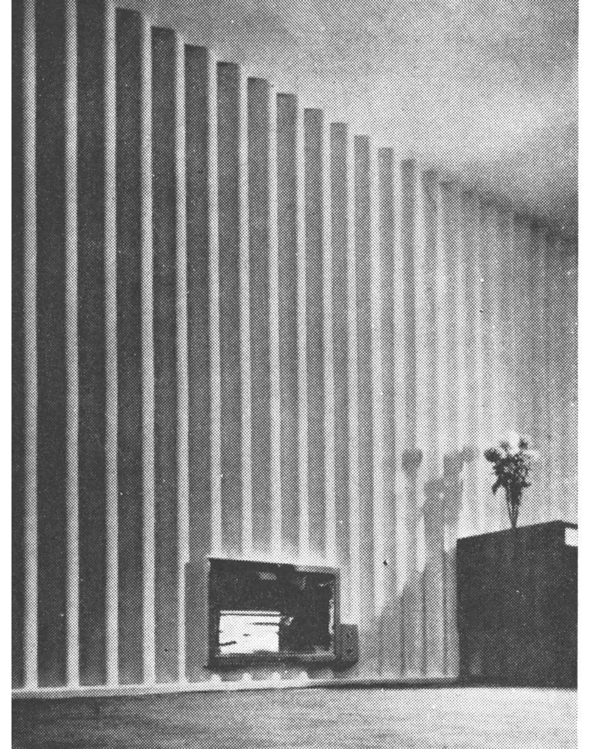
55







56



57



58

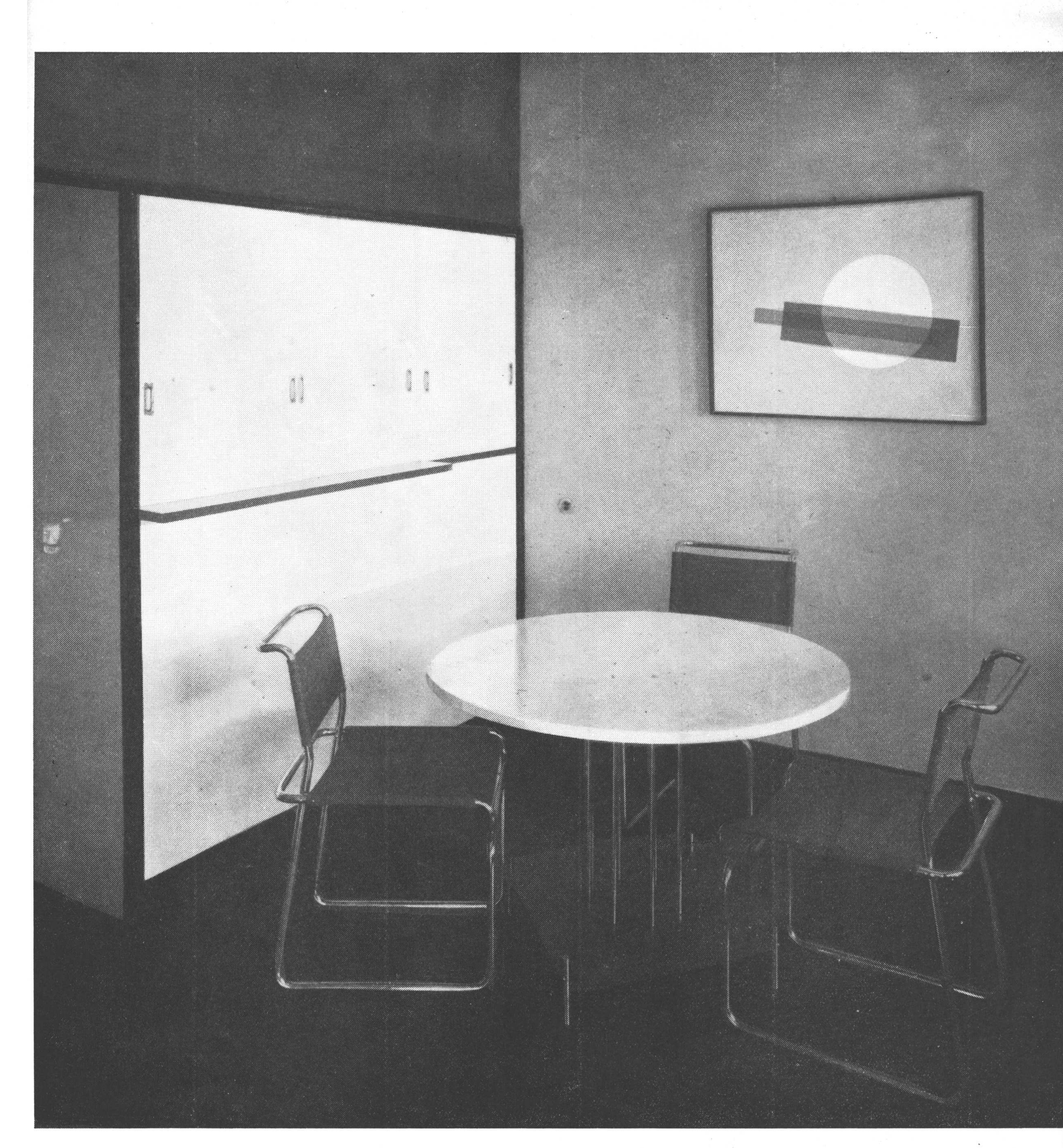
56. Departamento para un bailarín. 1929.

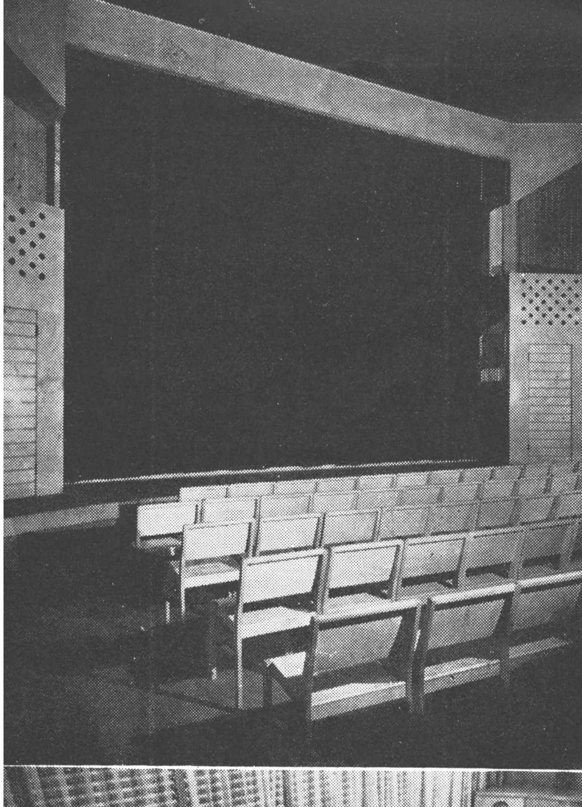
57. Tabique divisorio de fibrocemento ondulado. Bristol, 1935.

58. Departamento Ventris. Londres, 1936.

59. Comedor del departamento de Moholy Nagy. 1926.

→





60



61



62

60. Estudio del teatro de Londres. 1936 (En colaboración con Yorke).

61. Cuarto de vestir para señora. 1940 (En colaboración con W. Gropius).

62. Estudio Motley, de modas. 1937. El tabique pivotante con fotografía sirve como separación de ambientes y como soporte para fotografías de modelos (En colaboración con Yorke).

——→

63. Pileta de natación de una residencia privada. 1940 (En colaboración con W. Gropius).



63

A la Vuelta.
64. Escalera curva con escalones en voladizo. 1940 (En colaboración con W. Groupius).

